

# **Vocabulário Básico, Apalaí-Português**

## **Dicionário da Língua Apalaí**

Compilado por  
Edward Henry Koehn e Sally Sharp Koehn

Brasília, D.F.  
1995

Primeira Edição 1995

Composto pelo  
Summer Institute of Linguistics  
Dallas, TX

Impresso pela  
Sociedade Internacional de Lingüística  
Cuiabá, MT  
Apaláí 2.95 1.5C

## Vocabulário Básico Apalaí-Português

Este vocabulário se apresenta numa edição experimental para servir principalmente como um instrumento educativo para os estudantes bilíngüe, falantes nativos da língua apalaí do tronco linguístico caribe.

A ortografia inclui os seguintes vogais: a, ã, e, ê, i, ī, o, õ, u, ũ, y, ÿ, e as seguintes consoantes: b /b/ ("bebe", ou be- "ato de morrer"), h (oclusivo glotal, ahno "gente"), j (semivogal /i/ como em "iate", ou aja "mãe"), k (kana "peixe"), m, n, p, r, s, t, w, x, z. O fonema /b/ ocorre em pouquíssimas palavras incluindo onomatopéias.

O vocabulário não pretende incluir todas as palavras da língua, apenas as palavras e radicais mais comuns, um pouco mais que 3000 vocábulos na parte Apalaí-Português, e um número comparável na parte Português-Apalaí.

Os verbos são apresentados na forma do aspecto contínuo já que o infinitivo não existe na língua apalaí. A forma do verbo usado é da forma "-~ko" (hyphen representa mais or menos a raiz do verbo). Esta forma representa uma ação contínua do Presente Indicativo e Futuro Indicativo. É mais ou menos equivalente "ele está correndo agora" ou "ele está saindo amanhã". Exemplos : ahãko "esta brotando"; ahpĩko "está peneirando". Neste dicionário, somente as formas "brotando" e "peneirando" aparecem.

Este vocabulário foi elaborado como produto da própria aprendizagem, portanto abrange os itens que, ao longo deste processo, foram colhidos pelos aprendizes, a saber o compilador e seus colegas da Sociedade Internacional de Linguística Internacional. É claro, podem não constatar aqui determinados itens interessantes ou até importantes que, até o presente, têm fugido à atenção do compilador. Em particular, não se reflete nesta obra um estudo da ciência zoo-botânica do grupo, mesmo incluindo termos básicos neste setor.

Trata de dados colhidos junto à comunidade indígena Apalaí-Wayana que se encontra na região do Alto Paru do Leste, estado do Pará, Brasil.

### Abreviaturas empregadas no vocabulário:

(adv)	Advérbio
(conj)	Conjunção
(excl)	Exclamação
(ideof)	Onomatopéico
(interrog)	Interrogativo
(nom)	Nominalizador
(p)	Partículo
(pp)	Posposicional
(pr)	Pronome
(pref)	Prefixo

(rel)	Relacional
(s)	Substantivo
(suf)	Sufixo
(v)	Verbo
(vexp)	Verbo Expressivo
(vi)	Verbo Intransitivo
(vm)	Verbo Locomotivo
(vst)	Verbo Estativo
(vt)	Verbo Transitivo

# Apalai–Português

## A, a, Ã, ã

**a** (*pp*) para; a; por

**ae** (*pp*) de; na; pela **Xixi ae arôko**. Está o levando no sol.

**aehtôko** (*vt*) afiando-o

**aehtopo** (*vst nom*) o que é

**aehtyamo** (*vst nom*) os que ficaram maior; aqueles que são maiores **Torô pizarara tapoise kynako, aehtyamo**. Ele pegou os passarinhos, os que estavam espertos.

**aemûkuapitory** (*s*) seu primogênito; seu primeiro filho *veja*: **emûkuâko**

**aemynyhmary** (*vi nom*) suas saudades *veja*: **emynyhmâko**

**aenupunahtome** (*vi*) para que ele não se salve; para que ele não se cuide *veja*: **enupunâko**

**aenuruhpyry** (*vt nom*) aquele que nasceu

**aepatohme** (*vi*) para ele fugir *veja*: **epâko**

**aepukahpyry** (*vi nom*) aquele que caíu

**aepyaximahpyryme** (*vi nom*) aquele tinha poderes de paje

**aepyhpyry** (*vi nom*) aquele que chegou *veja*: **oehnôko**

**aepyry** (*vi nom*) sua vinda *veja*: **oehnôko**

**aeramahpyry** (*vi nom*) a volta dele

**aerohtamitu** (*vi nom*) o salário dele  
**aerohtamitume**

**aẽsemamyhpyry** (*vi nom*) a ressurreição dele

**aetatopõpyry** (*vt nom*) o que ele ouviu *veja*:  
**etâko**

**aexihpyry** (*vst nom*) desenvolvido; maduro

**aexityamo** (*vst nom*) aqueles que estão; aqueles que são; aqueles que ficaram

**ah** (*3imp*) deixa **Ah nytono**. Deixa ele ir.

**ahkâko** (*vt*) cavando-o **Nono ahkâko mana** Ele está cavando a terra.

**ahkyrixtâko** (*vi*) enferrujando; oxidando

**ahmarĩtary** (*s*) nome de aldeia; nome de igarapé

**ahmeke** (*adj*) alergia que não permite comer algo

**ahmitahpyry** (*s*) desmanchado; destruído; ensopado; aleijado; defeituoso

**ahmitâko** (*vi*) molhando com água

**ahmõta** (*s*) ilha *veja*: **ipunu** terra firme

**ahmõtary** (*s*) igarapé na ilha

**ahnikâko** (*vt*) estragando-o

**ahno** (*s*) gente; pessoa

**ahnohpyry** (*vt nom*) cozido

**ahnôko** *radical*: **[ahno-]** (*vt*) cozinhando

**ahpahpõko** (*vt*) espalhando **Bombom tahpahpose eya**. Ele distribuiu bombons para todos.

**ahpâko** (*vt*) passando óleo nos cabelos; pintando com urucu **Tũsety tahpase eya brilhantina ke**. Ele penteou os cabelos dele com brilhantina.

**ahpĩko** (*vt*) peneirando; coando

**ahpirãnôko** *radical*: **[ahpirãmy-]** (*vi*) amadurecendo

**ahporôko** (*vt*) causando danos; inflamando **Aimo ahpororino onenepyra ase**. Para não inflamar não fui olhar.

**ahsehmâko** (*vt*) dando bebida em excesso como ato de discriminação ou punição *veja*: **emĩnôko**

**ahtâko** (*vi*) brotando; crescendo (*planta*)

**ahtao** (*conj*) quando **jahtao, awahtao, kuahtao, tahtao, kuahtao xine** quando eu, você, nós, ele, nós-pl estava, estiver

**ai** (*s*) órgão sexual masculina; pênis

**aĩ** (*s*) seu pênis

**aĩ pota pihpyry** (*s*) prepúcio

**aikaka** (*s*) caranguejo

**aimo** (*s*) menino mais jovem do que o falante

**ainy** (*adj*) ardente; picante

**airiki** (*s*) bacaba

**aitopo** (*s*) forno **kajama aitopo** forno para torrar farinha

**aixi** (*s*) pimenta

**aja** (*s*) minha mãe *veja: eny*

**ajamihtáko** (*vi*) se fortificando

**ajamihtanohnõko** *radical: [ajamihtanopy-]* (*vt*) encorajando

**ajamitunuru** (*s*) poder; força

**ajana** (*s*) wajana; urugujana (*o nome de uma tribo caribe*)

**ajoajohpãkomo** (*adj nom*) mentirosos

**ajoajohpano** (*adj nom*) pessoa mal educada; pessoa mentirosa

**ajoajohpe** (*adj*) mal disposto

**ajohpãkomo** (*adj nom*) mentirosos

**ajohpame samo** (*adv*) por favor

**ajohpano** (*adj nom*) pessoa mentirosa; mentiroso

**ajohpe** (*adj*) mentira; mentiroso

**aka** (*pp*) para dentro

**akãko** (*vt*) separando-o; desenrolando **Oka eary akãko**. Está desenrolando a linha de pescar.

**ãkatary** (*s*) pé do morro; um declive **ãkatao**

**akatonomory** (*s*) seus visitantes **Akatonomory ke noehno**. Seu visitante chegou.

**akene** (*vst*) eu disse; estive *veja: exi-*

**akĩme** (*adj*) preguiçoso; preguiça

**akinu zummy** (*s*) pai do preguiçoso; pessoa preguiçosa

**akirimato** (*s*) trapalhão; pessoa que abusa *veja: akorekehkato*

**akĩtãko** (*vi*) fazendo alguma coisa em vão; perdendo **Jakĩtase toeparo rokene**. Trabalhei em vão.

**ako** (*s*) pilão **kape apõko ako aka** batendo café na pilão

**ãko** (*v st*) dizendo; fazendo

**akohkohnõko** (*vt*) cortando-o; repetindo os cortes; retalhando-o

**akohnõko** *radical: [akoty-]* (*vt*) cortando-o **Tupito akotyase. 5 tiame akotyry poko toerohse ywy**. Derrubei a roça. Trabalhei 5 dias derrubando-a.

**akoĩpyamo** (*s*) plural de akoæpyry

**akoĩpyry** (*s*) o que restou

**akomihpyry** (*s*) o caçula da família

**akono** (*s*) cunhado do homem; filho do tio dele

**akonory** (*s*) bagaço de mandioca

**akorehmãko** (*vt*) ajudando

**akorehtõko** (*vt*) ajudando-o

**akorekehkãko** (*vt*) atrapalhando-o

**akorokãko** (*vt*) limpando-o

**akorokane** (*vt*) passei pano; perdoei

**akorokane** (*s*) pessoa que limpa; faxineiro

**akorony** (*s*) irmão mais jovem (mesmo sexo); irmã mais jovem (mesmo sexo)

**akoronỹpyry** (*s*) irmão mais jovem (mesmo sexo) finado

**akoto** (*s*) lugar recentemente desmatado; recentemente cortado

**akotome** (*adj*) recentemente cortado **takohse**

**akotyry** (*vt nom*) o ato de desmatar

**akoxi** (*pp*) na direção de

**akuaryhpyry** (*s*) (popular) fantasma; visagem; aparição de mortos

**ãkuehty** (*s*) extensão redonda da casa

**ãkuety** (*s*) caibros do tipo que ficam nos fins redondos da casa

**akuhmõko** (*vt*) quebrando **Topu akuhmõko ase marreta ke**. Estou quebrando pedras com a marreta.

**akumuru** (*s*) restinhos; sobras

**akuohnõko** *radical: [akuoty-]* (*vt*) atravessando o rio

**akuri** (*s*) cutia

**akurihmõko** (*vt*) esmagando (com pau, mão, ou pé)

**akurihmopõko** (*vt*) fazendo a coisa quebrar

**akurihnõko** *radical: [akurity-]* (*vt*) lavando

**akurihpoty** (*s*) nome de uma tribo indígena; pêlo de cutia

**akuro** (*s*) espuma

**akurotãko** (*vt*) ebulindo; molhando com baba; uma criança babando

**akuru** (*s*) nuvem

**akuruhtãko** (*vi*) adoecendo

**akurũme** (*adj*) céu fechado; nuvens de fumaça; nublado

**akurunu** (*s*) plural de nuvem

**akusasame** (*adj*) transparente; claro como cristal

**akyakyhnõko** (*v*) ficando duro; esticar para morrer; rigidez

**ãkyemãko** (*vt*) alegrando-o; dando alegria a; proporcionando alegria a alguém

**akyepyra** (*adj*) triste; zangado

**akyhnõko** (*vi*) *radical: [akyty-]* endurecendo por falta de líquido **Pake orino takyhse tohse**. O barro ficou duro.

**akyry** (*s*) habitante de; o que faz mal; o que destrói **Paruru akiry, oruko**. A larva que destrói a banana.

**amaro** (*rel*) contigo

**amaro** (*s*) pássaro

**amarokomo** (*pr*) vocês

**amarõkomo** (*rel nom*) aqueles que estão com você

**amarono** (*rel nom*) aquele que está com você

**ameke** (*adj*) longe

**amekehko pyra** (*adj*) perto; não muito longe

**amekehme** (*adj*) meio longe

**amekehxo** (*adj*) mais longe

**amekeino** (*rel*) de longe

**amênõko** *radical: [amemy-]* (*vt*) enrolando; lambendo

**amerehme** (*adj*) espaço vazio; grande buraco

**aměty** (*s*) a beira redondo da casa; a vara que segura a beira redonda da casa

**amiamime** (*adj*) macio; fofo **mauru amiamime**

**amihtõko** (*vt*) amarrar corda no arco

**amimome** (*adj*) terra plana

**amity** (*s*) corda **taky amity osekũnõko**

**amixihnõko** *radical: [amixiky-]* (*vi*) esfregar

**-amo** (*nom*) nominalização **aorihtyamo, tykaseramo** os mortos, os gordos.

**amohnõko** *radical: [amoty-]* (*vt*) arrebentando **Oka eary tamohse eya**. Ele quebrou a linha de pesca.

**ãmohnõko** *radical: [ãmoty-]* (*vt*) tirando; puxando **Airiki amuru ãmohnõko ase**.

**amõkãko** (*vt*) fazer a caça subir numa árvore ou parar num buraco **amõkane hkotaa ro** O cão de caça, farejador dos tempos antigos.

**amõko** (*vt*) cobrir a casa com ubim, cavacos ou telhas

**amonohkara** (*adv*) sem faltar; todo dia; freqüente; assíduo **amonohkara atamorepãko**

**amonohnõko** *radical: [amonopy-]* (*vt*) falhando; errando **Tõmihpyry anamonohpyra**. Ele é fiel, sempre cumprindo a sua palavra.

**amoreme** (*adj*) escolha própria; a sua própria vontade **Ãmoreme imenekako**. Pode escolher a vontade, sem pressa.

**amorepahpono** (*vt nom*) professor antigo

**amorepãko** (*vt*) ensinando **Anamorepara tokurehse**. Ele não ensinou.

**amorepane** (*vt nom*) professor de alguém

**amorepapatõko** (*vt*) começando ensinar

**amorepasẽmy** (*vt nom*) material a ser ensinado; aluno

**amorepatono** (*vt nom*) professor

**amorepatopo** (*vt nom*) escola; lugar onde se estuda

**amorihkãko** (*vt*) podando; cortando os ramos

**amoriry** (*s*) furo de canal; ramo

**amory** (*vt nom*) ato de cobrir a casa **Erohnõko ase tapyi amory poko**. Vou trabalhar cobrindo a casa.

**amosene** (*vt nom*) casa nova; recentemente construída

**amotyry** (*adv*) sem frequência; de vez em quando **Amotyryae oehnõko ase tarona**. De vez em quando eu passo por aqui.

**amotyry** (*vt nom*) *veja*: **amohnõko**

**amura** (*s*) planta semelhante ao abacaxi que cresce na mata ou na rocha

**amurahpano** (*adj nom*) nome de uma aldeia

**amurũko** (*vt*) vestindo-o com roupa

**amutume** (*adj*) espaço limpo

**anamotony** (*s*) seu empregado **Erohnõko ase anamotokõme**. Vou trabalhar como escravo de vocês. *veja*: **namoto**

**anãnonohpyra** (*vt*) não arrumar **Irimawa anãnonohpyra nexiase**. Ele não juntou os limões.

**anaorihmapopyra** (*vt*) não causa a morte dele *veja*: **orihnõko**

**anaotuhmara** (*vt*) não dá comida *veja*: **aotuhmãko**

**anãparinãkõ** (*s*) sua lamparina *veja*: **nãparina**

**anapomu** (*s*) abano **wanapomuru, ãnapomuru, janapomuru** meu, seu, dele

**anaponuhpyra** (*vi*) não responder *veja*: **aponuhnõko**

**ãnato** (*conj*) caso que **Typyre ke ytõko mana, pakira enery ãnatome**. Ele vai levar suas flechas caso encontre com caítu.

**anaxikarahpano** (*s*) nome de igarapé  
**anaxkarahpãtary** nome de uma lagoa

**anaxina ekatary** (*s*) tinta preta

**aniwesario** (*s*) aniversário

**ano** (*s*) abelha; mel

**ano zẽni** (*s*) mel de abelha

**anonohnõko** *radical*: **[anonopy-]** (*vt*) acumulando num lugar

**anonokane** (*s*) vento lento; brisa

**anorỹko** (*vi*) secando-o

**anusasame** (*adj*) doce

**anyhtãko** (*vi*) se transformando; metamorfose

**anyhtanohnõko** *radical*: **[anyhtanopy-]** (*vi*) recebendo nova forma **Anyhtanohpoko**. Faça mudar em outra forma.

**anỹnõko** *radical*: **[anymy-]** (*vt*) levantando-o; pescando; poupando; roubando

**ao** (*pp*) dentro

**aohpyry** (*s*) tia dele *veja*: **pipi**

**aokyry** (*s*) miçanga dele **jokyry, õkyry** minha miçanga, sua miçanga

**aomihpyry** (*s*) a palavra dele; mensagem *veja*: **omi aomi popyra** agir de maneira má

**aomikãko** (*vt*) saudando

**aomikatopo** (*s*) saudação

**aomiry jano** (*s*) uma pessoa que fala em voz alta

**aomomyhpyry** (*s*) prisioneiro de; pessoa que entrou num lugar

**aorihmapõko** (*vt*) causar a morte

**aorihtyamo** (*vi nom*) morto; defunto (forma gramatical plural com o uso singular) *veja*: **aorikyhpyry**

**aorupah sahmary** (vt) nivelando o lado da canoa  
veja: **isahmãko**

**aoryxiry** (s) irmã do homem **woryxiry** "minha irmã," falante homem

**aosanomãko** (vi) sentindo dor no íntimo;  
angustiando-se

**aosekarohpyry** (vi nom) confissão veja:  
**osekarõko**

**aosemahmirihmahpyry** (s) mão atrofiada

**aosenety** (s) no sonho dele veja: **osenehnõko**

**aosenuhmatohme** para ele ver veja:  
**osenuhmãko**

**aosepynohtohme** (vt) para ele se salvar veja:  
**osepynohnõko**

**aoserematopo** (vi nom) respiração; descanso  
veja: **oseremãko**

**aosesenamyhpyry** (s) engasgado; afogado;  
sufocado; enforcado veja: **esenanõko**

**aosewomatohkomo** (vt nom) armação; proteção  
veja: **ewomãko**

**aotuhmãko** (vt) dando comida; saciando-o  
**aotuhmapoase** Eu mandei dar comida para ele.

**aotupohtohpyry** (s) usando roupa; enfeitado

**aoturuhpyry** (vi nom) o sermão dele; palestra dele  
veja: **oturũko**

**aowomyhtome** (vi) para que não se levanta  
**Ypoenõ jowomyhtome nase xitãko.** Iria mas  
meu filho choraria. veja: **owõnõko**

**apaĩko** (vi) água baixando; murchando **ãpairy**

**apaisenano** (vi nom) água recém baixada

**apakano** (vi) bom dia; acordou veja: **pakãko**

**apaniry** (s) genro de você

**apanoro** (rel) semelhante a você veja: **ipano**

**Aparai** (s) Apalaí; uma tribo caribe do Brasil

**apareju** (s) arco e broca; seringa de injeção;  
aparelho

**apary** (s) seu neto veja: **ipary**

**apaxiry** (s) "sua irmã mais velha," dito a uma  
mulher

**ãpetary** (s) fim redondo de uma casa

**apiakãko** (vt) dividindo **apiakako** divide

**apikãko** (vt) moqueando; defumando; secando  
**apikahpyry** pimenta seca ou defumada

**apikatopo** (vt nom) assadeira

**apipa** (s) panela grande de barro

**Apipakana** (s) heroína mítica

**apirõko** (vt) abrindo canoa

**ãpirõko** (vt) pintar bunda

**apitoryme** (adj) no princípio; no início; primeira  
vez

**apitu** (s) cesta rasa para beijú

**apo** (p) espera; deixa

**apo** (s) braço **apory** braço dele

**apo zehpyry** (s) osso do braço

**apoaporo** (p) espere

**apoĩko** (vt) agarrando; pegando **Ananapoipyra**  
**ehtoko.** Não pegam um ao outro.

**apoixime** (adj) não é fácil de pegar

**apokãko** (vt) cortando varas, folhas de açáí, banana,  
etc **Papa toytose pyrou apokase.** O pai foi  
para cortar flechas.

**apõko** (vt) tocando; torrando

**apõme** (s) base de; alicerce

**aponãko** (vi) parando **Otarame mõtahtao**  
**aponãko konopo mana.** Talvez a chuva vai  
parar mais tarde. **aponara** sem parar veja:  
**etypohnõko**

**aponanohnõko** (vt) está parando veja:  
**mynyhpanõko**

**aponuhnõko** (vt) colocando o suporte da casa;  
respondendo

**apony** (s) suporte da casa; banco dele **ãpony** (s)  
seu banco

**apopakuriny** (s) osso das costas do ombro

**apopohnõko** (*vt*) *radical: [apopoty-]*  
endireitando para fazer certo

**apopunu** (*s*) músculo do braço

**aporesemy** (*s*) capataz; chefe de algum grupo

**aporiry** (*s*) asa dele

**apoto** (*s*) fogo **apoto zukãko** acendendo o fogo  
*veja: zuahtory*

**apoto eky** (*s*) pássaro pequeno vermelho; uiratató

**apotoimo** (*s*) lenha; nome de árvore; incêndio  
grave

**apotũkehñõko** (*vi*) ficando fraco; cansando

**apotunu** (*s*) braço direito

**apu** (*s*) açai

**apuhnõko** *radical: [aputy-]* (*vt*) amoldar barro

**apuhpano** (*adj nom*) aldeia de açai **apuhpã po** na  
aldeia de açai

**apuhsemy** (*vt nom*) formado de barro

**ãpuine** (*s*) piloto

**apukui** (*s*) pássaro sanhaço-azul

**apukuita** (*s*) remo

**apukuita panary** (*s*) rabo do remo

**apupari** (*s*) cedro **apopari**

**apurohpyry** (*s*) término da boca da cesta; casa  
baleada

**apurõko** (*vt*) baleando; ferindo

**apuroto** (*s*) pessoa que não paga bem

**apuru** (*s*) tampa

**apuruhmakãko** (*vt*) abrindo

**apurũko** (*vt*) fechando **apururuse** lugar cercado,  
fechado **ãpuru** tapar buraco na popa

**apurukuni** (*s*) tinta vermelha da casca do pau

**ãpurune** (*s*) guarda; sentinela

**aputyhpono** (*s*) quem fabrica artesanatos de barro  
**oripo aputyhpono**

**arahpa** (*s*) piriquito

**araipa** (*s*) cuia para carregar água

**arakaku** (*s*) aranha

**araku** (*s*) espécie de peixe; araku vermelho

**arakua** (*s*) pássaro da mata; arakuã

**arama** (*s*) abelhinha preta que pica

**arama eunatorony** (*s*) desenho de cesta

**aramari** (*s*) coroa de penas; *veja: oroko* jibóia

**aramari apo** (*s*) suporte de arumã para as penas do  
aramari; árvore

**aramixi** (*s*) pássaro; juriti

**aranataja** (*s*) gengibre

**arapasakỹme** (*adj*) com folhas novas

**arapuru** (*s*) cacau

**arara** (*s*) arara azul

**arãta** (*s*) guariba

**aratikiro** (*s*) pássaro preto; catador de lagarto

**arawe** (*s*) barata

**arekena** (*s*) a parte de atrás do joelho **warekenary,**  
**jarekenary** (meu, dele)

**aremãñõko** *radical: [aremamy-]* (*vi*) cair folhas  
**zaremãñõko** se murchando

**arexi** (*s*) arroz

**arikie** (*s*) pássaro; dançarino de cabeça amarela

**arimi** (*s*) macaco; guamba

**arire ma** (*s*) xibé

**aritu** (*s*) pau queimado para clarear

**arohkutoro** (*adj*) cabeludo

**arohpereru** (*s*) alfinete

**arohpyry** (*vt nom*) que foi levado *veja: arõko*

**arohxikyry** (*s*) rabo de peixe

**arõko** (*vt*) tomando-o; levando-o

**arokyry** (*s*) rabo; pena do rabo

**aropõko** (*vt*) mandando

**arotozome** (*s*) acompanhado  
**aruma** (*s*) material de fibra para tecer cestas; arumã  
**arumaxi** (*s*) peixe; curimatã  
**aryhnaka** (*pp*) para fora  
**aryhnao** (*pp*) no aberto; fora  
**aryhpe** (*adj*) com doença venérea  
**aryhtõko** (*vt*) enchendo-o  
**arykahpyry** (*vt nom*) o que foi plantado; colocado na vasilhame  
**arykãko** (*vt*) plantando-o; enchendo a lata ou garrafa  
**arypyra** (*adv*) nada; não tem  
**aryry** (*s*) cartucho; pilha; espoleta; elemento  
**arÿtãko** (*vi*) brotando folhas **arÿtaryhtao** quando brotar folhas de novo  
**asa** (*s*) sua mãe *veja: aja, eny*  
**ãsahkãko** (*vt*) cortando a popa da canoa  
**asakoro** (*adj*) dois  
**asakoropane** (*adj*) quatro  
**asakororo** (*adj*) dois em dois  
**asamo** (*rel*) igual a você  
**asapoino** (*vt*) não pega  
**asarahnhõko** (*vi*) secando **Oxinase tasarahse toehse**. O milho está seco. *veja: isapakanõko*  
**asatokõ** (*rel*) os que gostam de ti; os que te admiram  
**asukara** (*s*) açúcar  
**ataatahmotao** (*rel*) integrado; objeto entre objetos de outra cor  
**ataatapoïko** (*vt*) brigando  
**atae** (*adj*) semelhante; igual  
**atae pyra** (*adj*) diferente; desigual  
**atahko** (*vi*) vai se perder *veja: tahnõko*  
**atahmãkãko** (*vi*) brincando **atahmãkara** não brinque

**atahnikãko** (*vi*) se estragando **Irimawa atahnikãko** Os limões estão se estragando.  
**atahnõko** (*vi*) se cozinhando; nascendo de ovo  
**atahnokonano** (*adj*) mal cozido  
**atahnopyny** (*vi*) cru  
**atahpahnõko** (*vi*) se espalhando  
**atahpãko** (*vi*) unguendo com óleo  
**atahporõko** (*vi*) fazendo mal para o corpo  
**atakenaka** (*pp*) em fila **ãtakenaka** em filas  
**atakimãko** (*vi*) arrumando as malas  
**atakirimãko** (*vi*) se perturbando  
**atakorehmãko** (*vi*) se ajudando  
**atakorõme** (*s*) irmãos  
**atakuhmõko** (*vi*) se quebrando  
**atakuohnõko** *radical: [atakuoty-]* (*vi*) atravessando  
**atakurohkãko** (*vi*) penetrando; deteriorar-se  
**atãkyemãko** (*vi*) se alegrando  
**atameke** (*rel*) separados; longe um do outro  
**atamohnõko** (*vi*) arrebentando  
**atamorepakety** (*vi nom*) aluno; estudante  
**atamorepaketomo** alunos  
**atamorepãko** (*vi*) aprendendo; estudando *veja: osemepãko atamorepapõko* fazer estudar  
**atamuru** (*s*) seu vovô *veja: tam*  
**atanonohnõko** *radical: [atanonopy-]* (*vi*) se reunindo; estudando  
**ataomipohtomapõko** (*vi*) exagerando no que foi dito  
**ataosanumãko** (*vi*) causando sofrimento; sendo causa de sofrimento  
**ataotuhmãko** (*vi*) compartilhando comida com parentes íntimos  
**atapiakãko** (*vi*) se espalhando **atapiaka ytõko** se separando  
**ãtapitõko** (*vi*) ficar cego

**atapona** (*rel*) total; resultado (mat.)

**atapuro pyra** (*adj*) passando bem; não faz mal; sem mancha

**atarõko** (*vi*) engasgando

**ataropõko** (*vi*) levando outro com a gente para passear

**ãtarykahme** (*adj*) cheio de mato

**atarỹkãko** (*vi*) espalhando suas folhas

**atarypokety** (*s*) pessoa afobada; pessoa nervosa; que se irrita com facilidade

**atarypõko** (*vi*) apressando

**atasamãko** (*vi*) sofrendo

**atatakomino** (*rel*) um após o outro *veja: oseosẽkae*

**atatapoĩko** (*vi*) brigando **atatapoiketomo** pessoas que estão brigando

**ataxikãko** (*vi*) deitando

**-ato** (*nom*) nominalização **kasenato**

**ato** (*s*) estremo *veja: jety*

**ato eny** (*s*) ânus

**ãtõko** (*vt*) embrulhando

**atura** (*s*) pássaro mítico que fez os peixes; martim pescador; ariramba

**aty** (*s*) casca de pau fino como papel **aty ke tymyhse**

**ãty** (*s*) coberta dele **jãty, awãty** minha, sua coberta

**ãtykyo** (*s*) piloto; na popa da canoa *veja: ipotyry*

**ãtykyry** (*s*) toco; nádegas

**atỹpotomo** (*s*) roupa de fantasia da dança; invira velha

**atyry** (*s*) broto; olho de planta brotando

**aukuru** (*s*) bebida dele *veja: eukuru aukurume* bebida para ele

**awakuru** (*s*) sua barriga *veja: waku, zuakuru*  
**awakuruaono** aquele que está na sua barriga

**awamekaro** (*adj*) mal disposto *veja: zuamekaro*

**awãnohnõko** (*vt*) punindo você; vai punir você  
*veja: wãnohnõko, zuãnohnõko*

**awaro** (*vt*) conhece você *veja: waro, zuaro*

**awãtarykõ** (*vi*) seu crescimento; seu desenvolvimento *veja: wãtãko*

**awãty** (*s*) sua coberta

**awawa** (*s*) lontra

**awihwi** (*s*) irmão mais velho, vocativo do homem

**axi** (*s*) perna **waxiry, ãxiry, ãxirykomo, jaxiry, kuaxirykomo** minha perna, sua, vossa, dele, nossa

**axiakano** (*s*) calça comprida

**axihnoõko** *radical: [axihno-]* (*vt*) esquentando-o; metendo pau num buraco

**axihnotopo** (*s*) gerador; o que esquentava

**axika** (*s*) lírio do campo (avermelhado)

**axikahpyry** (*vt nom*) o que foi cavado  
**axikasenano** novo cavado

**axikãko** (*vt*) cavando

**axikaru** (*s*) cana de açúcar

**axikyhme** (*adj*) bagunçado

**Aximara** (*s*) lagoa do Paru

**aximo** (*s*) perna, joelho para baixo

**axiny** (*adv*) rápido; rapidamente; apressar **enehta axĩ samo** Vá buscá-lo rápido

**axĩpyra** (*adv*) devagar

**ãxiriny** (*s*) beirada do teto

**axĩtao rokene** (*adv*) temporariamente

**axitau** (*s*) tipo de peixe; axitau; pacú

**axitunety** (*adj nom*) coisa quente

**ayaytory** (*vi*) ele vai passear; está passeando

**ayhtohpyry** (*vi nom*) quem desceu; a descida dele

**ayra** (*s*) espécie de urubu preto

**aytohpyry** (*vi nom*) quem passeou; o passeio dele

**aytotyamo** (*vi nom*) os que foram *veja: ytõko*

**aza** (*adv*) onde

**azahkuru** (*adj*) errado; trocado

**azamaro** (*rel*) agradar você *veja: jamaro*

**azamo** (*s*) piolho

**azawa** (*s*) breu; piche

**azawaimo** (*s*) madeira branca; marupá

**azazahkuru pyra** (*adj*) sem falha

---

## B, b

---

**be** (*ideof*) morreu

---

## E, e, Ě, ě

---

**ě** (*s*) mãe; vasilhame; gaiola

**ě** (*p*) continuação da estória

**eahmãko** (*vt*) acariciando-o; convidando-o;  
agradando

**eahtōko** (*vt*) amarrando **Xihxi, jetuety eahtoko.**  
Irmã, amarra minha rede para mim.

**eanahtōko** (*vi*) agüentando **Eanahtoase**  
**jetunety.** Agüentei a dor. **eanahtoko** agüenta

**eano** (*s*) coração dele *veja: oano*

**eary** (*s*) corda; corda dele

**earyhtōko** (*vt*) enfiando-o **earyhtopyra ro**  
miçangas não enfiadas ainda

**eatãkãko** (*vt*) matando **Seromaroro eatãkase**  
**ytōko ywy.** Agora vou matá-lo. *veja: tuōko*

**eeryhmara** (*vt*) não brigam

**eeryhpo** (*adj*) grande; muito **Eeryhpo kynako**  
**kana tuhke.** Tinha muitos peixes.

**eeryhpo** (*s*) pecador **To! mose eeryhpo**  
**otuhnōko.** Ele come qualquer coisa.

**eeryhpopãkãko** (*vt*) fazer comida mal cozida;  
autodestruição

**ehmaropa** (*vi*) vamos **ehmaropa ropa** vamos  
voltar

**ehmataka** (*rel*) na forquilha

**ehmatary** (*s*) forquilha de; ramos de

**ehmōko** (*vi*) se quebrando

**ehpikoxi** (*rel*) direção `a beira de

**ehpikuroko** (*rel*) ao longo da beira de; beirando

**ehpio** (*rel*) na beira

**ehpiōkomo** (*s*) os que estão na beira

**ehpiry** (*s*) beira de

**ehsaromepyra** (*vst*) não pode; não é possível

**ehse** (*vst*) a ser; ficar; viver **ehtohme** para ser, ficar,  
viver

**ehtomãko** (*vi*) brigando

**ehtopōpyry** (*vst nom*) a história passada dele

**ehxirōko** (*vi*) se envergonhando *veja: ihxirōko*  
envergonhando-o

**eina** (*s*) verão

**ekahmãko** (*vt*) acompanhando-o; seguindo-o

**ekamōko** (*vt*) dando-o; vendendo-o

**ekararahnōko** (*vi*) se estragando **ekararahpyra**  
não se estraga

**ekarōko** (*vt*) dando; entregando-o; contando  
**ekaroase** Dei. Conteí.

**ekaropōko** (*vt*) perguntando; pedindo **ekaropoko**  
Pede. Pergunte.

**ekaropỹme** (*adj*) muito; sem número

**ekary poko** (*rel*) convite para; falar sôbre

**ekãtõko** (*vi*) contar; dar informação; dar notícias  
*veja: tokarepyra*

**ekaxirihtokety** (*vi nom*) cozinha

**eke** (*p*) pode ser; acho que sim

**ekeïko** (*vt*) torrando beijú *veja: ekyïko*

**ekepyry** (*s*) cadáver **ekepyã** pessoas mortas

**ekerekeremãko** (*vi*) reclamando; queixando;  
 fofocando; mexericando; bisbilhotando  
**ekerekeremara** não queixar, não reclamar

**ekomãko** (*vt*) acertando com arma **ekonekety**  
**mokyro, ekomananomo** pessoa que atira bem,  
 plural

**ekomÿke** (*adj*) quem atira bem

**ekuãñõko** (*vi*) *radical: [ekuamy-]* se derramando

**ekuhpÿme** (*adj*) muito; que não pode contar *veja:*  
**ikuhnõko**

**ekuhsemy** (*vt nom*) foto

**ekuh topo** (*vt nom*) foto; medidor; máquina  
 fotográfica

**ekuh topõpo** (*vt nom*) foto **ekuh topõpyry** foto  
 dele

**ekuõñõko** (*vi*) *radical: [ekuomy-]* boiando

**ekurãkãko** (*vi*) melhorando

**ekurehnõko** (*vi*) *radical: [ekurepy-]* falhando  
**ekurehpyra** conseguir

**ekuremãko** (*vi*) domesticando; amansando *veja:*  
**erenãko**

**ekurepo** (*rel*) flutuar; boiar **Kana otuhnõko**  
**ekurepo**. Os peixes estão comendo no superfície  
 da água.

**ekurikãko** (*vi*) lavando-o

**ekurinãko** (*vi*) penteando-o

**ekuru** (*s*) flôr

**ekurÿpyry** (*s*) flor murcha já caída; ponta da  
 flecha

**ekutãko** (*vi*) formando flor

**eky** (*s*) a cria dele; o animal dele

**ekyhtohpyry** (*s*) ponta da flecha

**ekyïko** (*vt*) torrando o beijú *veja: ekeïko mekyino*  
 você assou-o

**ekyry** (*s*) parente **Aimo ekyry mokaro**. Eles são  
 parentes do menino.

**emahpo** (*s*) na mão

**emahpõko** (*vt*) mandar lavar as mãos

**emahpõmãko** (*vt*) fazendo um favor; auxiliando  
**Kuemahpõmako pixo sautu ke pixo**. Me dá  
 um pouco de sal por favor.

**emãkapõko** (*vt*) fazer aumentar o número;  
 multiplicando

**emãko** (*vt*) jogando

**ẽmãko** (*vt*) enterrando; jogando fora **Aorihtyã**  
**ekepyry ẽmãko mã toto**. Eles vão enterrar o  
 defunto.

**emãñõko** (*vi*) aumentando de número

**emapory** (*vt nom*) mandar jogar

**emapotyamo** (*vt nom*) coisas jogadas

**emary** (*s*) a mão dele *veja: oma*

**emary** (*vt*) a ser jogado fora **emase** Já joguei fora.  
 Já o perdi.

**ematonãko** (*vi*) roubando

**ematonanohnõko** *radical: [ematonanopy-]*  
 (*vt*) está roubando ele

**emehkapõko** (*vt*) convidar passar a noite; forçar  
 passar a noite

**ẽmehñõko** (*vi*) *radical: [ẽmepy-]* amanhecendo  
**tõmehse**

**ẽmehtopo** (*s*) a noite

**emeikãko** (*vt*) brincando com **Kaikuxi emeikãko**  
**aimo**. O menino está brincando com o cachorro.  
*veja: osemeikãko*

**emẽko** (*vt*) lambendo

**emene** (*s*) demora **Otara ahtao ytõko mah?**  
**Emene**. Quando é que você vai? Vou demorar.

**emepãko** (*vt*) treinando

**emepory** (*s*) coisa agradável; enfeite **Joty emepory ekaroko, cepora, ariu**. Me dá cebola ou alho para temperar a bóia.

**emepory** (*vi nom*) madrugada **Empyryme ekarone**. Pensava que fosse manhã.

**emero** (*adv*) todo

**emero hkopyra** (*adv*) metade, nem todos

**emero porehme** (*adv*) todos

**emero rokě** (*adv*) qualquer um

**emese kure** (*adj*) artesão; trabalho bem feito

**emetaka** (*rel*) para substituir **Ytōko ase mokyro emetaka**. Vou ser o substituto dele.

**emetakamãko** (*vi*) vingando-o; retribuindo-o

**emiemikase rehne** (*vi*) me pelei; raspei; arranhei

**emikara** (*adv*) cor ou pele que não sai

**eminōko** (*vi*) falar mal; sem simpatia pela morte dos outros **Tōse eminohpory**. Ele comeu o resultado do insulto.

**emitapãñōko** *radical: [emitapamy-]* (*vi*) dando fome

**emory** (*s*) cume da montanha; barranco alto

**emotyěkãko** (*vt*) ultrapassar; fazer mais do que é adequado

**emuhkãko** talvez vai te pegar; morder *veja: esekãko*

**emuhkehkananomo** (*vt nom*) confortadores

**emuhtapanōko** (*vi*) ficando com saudades

**emũkuãko** (*vi*) parindo; tendo filho ou cria **aemũkuakepyry** caçula

**emũkuatopo** (*vi nom*) ninho; lugar de dar cria **torō emũkuatopo** ninho do pássaro *veja: imyny*

**emukuru** (*s*) saudades dele

**emynyhmãko** (*vi*) pensando; triste **emynyhmetomo** os que estão tristes

**emỹpōko** (*vi*) vingar-se; retribuir-se

**emỹpopyra** (*vi*) perdoar; não vingar-se

**emyrỹko** (*vi*) se molhando na chuva **Wyi enehko, emyrỹko mana**. Vá buscar o beijú, vai se molhar.

**ena** (*rel*) ao longo de **tuna ena** ao longo do rio

**enahkãko** (*vt*) terminando-o; acabando **tonahkase** terminou

**enahkapōko** (*vt*) aniquilando; destruindo

**enahnōko** *radical: [enapy-]* (*vt*) comendo **enahko** pode comer, coma

**enahnōko** *radical: [enaty-]* (*vt*) terminando **enatyry** está terminando

**enaka ro** (*rel*) relações sexuais

**enãkuru** (*s*) suor dele

**enãkutãko** (*vi*) suando

**enaο** (*rel*) junto com; no colo de

**enara** (*p*) assim

**enaromyke** (*adj*) com medo

**enaromyra** (*adj*) sem medo

**enaroro** eles

**enaroximãko** (*vt*) avisando; prevenindo

**enaroximary** (*vi*) amedrontando; prevenir

**enehnōko** (*vt*) trazendo-o **enehko** traga para cá

**enehpōko** (*vt*) mandando trazer para cá; encomendando

**eněko** (*vt*) olhando-o **enexi ke aporo** deixa me ver

**enekunohnōko** (*vt*) enganando **enekunohne** (*vt nom*) enganador

**enekure** (*vt*) embelezar

**enepanohnōko** *radical: [enepanopy-]* (*vi*) indo embora; escapando

**enepanohpory** (*vt*) mandar embora; deixar escapar **Aorikyry se pyra jexiryke**

**enepanohpoase**. Eu o soltei porque não queria que ele morresse.

**enepōko** (*vt*) mostrando **enepoko** mostra **enepota** vai mostrar

**enepyhpōkomo** (*vt nom*) os que trazem

**enepỹme** (*adj*) velho; feio; segredo **tymo** **ke ahta** **o**  
**enepỹme**

**eneryhta** (*adv*) quando vejo

**enetupuhnõko** *radical: [enetuputy-]* (*vt*)  
crendo; reconhecendo **enetupuhno hxo** aprendi

**ẽnõko** *radical: [eny-]* (*vt*) bebendo; beber **ẽno**  
bebi **enyry** beber **enyryhta** quando beber

**enuẽnãko** (*vt*) protegendo; cuidando

**enuẽnapory** mandou cuidar mas descuidou

**enukãko** (*vt*) furando o olho

**enukehnõko** *radical: [enukepy-]* (*vi*) se  
perdendo de vista

**enupunakehpyra** (*vt*) não pára de amar

**enupunãko** (*vi*) amando; mostrando interesse pelo  
bem estar dele

**enurõko** (*vt*) tirando o olho

**enuru** (*s*) olho dele *veja: onu enuru zuaro pyra* o  
olho não sabe, não sabe a ler ou distinguir

**enuruhnõko** *radical: [enuruty-]* (*vi*) medo de  
cair; não ser passado para trás

**enurũko** (*vt*) dando a luz; parindo; nascendo *veja:*  
**tũtãko enuruketomo** os que estão nascendo  
**enurusenano** recém-nascido

**enutãko** (*vi*) abrindo os olhos

**eny** (*s*) baina; coldre; mãe **aja, asa, jeny** minha  
mãe, sua, dele

**enyhtõko** (*vt*) arreando; abaixando **Airiki**  
**enyhtõko ase aporo.** Vou abaixar a bacaba.

**enyohnõko** (*vt*) mandando

**eo** (*s*) tio **eo, eohpyry, aohpyry** meu tio, seu, dele

**eohpyry** (*s*) sua tia *veja: pipi*

**ẽpakãko** (*vi*) acordando

**epãko** (*vi*) correndo; fugindo *veja: tururume*  
**ytõko**

**epanaikãko** (*vi*) fazendo barulho; não prestando  
atenção

**epanaxikãko** (*vi*) furando a orelha dele  
**typanaryxikane**

**epare** (*s*) pupunha

**ẽpataka** (*rel*) na presença de; face a face

**ẽpatapihmõko** (*vt*) batendo o rosto de

**epe** (*s*) amigo (dele) **epe kara** inimigo

**epehmãko** (*vt*) pagando **epehma sasaka ase**  
quase pago **epehmako** pague-o **epehmapoko**  
mande ele pagar

**epehpyry** (*s*) pagamento **epehpyryje** (*adj*) caro

**epehtopo** (*s*) banco *veja: japy*

**epekahnõko** *radical: [epekaty-]* (*vt*)  
comprando-o **seny epekatyase** eu comprei isso

**epery** (*s*) fruta

**ẽpihpyry** (*s*) pálpebras dele *veja: õpihpo*

**epinohnõko** *radical: [epinopy-]* (*vt*) tratando-o  
com remédio **nepinopyase** ele o tratou

**epo** (*rel*) está em cima

**epo** (*adj*) basta **epo hnae** Já basta.

**epoe** (*rel*) acima de; em cima de; **epoehme** (*adj*)  
em cima de

**epohnohnõko** (*vi*) pensando **epohnohpyra hma**

**epohnohtopo** (*vi nom*) pensamento

**epoihtõko** (*vi*) ridicularizar

**epokahkasemy** (*vt nom*) quebrado

**epokapỹme** (*adj*) não cai nunca; seguro

**eponaro** (*rel*) muito perto

**eporehkãko** (*vi*) chegando no lugar

**eporo** (*conj*) razão; por isso **Eporo tapyi**  
**zahkano.** É por isso que a casa incendiou.

**eporyhko** (*vt*) entrar

**eporyỹko** (*vi*) encontrando

**eporytopo** (*vi nom*) pagamento parcial; entrada

**epozakoxi** (*rel*) movimento para mais alto; para  
cima de

**epozakuroko** (*rel*) passa por cima

**epuepukaketomo** (*vi nom*) os que caiem repetidamente

**epuepurohmãko** (*vt*) empurrando repetidamente

**epuhkatõko** (*vt*) cortando os pés

**epuhsasakatõko** (*vt*) limpando a poeira dos pés

**epuĩko** (*vi*) arcando; curvando com o peso de *veja: tupue exĩko*

**epukãko** (*vi*) caindo *veja: epokãko*

**epukuru** (*s*) leite de planta

**ẽpurihkãko** (*vt*) batizando; se pondo em baixo da água

**epuru** (*s*) cabo

**epurũko** (*vi*) assando; ferrando com tocadeira

**epyasyhny** (*s*) rins *veja: oretutumu*

**epyaximãko** (*vi*) estudando para ser pajé

**epỹko** (*vi*) tomando banho **epyhro** tomei banho **epytoto** banheiro, lugar para tomar banho

**epyrpãko** (*vi*) falando da grandeza de se mesmo; se exaltando; gosta de gabar-se; orgulhando-se

**eramãko** (*vi*) voltando

**erace** (*s*) guarda **eraseme**

**eraximãko** (*vt*) esperando *veja: imomohnõko*

**erekohmãko** (*vt*) perturbando

**eremi kurano** (*s*) música boa

**eremiãko** (*vi*) cantando **eremiry** música

**erẽnãko** (*vi*) ficando acostumado; casando **erẽnakety** noiva, noivo

**erere** (*s*) mosca; mosquito

**erery** (*s*) fígado dele **jerery** meu fígado

**eretutumuru** (*s*) baço *veja: etary*

**ereukãko** (*vt*) fazendo rápido **To! jereukara makene.** Você demorou muito.

**erexĩtory** (*s*) fumaça de alguma coisa

**eriety** (*rel*) ao lado dele **Erietyme eneko.** Veja ao lado.

**erohkety** (*vi nom*) trabalhador

**erohnõko** (*vi radical: [eroku-]*) trabalhando

**erohpyny** (*vi nom*) quem não trabalha

**erohtamitu** (*vi nom*) salário **Oty ke mepehmano? Arypyra, jerohtamitume.** Com que pagou? Não, foi o pagamento para meu trabalho.

**eropa** (*vi*) vamos

**erukoimory** (*s*) doença no pé dele

**erurukane** (*vi nom*) canoa furada; rachada

**esahpyo** (*adv*) ausente; ausência

**esahpyry** (*s*) lugar abandonado

**esakary** (*vt*) tomando a terra dos outros

**esamo** (*s*) donos; chefes

**esary** (*s*) o lugar dele **esaka xine** movimento para a aldeia deles *veja: osa*

**esasakatopo** (*vi nom*) uruku; esfregando a poeira

**esehpãko** (*vt*) nomeando; dando nome a

**esehtory poko** (*vt*) chamando pelo nome

**esekãko** (*vt*) mordendo

**esekapõko** (*vt*) causar mordidas

**esekumuru** (*s*) joelho dele

**esemahtõko** (*vi*) fazendo caminho

**ẽsemãõko** *radical: [ẽsemamy-]* (*vi*) ressuscitando

**esemary** (*s*) caminho dele **osematao** no caminho dele *veja: osema*

**esemazupurukõme** (*s*) líder; na frente do grupo

**esemy** (*s*) dono dele

**esenaka** (*rel*) na garganta dele *veja: osena*

**esenamuru** (*s*) garganta; gogó

**esenãõko** *radical: [osenamy-]* (*vi*) engasgando

**esety** (*s*) nome dele

**esyhmãko** (*vi*) mostrando alegria ao outro

**esyhmara** (vi) não disposto; não quer falar; não quer nem olhar um ao outro

**esyryhmãko** (vi) levando; mudando; transportando

**etaehnõko** radical: [etaepy-] (vi) perdendo força; enfraquecendo; cansando-se com facilidade

**etahkãko** (vi) se quebrando **etahkasemy** coisa quebrado; osso quebrado

**ětaikãko** (vi) lanchando; merendando

**ětakãko** (vt) bocejando; abrindo a boca

**etakinãko** (vi) assobiando

**etãko** (vt) ouvindo-o; escutando **eta sarome ahtao samo** não ouviu

**etapãko** (vt) batendo; matando **etaetapahpyry** pessoa apanhada

**etapuruhmakãko** (vt) abrindo a lata; abrindo a casa

**etapuruhpyry** gradeado **Etapuruhpyry mokyro eya**. Foi colocado numa gaiola.

**etapurũko** (vt) tampando; fechando

**etohkãko** (vt) quebrando **Kanawa xihpyry etohkãko, itumyhyry**. A canoa velha está se quebrando, que está afundada.

**etohtohkãko** (vt) quebrando repetidamente

**etõko** (vt) tocando algum instrumento musical

**etone** (pp) outro lado de; oposto

**etone** (vt nom) tocador

**etonetonure** (adj) com um olho só

**etonie** (rel) em contra posição a **etonie rokene** procurando sem direção certa, em vão

**etu** (s) pica-pau

**etuarimakehpyra** (vi) não pára de sofrer

**etuarimãko** (vi) sofrendo

**etuarimary** (vi nom) sofrimento dele

**etuety** rede dele **etueh tapoe** na rede veja: **otuato**

**etunamãko** (vi) misturando com água

**etunatãko ropa** (vi) gelo derretendo

**etũtanohpõko** (vt) deixando sair veja: **itũtanohpõko**

**ety** (s) estremo **kaikuxi ety** cocô do cachorro veja: **ato**

**etyhnõko** radical: [etyky-] (vi) sarando

**etyhpyry** (s) a beira de; o fim de; o final de; o último filho **etyhpyryme** ponto da ilha

**etyhty** (s) cunhada; prima (falante feminino)

**etyñõko** radical: [etymy-] (vi) ficando bêbado

**etyorõmãko** (vi) mudando **etyorõmapopyra** não causar mudanças **etyorõmara** não mudar de caráter

**etypohkatoh** (vi nom) freio; âncora

**etypohnõko** radical: [etypoty-] (vi) parando

**ětypyry** (s) vasilhame

**euhkãko** (vt) espremer; espremendo suco; tirando leite **Suhsu euhkary poko erohnõko mana**. Está trabalhando tirando leite.

**eukuru** (s) bebida **jokuru, õkuru, aukuru** minha bebida, sua, dele

**eunatãko** (vi) respirando **eunatara** não pode respirar pele nariz

**eunohnõko** radical: [eunopy-] (vi) achando graça; rindo veja: **ipoihtõko**

**eutary** (s) buraco; abertura **eutahpyry** buraco deixado

**ewino** (rel) dele; com ele

**ewinoino** (rel) movimento saindo dele

**ewokãko** (vt) traindo **ewokane** traidor

**ewomãko** (vt) protegendo

**ewome** (s) protetor

**exi** (vst) ser; estar **exiase ahtao tuose ro** se estivesse... teria sido morto

**exianãko** (vi) rindo **exianaketomo** os que riam

**exiehtõko** (vt) suportando-o

**exiehty** (s) poste de uma casa

**exihkãko** (vi) se rasgando

**exikihmãko** (vi) se colocando em pé  
**exikihmakety** quem se coloca em pé

**exĩko** (vi) sendo; estando; ficando; crescendo **Ipoko pyra exiko**. Não mexe.

**exikone** (adj) não madura; meio verde

**exino na** (vst) será; estará **Otoko na exino na?**  
**Mya**. Onde vou pernoitar? Para lá.

**exĩnõko** (vt) dando fumaça para alguém respirar;  
**Jexĩnõko**. Está me fazendo respirar fumaça.

**exipyra ro** (adv) pequeno; verde

**ẽxiry** (s) filha dele

**exiryke** (conj) porque

**exisene** (adj) novo

**exixihmãko** (vt) pregar com pregos  
**exixihmahpyry** o crucificado

**exixihmapõko** (vt) pregar a; crucificar

**exixihmatopo** (vt nom) cola

**eya** (rel) por ele; a ele

**ezahtaparako** (rel) segurando por baixo do braços

**ezahtary** (s) embaixo do braço

**ezakory** (s) espinha de peixe; barbatana

**ezehkãko** (vt) apagar o fogo

**ezehnõko** (vi) se apagando

**ezuezuhanomomo** (vt nom) os que respondem

**ezuezuhtopõpyry** (vt nom) o argumento

**ezuezume** (adj) verde **ezuezumano**

**ezuhnõko** (vt) respondendo **ezuhne** aquele que responde, respondi

**ezume** (adj) azul

**ezure** (s) brilha; foco lanterna; lamparina

**ezuru** (s) luz

## H, h

**ha** radical: **[hano]** (vst) sou; estou

**hko** (pp) tanto; tão

**hkotano** (pp) aliás

**hkoty** (pp) faça ainda que não quer

**hma** (vst) você está? está; você é? é **hmatou** vocês estão? estão, são? são.

**hna** (vst) ele é? é; ele está? está.

**hnaka** (pp) para eles; entre as árvores ou gente  
**wewe hnakuroko** entre eles

**hnamõko** (vt) chorando a morte de **Typiry hnamõnanõ mokaro**. São os que choram a morte do irmão deles.

**hnao** (pp) se...não estivesse algo não teria acontecido

**-hro** (pp) resposta

**htae** (rel) no meio de gente ou árvores etc.

**-htome** (pp) para que ele não...

**hũ** (ideof) mal cheiro

**-hxo hro** (pp) resposta enfática **epyhxo hro**

## I, i, Ĩ, ã

**iahkatohme** (vi) para tocar fogo a *veja*: **jahkãko**

**ihihnaka** (adj) errado; caindo fora do lugar **Mose ihnaka Tyrio omiry kuhnõko mana**. Este não está falando certo a língua dos Tyrios. **Kanawa hnaka toepukase**. Caiu fora da canoa.

**ihkohnõko** radical: **[ihkoty-]** (vt) cortando; cruzando **ihkohtoko** podem cortar

**ihkotyme** (adj) atravessado; cruzado

**ihmo** (s) ovo

**ihmokãko** (*vi*) pondo ovos

**ihmõko** (*vt*) quebrando

**ihmomikãko** (*vt*) descascando-o **Maripa**  
**hmomikãko** *veja: ipikãko*

**ihmomity** (*s*) casca de **ihnaka tukuhse** testou errado, fora da regra

**ihnamõko** (*vt*) chorar a morte dele

**ihpãko** (*vt*) molhando na água **ihpatoh** para molhar beijú

**ihpomãko** (*vt*) enfeitando com penas

**ihpomyny** (*s*) uma lagoa sem peixes

**ihpory** (*s*) bicho feroz da água

**ihpoty** (*s*) penas finas; pêlo

**ihtae** (*rel*) de um lugar

**ihtainy** (*s*) salto; calcanhar dele

**ihtomãko** (*vi*) angustiando; excruciando; ofendendo; brigando

**ihtomapõko** (*vt*) mandando brigar; discutindo

**ihxike** (*adj*) com receio **Ymeretamuru hxike ase**. Respeito meu sogro.

**ihximyra** (*adj*) sem medo

**ihxipýke** (*adj*) com receio; com vergonha; tímida; acanhada

**ihxirõko** (*vt*) envergonhando alguém

**ihxirory** (*vi nom*) a vergonha dele

**ihxitapanõko** *radical: [ihxitapamy-]* (*vi*) com vergonha

**iiryhmãko** (*vt*) danificar **iiryhmary** danificar

**iirypyhpyryke** (*adj*) com pecado

**iirypyry** (*s*) pecado dele

**ijajohpanory** (*adj nom*) mentira dele

**ijamihtanohnõko** *radical: [ijamihtanopy-]* (*vt*) fortifique-o

**ijamitunuru** (*s*) poder dele

**ijomãko** (*vt*) entortando

**ijome** (*adj*) torto

**ijorokopãko** (*vt*) falando sobre os espíritos maus para causar medo

**ikahnõko** *radical: [nykapy-]* (*vt*) tecendo **Airiki amuru kahnõko mana**. Está tecendo folha nova de bacaba.

**ĩkai** (*pp*) atrás dele *veja: mykae*

**ikamararame** (*adj*) adúltero; namorando

**ikamuru** (*s*) leite de bacaba; leite de urucum

**ĩkananomo** (*vt*) pássaro igual bem-te-vi *veja: xirehkane*

**ikãnary** (*s*) *radical: [ikanary]* canoa dele

**ikanety** (*s*) linha de algodão que atravessa o tecido

**ĩkaponato** (*adv*) seguinte

**ikarany** (*s*) brasas

**ikararahnõko** *radical: [ikararapy-]* (*vt*) destruindo *veja: ekararahnõko*

**ikarimory** (*s*) caça dele

**ikarimotãko** (*vi*) matando; guerreando **Sero pakatokõ karimotatopõpyry poko**. Isto é sobre as guerras dos velhos.

**ikasery** (*s*) banha

**ikatainy** (*adj*) azedo

**ikaxirihtõko** (*vi*) cozinhando para alguém **Ikaxirihtõko mana Funai poetoryme**. Ela está cozinhando como empregada da Funai.

**ikemehtõko** (*vi*) acendendo o fogo

**ikemery** (*s*) lenha usada para fazer o fogo

**ikenãpãko** (*vt*) usando **Arakapusa kenãpãko mana**. Ele está usando uma espingarda.

**ikerekeremãko** (*vt*) acusando; criticando; reclamando

**ikiritihmãko** (*vt*) fechando com fechadura e chave

**ikiritihmatopo** (*vt nom*) chave da fechadura ou cadeado

**ikohmãko** (*vt*) chamando; acenar **Okohmaryhtao ya tururume osehko**. Quando te chamo venha correndo.

**ikohmamyry** (*vi nom*) boca da noite; anoitecer  
**ikohmamyhpyry** a noite

**ikonehmãko** (*vi*) causando problemas; dizendo para não dar coisas aos outros

**ikonopory** (*s*) inverno

**ikonopotary** (*s*) começo das chuvas

**ikorokãko** (*vt*) limpando; passando pano sobre  
**ikorokane** pessoa que passa algum remédio

**ikuãñõko** *radical*: [ikuamy-] (*vt*) derramar

**ikuhnõko** *radical*: [ikuku-] (*vt*) arriscando; experimentando **ikuhko** experimente

**ikuhpo** (*s*) lagoa

**ikuhpỹme** (*adj*) infinito; muito

**ikuhsemy** (*vt nom*) imagem de alguma coisa; sombra

**ikuhtopo** (*vt nom*) medidor **xixi kuhtopo** relógio

**ikumikyhny** (*s*) o lado do tórax embaixo das costelas

**ikupainy** (*s*) os lados de **kupai** concha, remo para mexer a bebida cozinhando

**ikurãkãko** (*vt*) guardando; concertando; endireitando

**ikuranory** (*adj nom*) nova; bom **Ikuranory imenekako**. Escolhe o bom.

**ikurapapahmãko** (*vt*) achatando

**ikuremãko** (*vt*) domesticando; domando **Kawaru kuremãko mana**. Ele está amansando o cavalo.

**ikuremyra** (*adj*) com dificuldade

**ikurenaka** (*rel*) rio abaixo

**ikurepato** (*s*) barro preto usado como tinta; lama  
*veja*: **purapuramano**

**ikurikãko** (*vt*) lavando-o **ikurikahpyry** o que foi lavado

**ikurohtaka** (*rel*) para o meio da água

**ikurohtao** (*rel*) no fundo de

**ikuroko** (*rel*) pelo; entre; ao longo do meio de

**ikurũke** (*adj*) com medo

**ikurũme** (*adj*) enxergar mau; difícil a enxergar

**ikurupupi** (*s*) ninho de jacaré; capim grosso crescendo no meio da água

**ikurũtõko aepatohme** (*vt*) afugentar *veja*: **ewomãko**

**ikuzano** (*s*) enchente

**ikyrỹko** (*vt*) fazer; dar um jeito **ikyryko** faça

**ĩkyrynehtõko** (*vt*) alimentando; cedendo a produção da roça

**ikyryry** (*s*) posse dele; a coisa dele

**ĩkyryry** (*s*) comida vegetal dele

**ikyryxi** (*s*) cobra tipo surucucu

**imakuohnõko** *radical*: [imakuoty-] (*vt*) passando

**imãme** (*adj*) adepto *veja*: **orẽpyra**

**imanahtãko** (*vi*) amadurecendo

**imantryy** (*s*) seios; suporte da casa

**imaro** (*rel*) com ele

**imaronono** (*rel nom*) acompanhante; companhia

**ime** (*adj*) importante; pessoa dominante

**imehnomono** (*pr*) outros **imeimehnõ** vários outros

**imehxo** (*adj*) maior; soberano

**imeĩpo** (*adv*) mais tarde; depois

**imenekahpyry** (*vt nom*) escolhido

**imenekãko** (*vt*) escolhendo

**imenuri** (*s*) formiga preta

**imenuru** (*s*) sinal; coisa escrita

**imepyny** (*pr*) outro **imepỹ pona** para outro lugar

**imepyra** (*adv*) sem efeito; não dar jeito

**imerenoty** (*s*) sogra

**imeretamuru** (*s*) sogro

**imerohpyry** (*vt nom*) carta; livro

**imerõko** (*vt*) escrevendo

**imetyny** (*s*) tanga dele de pano  
**imihme** (*adj*) deitado de costas  
**imike** (*adj*) pouco  
**imity** (*s*) raiz; veia; nervo; tendão  
**imo** (*pp*) diferente; grande; variedade de  
**imoihme** (*adj*) grande número de pessoas; muitos  
**imoïko** (*vi*) cooperando; ajudando com  
**imoinakoxi** (*rel*) além  
**imoinohxo** (*rel*) mais velho; mais para lá  
**imoity** (*s*) muita gente  
**imõkomohpyry** (*s*) coisas velhas dele; herança  
**imõkomory** (*s*) mercadoria dele; coisas dele  
**imomohnõko** *radical: [imomoty-]* (*vt*)  
esperando **Oehpyra ynororo tyse momotyry**  
**ke**. Ele não veio porque estava esperando a mãe  
dele. *veja: eraximãko*  
**imone** (*s*) barriga; área pélvica; púbis; pente  
**imopoao** (*adj*) igual o outro **Imopoao hna**. Ele é  
igual o outro chefe.  
**imotahpyry** (*vi nom*) material estragado; podre  
**imotanohpõko** (*vt*) apodrecendo  
**imotarany** (*s*) clavícula  
**imotary** (*s*) ombro  
**imotye** (*adv*) maior; mais que  
**imotyẽkãko** (*vt*) ultrapassando  
**imuahtaka** (*rel*) em direção ao fundo  
**imukãko** (*vt*) arrancando **imukatatoko** vão  
arrancar macacheira, mandioca, cará.  
**imũkepyhpyry** (*vi nom*) não tem mais sangue  
**imũkuru** (*s*) filho dele  
**imunuru** (*s*) sangue dele  
**imuru** (*s*) tapioca; goma de mandioca  
**imyakãme** (*s*) substituto dele  
**imyakoxi** (*rel*) além

**imyhñõko** *radical: [imyk-]* (*vt*) amarrando  
**imyhtohme** para amarrar  
**imyhpokãko** (*vt*) desatar  
**imyhto** (*rel*) perto; ao pé de  
**imyhty** (*s*) fibra para amarrar  
**imyny** (*s*) o ninho  
**imynyhmapõko** (*vt*) fazendo a pessoa pensar;  
fazendo a pessoa ficar triste  
**imỹpõko** (*vt*) pagando o crime dele; se vingando  
**imytytyamo** (*s*) teto da casa  
**inahpahpõko** (*vt*) dando comida para eles  
**inamãko** (*vi*) sobrando; deixando para sobrar  
**inamatyamo** (*vi nom*) os que sobraram  
**inamokyry** (*s*) bebida dele  
**inamorepary tomo** (*vt nom*) aprendizes;  
discípulos  
**inamorepatopõpyry** (*vt nom*) o ensino dele  
**inamoto** (*s*) escravo dele; servo dele; empregado  
dele  
**inamotomãko** (*vt*) empregando; escravizando  
**inamururu** (*s*) fantasia de dança dele; miçangas  
dele etc.  
**inapyry** (*s*) comida dele  
**inarohpyry** (*vt nom*) o que ele levou  
**inaropohpyry** (*vt nom*) o que ele mandou  
**ineahmatyamo** (*vt nom*) os que ele convidou  
**inehmỹke** (*adj*) sem paciência; cauteloso; não  
brinca; não empresta para outros  
**inekarohpyry** (*vt nom*) o que ele contou; o que  
ele deu **inekarotopõpyryae** cumpriu o que ele  
disse  
**inẽmatyãkõ** (*vt nom*) os que eles enterram; os que  
colocaram dentro da gaiola  
**inenehpohpyry** (*vt nom*) a encomenda dele  
**inenerykõme** (*vt*) para eles lerem  
**inenyohtyamo** (*vt nom*) os que ele mandou

**inepehmary** (*vt nom*) pagamento dele

**inepuru** (*s*) poste de casa

**inerymapõko** (*vt*) causando o afundamento

**inetary** (*vt nom*) o que ele ouviu

**inikahpoe** (*rel*) do rio acima

**inikahpozakoxi** (*rel*) direção ao rio acima

**inikapuru** (*s*) a palha da cumieira da casa

**inikapuru apoihty** (*s*) poste que suporta a cumieira

**inio** (*s*) marido dela

**iniõpyry** (*s*) viúvo dela

**iniotary** (*vi*) casar com o noivo

**ino** (*rel*) de

**inohpory** (*s*) mulher que pertence a um grupo; velhice **Jetujetunu, ynohpory**. Estou me doendo em toda parte, minha velhice.

**inomõko** (*vt*) deixar

**inonõtoto** (*vt*) podem encher de terra

**inotaka** (*rel*) bem perto de uma pessoa para falar; para dentro de

**inoty** (*s*) avó dele

**inuãtãnopryry** (*vt nom*) filho de criação

**inukurãkahpyry** (*vt nom*) que conservou; que consertou; que guardou

**inumary** (*s*) filho do marido ou da mulher mas não da gente

**inũme** (*adj*) grande **inũnomo** (*adj nom*) os grandes

**ĩnunu** (*adj*) fio grosso

**inuri** (*s*) pássaro; pomba pocaçu

**inuru** (*s*) língua dele *veja: nuru*

**inutũtanohpohpyrykomo** (*vt nom*) o prisioneiro que soltaram

**inyetũkomo** (*s*) grupo zangado

**inyhmãko** (*vt*) botando a criança para dormir *veja: ataxikãko*

**inymenekahpyry** (*vt nom*) o escolhido dele

**inymerohpyry** (*vt nom*) carta dele

**inymeropohpyry** (*vt nom*) que ele mandou escrever; mensagem

**inypynanohtyãme** (*vt nom*) os salvos dele

**inyrihpyry** (*vt nom*) o que ele fez

**inyripohpyry** (*vt nom*) o que ele mandou fazer

**inyrohmanohpory** (*vt nom*) o trabalho que mandou fazer

**inysekeremahpyry** (*vt nom*) o que ele leu

**ipahnõko** (*vt*) jogando fora **ipahtohme** para ser jogado como lixo **ipapyhpyry** jogado fora

**ipahtopo** (*vt nom*) vasilha para pegar o lixo

**ipakatyã** (*vi nom*) os que acordaram

**ipakomo** (*s*) netos dele

**ipãkomo** (*s*) parece gente

**ipanahmãko** (*vi*) se dirigindo para o lado

**ipanakahnõko** (*vt*) cortando a orelha dele **ipanakahpyry** o de orelha cortada

**ipanapuruhpyry** (*vt nom*) o de orelhas tampadas

**ipãnary** (*s*) amigo; vizinho; chefe; dono

**ipanaxihpoty** (*s*) cabelos ao lado da frente da cabeça

**ipanaxikãko** (*vt*) furando a orelha de

**ipaniry** (*s*) genro; erva de passarinho; parasita

**ipanono** (*adj*) semelhante a ele; parecido com ele *veja: apanono*

**ĩpaparajo** (*rel*) em redor da ilha

**ĩpaparako** (*rel*) passando por cima da mão

**ipapyry poko** (*vt*) varrendo

**iparume** (*adj*) sem cachoeiras; morna; nem quente nem fria

**iparunu** (*s*) água mansa

**ipary** (*s*) neto dele

**ĩpary** (*s*) costa dele

**ipataõkomo** (*s*) moradores da aldeia dele

**ipatary** (*s*) aldeia dele

**ipatumy** (*s*) sobrinho dele

**ipatye** (*s*) sobrinha dele

**ipaxiry** (*s*) irmã mais velha da mulher *veja:*  
**apaxiry**

**ipehpyny** (*s*) estrela que aparece ao anoitecer

**ipêkãko** (*vt*) quebrando-o para abrir **Tutuko pêkãko mana**. Está quebrando castanha do Pará.

**ipenetary** (*vt*) o desejo dele **ipenetatoh** desejo dele. *veja:* **penetãko**

**ipery** (*s*) testa dele

**ipiapõko** (*vt*) abrindo o livro; abrindo os olhos; virando a página *veja:* **ixirorohmãko ipiakara** não mexe

**ipihpyry** (*s*) casca de; pele de

**ipikãko** (*vt*) descascar

**ipipohnõko** (*vt*) batendo-o; surrando-o

**ipiry** (*s*) irmão dela

**ipitinary** (*s*) miúdo; mandioca miúda; peixe pequeno

**ipixi** (*s*) broca

**ipoe** (*rel*) por causa dele

**ipoenohnõko** (*vt*) *radical:* [nypoenopy-] arremedar; imitar

**ipoenomo** (*s*) filhos de

**ipoetory** (*s*) servos dele; discípulos

**ipohmyhnõko** *radical:* [nypohmyky-] (*vt*) amarrando a ponta do arco ou a boca do saco

**ipohmyhtopo** (*vt nom*) amarração do ponto do arco ou a boca do saco

**ipohnohnõko** (*vi*) pensando **ipohnohtoko** pensem

**ipohnõko** *radical:* [nypoty-] (*vt*) beijando; cheirando; tirando fruta

**ipohpuru** (*s*) assento da proa da canoa

**ipohxykyry** (*s*) ponta da ilha

**ipoihtõko** (*vt*) ridicularizando

**ĩpokãko** (*vt*) desamarrando

**ipoko** (*rel*) ocupado com ele; colocado na parede de **ipokõme** ocupado com

**ipokoino** (*rel*) por causa de

**ipokomãko** (*vt*) botando lenha **Ipokomako ty**. Coloque lenha para queimar melhor.

**ipokõnohnõko** (*vi*) não parar de falar da vingança que pretende fazer

**ipokony** (*s*) lenha *veja:* **irakahpyry ipokõme** lenha dele

**ipomãko** (*vt*) temperando; colocando extrato; colocando perfume

**ipomõko** (*vt*) plantar mandioca; plantar macaxeira

**ipoozery** (*rel*) ao lado esquerdo; as linhas horizontais de um tecido

**ipopãko** (*vt*) unguindo; dominar alguém

**iporemãkãko** (*vt*) conquista; vitória **iporemãkapotohme** para conquistar algo

**iporiry** (*s*) igarapé

**iporohkapõko** (*vt*) fazendo-o sentar; aterrissando o avião **iporohkapotoko** fazer eles sentarem

**iporõko** (*vt*) começando a festa da tocadeira **iporose** esperando a dança começar

**ipotary** (*s*) a beira do copo

**ipotyo** (*s*) na proa da canoa

**ipotyry** (*s*) a ponta da flecha; a proa da canoa

**ipuhtũmãko** (*vt*) pisando no pé do outro

**ipuhturu** (*s*) sementes; escama de peixe; unhas dele

**ipuimãko** (*vt*) transportando; carregando

**ipunaka** (*adv*) completamente; totalmente

**ipune** (*adj*) suficiente **ipune pyra** não chega

**ipuno** (*s*) caldo

**ipunu** (*s*) a carne dele; terra firme; o tronco da árvore

**ipupuru** (*s*) pé dele

**ipuro pere pereny** (*s*) osso do peito; esterno

**ipurohmãko** (*vt*) empurrando **ipuipurohmãko** empurrar repetidamente

**ipurohpo** (*rel*) no meio de

**ipuropuru** (*s*) peito dele

**ipuroroje** (*adj*) largura de

**ipuroteny** (*s*) caibros

**ipuroxikihny** (*s*) suporte da casa

**ipurũko** (*vt*) assando; ferrando

**ipuxihkãko** (*vt*) tomar de volta; confiscar

**ipymyry pona** (*rel*) rio acima da cachoeira **ipỹ pokoxi** indo para cima da cachoeira

**ipynanohnõko** (*vt*) cuidando; apossar de bens dos outros **ipynanohse** a fim de salvar

**ipyno** (*rel*) amar; cuidar

**ipyre** (*s*) arma dele; arco e flecha

**ipyrpãko** (*vt*) enchendo saco

**ipyтары** (*vt*) casamento dele

**ipyty** (*s*) esposa dele **ipytypyry** viúva ou ex-mulher

**ipyxiãkõ** (*s*) as mulheres dele

**irakahpyry** (*vt nom*) madeira rachada

**irãnaka** (*rel*) para o meio do rio, ou de outra coisa **irãnakuroko** mover ao longo do rio

**iratozo** (*rel*) ao lado de **Ytõko ase ahmõta ratozo ae**. Estou indo ao lado da ilha.

**iretyry** (*s*) chifre dele

**irimawa** (*s*) limão

**irohmanohpõko** (*vt*) fazendo-o trabalhar

**irohnõko** (*vt*) *radical*: **[nyroky-]** agüentando uma doença

**irui** (*s*) irmão mais velho do homem

**irukaira** (*s*) nome do pai do Ituimano

**irumekãko** (*vt*) abandonando; deixando

**iryhpopãkãko** (*vt*) aproveitando da mulher do outro; ofendendo; fazendo mal

**isahkãko** (*vt*) cortar com faca *veja*: **apokãko**

**isahmãko** (*vt*) scraping **Apukuíta sahmãko mana**. Está raspando um remo.

**isahxo** (*adj*) igualzinho a ele

**isamo** (*adj*) igual aquele; parece igual **isaaro** mesma maneira, igual aquele

**isapakãnõko** (*vi*) secando **Oxinase isapakãnõko mana**. O milho está seco.

**isapakara** (*s*) jakuraru

**isararame** (*adj*) água raza *veja*: **ekurepo**

**isasakãko** (*vt*) limpar; tirar pó **Sapi ke orinato isasakako**. Limpe o forno com a escova.

**isãtajany** (*s*) sandália dele (*vt*)

**isauhpãko** salgando carne

**isawany** (*s*) areia

**ise exinohtao** (*conj*) quando eu quiser **Enehse oehse ise exinohtao**. Vou buscar quando eu quiser.

**-ĩse** (*suf*) quase aconteceu **Okoi jesekaĩse kynako**. A cobra quase me mordeu.

**isekeremãko** (*vt*) falando; lendo

**isene** (*adj*) vivo

**isero** (*rel*) querendo mais

**isuhuru** (*s*) leite materno dela

**isyhmãko** (*vt*) respondendo

**itahkãko** (*vt*) quebrando **Oxinase tahkãko mã toto**. Estão quebrando milho.

**itãhpopãtyamo** (*vi nom*) os velhos

**itahtyamo** (*vi nom*) os perdidos

**itamuru** (*s*) avô dele

**itamurume** (*adj*) muito **itamurumehxo** ainda mais

**itapyĩkomo** (*s*) casa deles

**itararany** (*s*) caibros  
**itatyhpyry** (*vi nom*) o perdido  
**itemuhmãko** (*vt*) tocando  
**itinu** (*s*) fio de algodão fino  
**itohkãko** (*vt*) quebrando **wyi tohkãko** quebrando o beijú  
**itu** (*s*) mata  
**ituakyry** (*s*) gente da mata; índio  
**ituarimapõko** (*vt*) fazendo sofrimento  
**ituarõtanohnõko** (*vt*) ensinando  
**ituarõtanohpõko** (*vt*) fazendo com que ele saiba; fazer saber; tornar conhecido  
**itui mano** (*s*) nome do herói que não fazia nada certo  
**ituisarykõme** (*s*) ficar o dono deles  
**itumehnõko** *radical: [nutumety-]* (*vt*) varrendo  
**itunamãko** (*vt*) aguando  
**itunety** (*adj nom*) coisa amarga  
**itunu** (*adj*) amargo

**itupary** (*s*) louva-a-deus  
**itupi** (*s*) roça dele *veja: tupito*  
**itûtanohpõko** (*vt*) fazendo ele sair  
**itûtũmãko** (*vt*) pisar em cima  
**ityhkãko** (*vt*) apanhando **mãka tyhkãko** tirando mangas  
**itynõko** (*vt*) envenenando peixe  
**ityromãko** (*vt*) trocando; mudando  
**itywyhmãko** (*vt*) puxando **Kanawa tywyhmãko toto earyae**. Estão puxando a canoa pela corda.  
**ixihkãko** (*vt*) rasgando  
**ixihpyryme** (*adj*) coisa feia; maneira feia  
**ixirorohmãko** (*vt*) abrindo a boca do saco *veja: ipiapõko*  
**ixixĩnõko** *radical: [nyxiximy-]* (*vt*) costurar  
**ixtaratu** (*s*) perfume; extrato  
**ixtary** (*vi*) o choro dele  
**izeipõko** (*vt*) alumando **Rãtena aroko ozeipotohme**. Leve a lanterna para alumiar o caminho.

## J, j

**jahkãko** (*vt*) queimar **Tupito zahkase nytono**. Ele foi para queimar a roça.  
**jakorony** (*s*) meu irmão mais jovem (homem falando); minha irmã mais jovem (mulher falando)  
**jãkyemãko** (*vt*) me alegrando *veja: ãkyemãko*  
**jam** (*int*) expressão de desgosto; negação; rejeição  
**jamaro** (*rel*) propício; agrada **Paruru zamaronono exiryke tahtase axiny**. A terra agrada a bananeira, desenvolveu rápido.  
**jamihme** (*adj*) forte  
**jamitu** (*s*) força **ijamitunuru** a força dele  
**jamoreme** (*adv*) fiz sozinho **ãmoreme, tamoreme** você sozinho, ele sozinho  
**japetaryme** (*s*) terra alta

**japonanohnõko** (*vi*) parando **Jenepyase japonanohtohme pyra**. Sempre me trouxe.  
**jarakahnõko** *radical: [jarakapy-]* (*vt*) cercando o lugar **Utupi zarakahnõko ase**. Estou cercando a minha roça.  
**jarakapyhpyry** (*vt nom*) cercado; gaiola  
**jarãnaka** (*rel*) movimento para o meio **irãnaka, jarãnao** para o meio, no meio  
**jarao** (*rel*) abertamente; na frente de todos  
**jaty** (*excl*) cuidado  
**jatyhpyry** (*s*) queimado  
**jauhpyry** (*s*) inchado *veja: zaũko, jauryhtao* **Jauryrohtao tonehse opi pona**. Quando ainda estava inchando o trouxeram para tratá-lo.

**jawi** (*s*) agulha

**jaximory** (*s*) canela dele

**jaxiry** (*s*) perna dele

**jehnahpyry** (*vi nom*) coisa fermentada

**jehno** (*adj*) zangada *veja: zehno*

**jehpyry** (*s*) osso dele *veja: zehpo jehnotokomo*  
gente brava

**jeimamyry** (*s*) verão

**jekepyry** (*s*) o cadaver de um parente *veja: ekepy*

**jekurehno** (*vi*) não consegui

**jeky** (*s*) meu animal de estimação **oeky, eky** sua  
cria, a dele

**jekyry** (*s*) parente dele **wekyry, oekyry** meu  
parente, seu

**jemahpo** (*s rel*) na minha mão; na minha posse

**jemary ke** (*s rel*) com minha mão

**jemiryke** (*conj*) porque estava com fome  
**Jemiryke apotũkehnõko ase.** Estou ficando  
fraco com fome.

**jemynyhmary** (*vi nom*) minha tristeza

**jenonohnõko** (*vt*) ficando bravo com outro  
**Mokyro zenonohnõko ase.** Estou ficando com  
raiva daquele.

**jenupunaryke** (*vt*) com pena de mim

**jenuru** (*s*) meu olho *veja: onu*

**jeny** (*s*) mãe dele **aja, asa, jeny** minha mãe, sua,  
dele

**jepe** (*s*) meu amigo *veja: epe Jepe poenõ mokaro.*  
São os filhos do meu amigo.

**jerekohmaryino** (*vt*) para não me aborrecer

**jerutume** (*s*) sombra

**jesahpyo** (*rel*) minha ausência

**jesekumuru** (*s*) meus joelhos *veja: osekumuru*

**jetohnõko** (*vt*) errando **Tomese ke exiko,**  
**onyetohpyra imeroko.** Cuidado, escreva sem  
errar.

**jety** (*s*) as fezes dele; cocô de

**jeunohnõko** (*vt*) para fazer pouco de mim

**jewomãko** (*vt*) me proteger **jewomaneme** meu  
protetor

**jexiry** (*vst*) meu estado; meu estado de espírito

**jẽxiry** (*s*) minha filha

**jexiryke** (*conj*) porque eu estava

**joepyry** (*vm*) minha chegada **joehtopõpyry** minha  
chegada

**joko** (*s*) meu corpo *veja: oko*

**jokuru** (*s*) minha bebida *veja: eukuru*

**jomiry** (*s*) minha língua; minha voz; minhas  
palavras *veja: omi jomihpyry* o que eu disse.

**jorokohpano** (*adj nom*) pessoa endemoniada

**josanumary** (*vt*) minha perseguição

**josenety** (*s*) meu sonho **josenehtopõpyry** o que  
sonhei, meu sonho

**jõtõko** (*vt*) embrulhando *veja: zõtõko*

**joturuporyhtao** (*vt*) quando eu falo

**jowomyhtome** (*vi*) não me deixa nem levantar

**juakuru** (*s*) minha barriga *veja: waku*

**juamekara** (*adj*) não sabendo **Juamekara exino.**  
Estou com tõeira.

**juapõkãko** (*vt*) está ficando maior que eu; está me  
passando; me ultrapassando

**juhpokoxi** (*rel*) na minha cabeça *veja: zuhpokoxi*  
**Toepukase juhpokoxi.** Caiu na minha cabeça.

**jukuhne** (*vt*) me testou; tentou

**jukurãkãko** (*vt*) me curando **jukurãkahpono**  
aquele que me curou

**jũmane** (*s*) pai de criação

**jũme** (*adv*) permanente; para sempre; eterno

**jumẽtu** (*s*) burro

**jumoxike** (*adj*) inveja; ciúme de mim *veja:*  
**zumoxike**

**jumy** (*s*) pai dele *veja: zumy*

**jupĩko** (*vt*) me procurando **jupihpono** (*vt nom*)  
aquele que me procurou

**jupuhpyry** (*s*) minha cabeça *veja:* **upuhpo**

**juru** (*s*) meu pão; beijú *veja:* **wyi**

**juruase** (*vt*) falou comigo; me contou *veja:*  
**zurũko, juruhpono** aquele que me contou

**jurũko** (*vt*) vai me contar *veja:* **zurũko, jurupyra**  
não me contou

**jurumekãko** (*vt*) me abandonando; me deixar  
**jurumekara** Não me abandonou.

**jũsety** (*s*) meu cabelo *veja:* **ũsehpo**

**jutuarimapõko** (*vt*) me fazendo sofrer  
**jutuarimaporyhtao** quando me fazem sofrer

**jutũtanohpory** (*vt*) me fizeram sair *veja:* **tũtãko**

**juzenu** (*s*) minha alma; meu espírito **Juzenu maro**  
**ase sekesepyra.** Estou muito deprimido.

**jyhtomãko** (*vt*) me desprezando  
 **jyhtomatopõpyry** para me desprezar

**jytory** (*vi*) minha ida *veja:* **ytõko**

## K, k

**kae** (*adj*) alto

**kaehxo** (*adj*) mais alto

**kaeino** (*rel*) do alto; de cima

**kaeno** (*adj nom*) avião

**kaetoko** (*adj nom*) coisa alta

**kaetokohxo** (*adj*) muito alta

**kahnomo** (*vexp nom*) quem não quer dizer

**kahpyry** (*adj*) feia; que já era

**kahtoko** (*vexp*) falem

**kaikuxi** (*s*) cachorro; onça; beija-flor

**kaikuxiana** (*s*) povo da onça

**kairemy** (*s*) mosquito

**kajama** (*s*) farinha

**kakakakaeme** (*adj*) madrugada

**kakehpyra** (*vexp*) não pára

**kakoxi** (*rel*) para cima

**kãkue** (*s*) tucano

**kamakuao** (*s*) igarapé

**kamarame** (*s*) gêmeas; banana gêmea

**kameru** (*s*) camelo

**kamexipõko** (*vexp*) mandando dizer; mandando  
fazer; obrigando fazer **nykamexipono** Ele fez  
ela dizer alguma coisa.

**kamirarame** (*adj*) vermelho

**kamisa** (*s*) pano

**kana** (*s*) peixe **Kana wono.** Ele matou o peixe.

**kananaru** (*s*) planta do campo do tipo arumã

**kanawa** (*s*) canoa

**kaparu** (*s*) borduna

**kapau** (*s*) veado

**kapauiko** (*s*) onça parda; suçuarana **kaikuxi**  
**kapauiko**

**kapaxi** (*s*) tatu

**kapitao** (*s*) chefe ou capitão

**kapitory** (*vexp*) começou a dizer **kapitopyra**  
nunca disse

**kãpo** (*s*) moqueado

**kapu** (*s*) céu

**kapuaono** (*s*) que está no céu

**kapyny** (*vexp nom*) aquele que não disse

**kapytyko** (*s*) berruga; verruga

**kara** (*s*) não é; não está; não fez; não disse  
**karahko** nunca disse

**karaiwa** (*s*) o branco; brasileiro  
**karapa** (*s*) andiroba  
**kararahñõko** (*vt*) desmanchando **Airiki kararahñõko**. Tirando o cacho de bacaba.  
**karau** (*s*) aquele que guia a festa da tocandeira; caracará; cançã  
**karauhmano** (*s*) pão seco; beijú seco  
**karimotakehpyny** (*vt nom*) matador de gente  
**karimotoko** (*s*) carrapato  
**karimutumano** (*adj*) branco  
**kary** (*vexp*) dizer; fazer  
**kasana** (*s*) cuia  
**kasanamano** (*s*) tigela cerâmica; tigela de barro  
raza e artística  
**kasenato** (*adj*) novo  
**kasuru** (*s*) miçangas *veja*: **zokyry kasurũpo**  
miçanga velha  
**katonomo** (*s*) visitantes  
**katopo** (*vexp*) que disse  
**katuxi** (*s*) cartucho  
**kausetõnia** (*s*) pedra semi-preciosa  
**kawaru** (*s*) cavalo  
**kaxiko** (*vexp*) diga  
**kaxiri** (*s*) bebida; carne cozida; peixe cozido  
**kaxo** (*s*) caixa  
**ke** (*pp*) com (*instrumento*) **tyrise jemary ke** fiz  
com a minha mão  
**-keh** (*suf*) parou de  
**kehko** (*pp*) todo  
**kerekeremahpono** (*vt nom*) aquele que reclamou  
contra ele  
**keti** (*s*) corrente  
**kěty** (*pp*) faça embora não queira  
**kirume** (*s*) kilos

**koehãko** (*vi*) remando  
**kohkohtãko** (*vi*) gritando repetidamente  
**kohmamyry** (*vi nom*) dia todo  
**kohmane** (*vt nom*) quem chamou **kohmahpõ**  
quem me convidou  
**kohmãñõko** *radical*: **[nykohmamy-]** (*vi*)  
escurecer **kohmãpyra** não escurecer  
**kohmãse** (*vi*) demorar **Aza ytõko ma?**  
**Kohmãse**. Onde vai? Vou voltar só a noite.  
**kohrame** (*adj*) sentado  
**kohtãko** (*vi*) gritando  
**koih** (*id*) remar  
**koina** (*s*) nome de um espírito, gente  
**koko** (*adv*) noite  
**kokonie pukuro** (*adv*) a tarde  
**kokoro** (*adv*) amanhã  
**komihãko** (*vi*) respirando levemente antes de  
morrer  
**komihkakepyry** (*vi nom*) quase morto; pulso  
fraco; estado de coma **Komihkakepyry eneno**.  
Eu vi a morte dele.  
**komihmano** (*s*) beijú grosso  
**kono** (*s*) cunhado; filho do tio do homem **konohno**  
cunhado, primo de homem falante  
**konomeru** (*s*) trovão  
**konopo** (*s*) chuva  
**konõto** (*adj*) grande  
**koroneu** (*s*) coronel  
**kõserio** (*s*) conselho  
**kotyxi** (*s*) peixe aracu  
**kowenatu** (*s*) governador  
**kowenu** (*s*) governo  
**koxi** (*rel*) na direção de  
**kõxikene** (*adj*) com frio

**kõxitapãnõko** *radical: [ykhõxitapamy-]* (vi) ficando fria

**kuahtao** (conj) quando nós (você e eu)

**kuahtory** (s) nosso fogo

**kuakorehmako** (vt) me ajude

**kuamoreme** (rel) nós (fizemos ..) sozinhos

**kuãñõko** *radical: [nykuamy-]* (vt) derramando

**kuanỹno** (vt) te levantei; me levantou; nos levantou

**kuapiakanekomo** (vt nom) nosso juiz; quem nos julga

**kuãtanohnekõme** (vt nom) quem nos criou

**kuaturu** (adj) quatro

**kue** (s) caramujo

**kuehtohkõme** (conj) para que nós estejamos

**kuekyrykomo** (s) nossos parentes

**kueneatose** (vt) te vi; me viu; nos viu

**kuenehpoase** (vt) te pedi; me pedi; nos pedi

**kueneko** (vt) olha para mim

**kueneno** (vt) te vi; me viu; nos viu

**kuepyrypatohkomo** (vi nom) nosso projeto de que somos orgulhosos; nos gabando

**kuesẽkomo** (s) nosso chefe; nosso dono

**kuetatoko** (vt) me escutem

**kuetatorỹko** (vt) estão me ouvindo

**kuewokõme** (s) nossa proteção

**kuewomanekomo** (vt nom) nosso protetor

**kuexiry** (vi) nosso estar

**kuzuhno** (vt) eu te respondi; você me respondeu; ele nos respondeu

**kuhnõko** (vt) experimentando; medindo **kuhtopo** medidor de

**kuhparo** (id) cair na água

**kuhse** (pp) muito

**kui** (id) gritando

**kuih ãko** (vi) engolindo

**kuku** (s) moça (pessoa mais velho falando); moço

**kumaka** (s) samaumeira; árvore grande

**kumãko** (vi) água subindo por causa das chuvas  
**kumary** enchente

**kumere** (s) pedra usada para alisar panela de barro

**kumy** (s) nosso pai

**kuni** (s) uma velha; avó na língua Wayana

**kunumixime** (adj) mulher velha **kunumiximãkõ** as velhas

**kunuzenutane** (vt) restaurou o espírito; refrigera minha alma; fortalecer

**kuonohxi** (vt) deixa-me pintar você

**kurãkahpono** (vt nom) quem ajustou; quem curou; quem consertou

**kurãkãko** (vt) ajustando; curando; consertando

**kurãkane** (vt nom) quem cuida

**kurãkõkara** (adj nom) os doentes; enfermos

**kurano** (adj nom) coisa boa; coisa bonita

**kuranõpo** (adj nom) gente boa que morreu  
**kuranõpokara** quem era ruim

**kuratiri** (s) galinha; galo

**kure** (adj) bom

**kurehxo** (adj) melhor

**kuremỹme** (adv) com receio; não querendo ceder

**kurepyra** (adj.) doente

**kuri** (s) barro amarelo

**kurikãko** (vt) lavando **kurikary** lavando

**kurimene** (s) ferro; aço

**kuripuhpo** (s) jabuti

**kurohtae** (rel) de dentro da água; de dentro da gente

**kurohtaka** (rel) para dentro

**kurohtao** (rel) dentro

**kuroko** (*rel*) pelo; através de  
**kurokuro** (*ideof*) fervendo  
**kuropõme** (*adj*) azar; sinal de mal no futuro  
**kuruatose** (*vt*) vos falei; me falaram; nos falou  
**kuruatosene** Vos falei repetidamente.  
**kurũke** (*adj*) com medo de  
**kurume** (*s*) nosso beijú  
**kurumekako** (*vt*) me deixe  
**kurumekano** (*vt*) te abandonei; me abandonou;  
nos abandonou  
**kurumoto** (*s*) barro preto *veja: puruno*  
**kurumu** (*s*) urubu  
**kurupo** (*s*) jenipapo **kurupome** Ficou preto de  
jenipapo.  
**kururuimo** (*s*) jacaré  
**kurutorỹko** (*vt*) ele vai nos contar a história  
**kutei** (*s*) garrafa de vidro  
**kutikutimãko** (*vi*) brincando na lama  
**kuto** (*s*) sapo  
**kutorome** (*adj*) rabo cabeludo  
**kutuarimanohpotorỹko** (*vt*) está nos fazendo  
sofrer  
**kutuarõtanohekõme** (*vt nom*) aquele que nos  
ensina  
**kutuisarykõ** (*s*) nosso chefe  
**kuzari** (*s*) arara cabeçuda (vermelha)  
**kuzo** (*excl*) já comeu bastante; Basta! (dito a criança)  
**kykyryrykomo** (*s*) nossas coisas; nossos  
brinquedos  
**kỹkyryrykomo** (*s*) nossos legumes; nossas frutas  
**kỹkỹtone** (*vi*) ele foi andando  
**kymaró** (*rel*) conosco  
**kymarokomo** (*pr*) nós todos  
**kymoro** (*pr*) nós dois

**kymyakãkõme** (*s*) em nosso lugar; nosso  
substituto  
**kynako** (*vst*) ele disse; ele estava  
**kynanỹne** (*vt*) ele levantou; ele pescou; aquele que  
nos levantou  
**kynexine** (*vst*) ficou  
**kypoe** (*rel*) de nós dois  
**kypoenohtoko** (*vt*) fazem o que faço  
**kypokõkomo** (*rel nom*) os que vieram buscar a  
gente  
**kypyno** (*vt*) nos ama  
**kypyxiãkõ** (*s*) nossas mulheres  
**kyriase** (*vt*) te fiz; me fez; nos fez  
**kyryh** (*ideof*) movimento espantado  
**kyryhkaneme** (*ideof vexp nom*) quem tem  
movimento nas mãos e pés  
**kyrỹko** (*vt*) fazendo; raspando  
**kyrykyry** (*s*) lima  
**kyrykyrỹko** (*vt*) desmontando; trocando  
frequência do rádio  
**kyryneme** (*vt nom*) raspador; aquele que raspa  
**kyrypone** (*vt nom*) quem manda; administrador  
**kyryry** (*s*) brinquedo; coisa **kyryrỹpyry** coisa  
velha  
**kysamo** (*adj*) igual a nós **kysaaro**  
**kyse** (*s*) nossa mãe; me gosta  
**kysekõ** (*s*) nossa mãe  
**kỹtaka** (*rel*) dentro de nossa boca  
**kytamuru** (*s*) nosso avô  
**kỹtone** (*vi*) ele foi  
**kywino** (*rel*) está comigo  
**kywyh** (*ideof*) balançando  
**kyya** (*rel*) para nós; por nós  
**kyryrypyry** (*s*) nosso pecado

**kyzehno** (*adj*) bravo conosco

## M, m

**mã** (*vst*) você está

**mahno** (*vst*) você está?; você se cozinhou

**mahxo** (*conj*) brincando muito; contrário

**maikuato** (*s*) formigas

**majoe** (*s*) barbachado; peixe de pele

**mãka** (*s*) manga

**makene** (*vst*) você estava

**mama** (*s*) avó

**mamao** (*s*) mamão

**mame** (*int*) depois; então

**mana** (*vst*) ele está; ele é

**manaty** (*s*) peito **imanatyry** peito dela

**mano** (*vst*) você é

**manýtou** *radical*: [anymy-] (*vt*) vocês pescaram; levantaram; pegaram

**maparukawa** (*s*) estrela da manhã; estrela d'alva

**mapetekere** (*s*) borboleta

**mapiuhtãko** (*vi*) ficando mofado

**mapiuhtasemy** (*vi nom*) beijú mofado; pão mofado

**mara** (*s*) vara

**marariary** (*s*) ubim; folha de uma palmeira baixa que serve para cobrir casas

**maro** (*rel*) com

**marono** (*rel nom*) quem está junto com

**maruana** (*s*) peça artesanal redonda de madeira pintada com desenhos mitológicos usada no teto da casa de reuniões

**mãsa** (*adv*) mais ou menos

**masarãtupa** (*s*) maçaranduba

**mase** (*vst*) você está

**mata** (*s*) suporte para moquear peixe

**matary** (*s*) tabaco **tamỹ matary**

**matohu** (*vst*) vocês estão?

**matou** (*vst*) vocês

**mauru** (*s*) algodão

**maxi** (*s*) gripe

**maxihpe** (*adj*) com gripe; gripado

**maxipuri** (*s*) anta

**meikoro** (*s*) os pretos

**meku** (*s*) macaco prego

**menumenumano** (*adj nom*) desenho; padrão como na pele da onça

**mereh kuehme** (*adj*) cabeça deformada

**mereh kusasa** (*s*) careca

**mereh kutoto** (*adj*) cabeludo

**mereh kuzume** (*adj*) cabelos ruivos; cabelos louros

**merehmano** (*s*) coisa redonda

**merehme** (*adj*) redonda

**merenoty** (*s*) sogra

**meretamuru** (*s*) sogro

**meri** (*s*) esquilo; catipuru

**merie** (*s*) golpe razo

**merõko** (*vt*) escrevendo; desenhando **pape meroase** desenhou no papel

**metano** (*voc*) minha esposa; meu esposo; você ouviu

**metau** (*s*) metal

**meturu** (*s*) metro

**mety** (*s*) tanga  
**meza** (*s*) mesa  
**mirahkara** (*adj*) coisa dura; paralizado  
**mireremã** (*adj nom*) cabelos crespos  
**mirihme** (*adj*) dobrado  
**mirumirume** (*adj*) rugas  
**mirỹme** (*adj*) sorriso; alegre  
**mitara** (*vi*) raíz atrofiada  
**mity** (*s*) raíz; veia; tendão *veja: imity*  
**mo** (*pr*) aquele, aquela  
**mõ poe** (*rel*) no outro lado de  
**moae** (*adv*) ano passado; o ano que vem  
**moakakatiri** (*s*) uma tombada  
**moe** (*adv*) longe **moe mana** Está longe.  
**moehme** (*adv*) muito longe; meio longe  
**moehno** (*vm*) saudação; você chegou?  
**moemoẽkomo** (*adv nom*) os que moram longe  
**moero** (*adv*) ainda longe  
**moerono** (*adv nom*) o que está longe **moerõkomo**  
*(adv nom)* gente de longe  
**moinakoxi** (*rel*) mais longe; além  
**moino** (*rel*) atrás de  
**moinõ pona** (*rel*) no outro lado de  
**moinõ tao** (*rel*) naquela  
**moinõkomo** (*adv nom*) os que moram longe  
**moinoro** (*adv*) faz tempo  
**mokahro** (*pr*) aqueles  
**mokamo** (*pr*) aqueles **mokanohne** (*pr*) aqueles  
**mokaro** (*pr*) aquelas **mokarohne** aquelas pessoas  
**mokokoro** (*adv*) depois de amanhã **mõkokoro**  
**mõkomo** (*s*) mercadoria  
**moky** (*pr*) aquele **moky moe** Está lá.

**momity** (*s*) casca de ovo, feijão, arroz, castanha, etc.  
**ihmomity** casca de ovo  
**momohnõko** *radical: [imomoty-]* (*vt*) esperando  
*veja: imomotyryke*  
**mone** (*s*) região do estômago; faixa estomacal *veja:*  
**imone**  
**monehtane** (*vt*) vai buscar ele rapidinho  
**monexiano** (*vst*) ele estava  
**monikahpoe** (*rel*) rio acima  
**monohne** (*pr*) aquelas coisas  
**mony** (*pr*) alí; aquela coisa  
**mõpame rokene** (*adj*) quebra galho  
**Mopo** (*s*) herói cultural mítico  
**mõpoe** (*rel*) no outro lado  
**mõpozakoxi** (*rel*) além de lá  
**mopuku** (*s*) resina usada nas painéis; jatobá; breu  
**mopytyky** (*s*) lenha cuja fumaça arde; árvore  
**morara** (*adv*) sendo assim **morarahxo**  
**morarame** (*adv*) então  
**morararo** (*adv*) mesma coisa aconteceu  
**moro** (*pr dem*) êsse  
**moro kehko** (*pr dem*) todas esses  
**moro saaro** (*adv*) assim mesmo  
**moroaõkomo** (*pr rel nom*) dentro desse aí  
**morohne** (*pr*) todos esses; aqueles  
**morohnome** (*adj*) todos juntos  
**morõkome pyra** (*adj*) faz mal; pode quebrar  
**moromeĩpo** (*adv*) depois disso  
**moromoro** (*s*) mosca  
**moromorori** (*s*) tipo de urubu  
**moronapu** (*s*) cera de abelha  
**moropõkomo** (*pr rel nom*) habitantes que moram  
lá; que ficam em cima desse aí

**mororo** (*pr dem*) este  
**mororome** (*adj*) todos juntos  
**mororomero** (*adv*) estes dias  
**morotae** (*rel*) que saiu desse  
**moroto** (*adv*) lá; está lá; está aí **morotohxo puh nae** certamente está lá  
**morotoino** (*adv*) de lá; então  
**morotona** (*rel*) para lá  
**morura** (*s*) tatu açu  
**mosa** (*adj*) alto; comprido  
**mosa rokene** (*adv*) todo dia  
**mosano** (*adj nom*) comprido  
**mosaxinano** (*adj nom*) os mais altos; compridos  
**mose** (*pr dem*) este; esse; esta pessoa  
**motaketyme** (*vi nom*) a coisa que vai estragar; vai podreecer  
**motãko** (*vi*) apodrecendo  
**motapitôko** (*vi*) está começando podreecer  
**mõto** (*pr dem*) ele está ali **mõtohxo kara** nenhum, não tem  
**mõtoino rokene** (*adv*) de repente  
**mõtona** (*adv*) para lá  
**motu ke** (*s*) com o motor  
**motuhno** (*vi*) você já comeu?  
**motye** (*adj*) mais do que  
**moxiamo** (*pr*) estes; estas pessoas **moxiã maro** junto com estes  
**muahtaka** (*rel*) em baixo  
**muano** (*s*) verme oxiúros  
**mukãko** (*vt*) arrancando algo  
**mukananomo** (*vt nom*) os que arrancam  
**mũkuru** (*s*) filho dele **imũkuhpyry** filho do quem morreu  
**mukuxi** (*s*) pote de barro de boca pequena

**munu** (*s*) sangue **imunuru** o sangue dele  
**munuhpyry** era sangue dele  
**munuhpano** (*adj nom*) aquele que tem sangue  
**munuimohpano** (*adj nom*) aquele que defecou sangue  
**muono** (*vt*) matou; flechou  
**mũpo** (*s*) rato  
**mũpojana** (*s*) gente que se chama de rato  
**muretanohe** (*adj*) com ferimento na pele  
**murukuhja** (*s*) maracuja  
**musure** (*adj*) muito humor  
**musurehpano** (*adj nom*) quem brinca muito; brincalhão; trapalhão  
**mya** (*adv*) alem; longe  
**myã** que indica titulo da história  
**myakamãko** (*vt*) trocando; substituindo  
**myakãme** (*s*) no lugar do; substituto; arrumar outro  
**myaro** (*adv*) lá  
**myhene** (*excl*) coitado **myhẽ** que pena  
**myhnõko** (*vt*) amarrando  
**myhpokatohme** (*vt*) desatar; a fim de desatar  
**myhto** (*rel*) ao pé de; próximo de  
**myhtohme** (*vt*) para amarrar  
**myhtoino** (*rel*) sair de perto dele  
**myhtokoxi** (*rel*) para perto dele  
**myka** (*vexp*) você disse  
**mykae** (*rel*) atrás dele **wewe mykae** atrás da árvore  
**mykakoxi** (*rel*) para trás  
**mykapo** (*rel*) após  
**mykaponato** (*rel nom*) o que vem após; que nasceu depois de  
**mynoto** (*s*) lacrau; escorpião  
**mynyhme** (*adj*) calma; silêncio

**mypa** (s) costas *veja: ĩpary*

**mypataranao** (rel) nas costas

**myta** (s) boca **ýtary, ôtary, ĩtary** minha boca, sua, a dele

**mytyhse** (adj) curto; baixo

**myxinu** (s) isca para pegar peixe

**myxiry** (s) vara; cajado; bastão

## N, n

**na** (rel) para

**nã** (adj) não; não tem; negativo; exclamação

**nae** (vst) ele está; tem

**naero** (vst) ainda tem

**naeroro** (conj) por isso

**nah** (vst) ele está **oty nah tã moro**

**nakuao** (rel) na água **nakuae, nakuaka** pela água, entrar na água

**nakuataka** (rel) indo para beira do rio

**nakuotyhpory** (vt nom) que atravessou

**namohpyry** (vt nom) casa *veja: amôko Papa*  
**namohpyry sero tapyi.** Meu pai fez esta casa.

**namoto** (s) servo; servente; escravo

**-nanomo** (nom) os que fazem

**naomikatãko** (vi) apresentar; convidar

**nãparina** (s) lamparina

**napi** (s) batata doce

**nary** (pp) duvido **nary rokene**

**nary keh** (pp) o que é **Oty nary ke hmero. Oty nary hta moro.** Não sei como se chama.

**narykatyamo** (vt) que ele plantou *veja: arykãko*

**naryme** (pp) talvez fôsse

**nase** (vexp) ele disse; estava

**naxikahpyry** (vt nom) o que ele lavrou; banco; arco; remo; canoa *veja: axikãko Papa*  
**naxikahpyry moro.** Meu pai fez aquela canoa.

**-ne** (nom) aquele que faz

**-ne** (suf) ação habitual ou repetida

**nekuhno** (vt) ele experimentou **ah nekuhno** deixa ele experimentar

**nēmehno** (vi) amanheceu

**nenahno** (vt) acabou; comeu

**nenehpohpyry** (vt nom) encomenda dele

**neneneh kane** (ideof vexp nom) relâmpago

**nepuru** (s) esteio

**nerỹko** (vi) alagando; cobrindo de água **neryĩse** quase alagaram

**nikapururu** (s) capote da casa **tapyi nikapururu**

**niotakety** (vi nom) noiva

**niotãko** (vi) casar

**-nohne** (nom) conjunto **senohne, monohne** estes, aqueles

**nohpo tomo** (s) as mulheres *veja: inohpory*

**nomõno** (vt) entrou

**nomory** (vt) deixou **Jeihpyry nomõko ase taro omoxĩ exiryke.** Estou deixando os ossos porque pesam demais.

**nono** (s) terra **nonome hko** igual a terra

**nonoaty** (s) pau; madeira *veja: aritu*

**nosemukano** (vt) castrando **Ah nose mukã toto.** Deixam eles se castrarem.

**notaka** (rel) entre eles **Wewe notaka otonẽnõko toto.** Estão se escondendo entre as árvores.

**nuaseme** (adj) rapaz novo

**nuko** (s) cupim

**nuno** (s) lua

**nupunato** (adj) simpático; bonito

**nuriame** (*adj*) fedorento; podre; muito feio  
**nyhketomo** (*vi nom*) os que estão dormindo; dorminhocos  
**nyhnamomo** (*vt nom*) os que estão chorando  
**nyhnõko** (*vi*) dormindo  
**nykano** (*vexp*) o que ele disse

**nŷkyryry** (*s*) serviço dele  
**nymenekahpyry** (*vt nom*) o que ele escolheu  
**nymerohpyry** (*vt nom*) desenho; carta; livro; o que ele escreveu  
**nymyry** (*adj*) verdadeiro; mesmo

## O, o, Ō, õ

**oahmame** (*adj*) lindo; manso; calmo  
**oahmamepyra** bravo  
**oano** (*s*) coração **jeano, oceano, eano** meu coração, seu, o dele  
**oemehko** (*vi*) passar a noite; amanhecer  
**oemekũty** (*s*) sua pulseira *veja: omekumy*  
**oenutako** (*vt*) abrindo seus olhos  
**oẽpatapihmorykohtao** (*vt*) se bater no seu rosto  
**oexiehtonanomo** (*vt nom*) os que seguram você para não cair  
**ohkato** (*adv*) boa sorte; que sorte  
**ohkynano** (*adv*) demora  
**ohpa** (*s*) tamatã  
**ohpahnõko** (*vi*) caindo fruta  
**ohpãko** (*vt*) servindo bebida  
**ohpananomo** (*vt nom*) os que servem a bebida  
**ohpetu** (*pr*) aquele  
**ohpo** (*s*) menina  
**okepy** (*s*) cadáver  
**oko** (*s*) corpo humano **joko, õko, zoko** meu corpo, seu, dele  
**õko** (*s*) mutum  
**okohkuri** (*s*) arco íris  
**okoi** (*s*) cobra  
**okoimo** (*s*) sucuriju bem grande

**okomino** (*rel*) atrás; depois  
**okomo** (*s*) caba; maribondo preto  
**okonehmanekõ** (*vt nom*) os que causaram problemas a você  
**oku** (*s*) bebida feito de beijú com fungi  
**okura** (*s*) bacurau  
**okurina** (*s*) pente fino  
**okynahkopyra** (*adv*) não demora muito  
**okynahtao** (*adv*) quando demora muito  
**okynahtiko, okynahxo** mais longe  
**okynano** (*adv*) demora; distante  
**okynãpyra** (*adv*) mais perto  
**okyno** (*s*) cria; animal doméstico *veja: eky*  
**oma** (*s*) mão **jemary, oemary, emary** minha mão, sua, dele  
**oma rary** (*s*) palma da mão  
**oma zumy** (*s*) dedão; polegar  
**omahpereru** (*s*) extremidades dos dedos  
**omahpuxihkãko** (*vt*) retomar o que foi dado  
**omahtokotokony** (*s*) junta dos dedos  
**omahtopu** (*s*) beira da palma da mão  
**omahxiho** (*s*) cabelo da mão  
**omahxiky** (*s*) dedinho; dedo pequeno; dedo mínimo **emahxikyry** dedinho dele  
**omame** (*adj*) cinco **omametone**

**omame porehme** (*adj*) dez  
**omamotye** (*adj*) mais do que dez  
**omasêpo** (*s*) moça que já passou o rito  
**omato** (*s*) ladrão; roubo  
**omatokomo** (*s*) quadrilha  
**omatome** (*adv*) como ladrão; em segredo  
**omaxipuhthu** (*s*) garra; unha *veja: emaxipuhthu*  
**omazũae** (*s rel*) dia seis  
**omazũmykaponato** (*s rel nom*) sete  
**omazũpona** (*s rel*) no sexto dia  
**omehtokotoko** (*s*) junta do pulso  
**omexhira** (*s*) osso do pulso  
**omeku** (*s*) braço; pulso  
**omekumy** (*s*) pulseira **jemekũty** minha pulseira  
**omi** (*s*) língua; voz **jomiry** minha língua  
**omi apoihpono** (*s vt nom*) que gravou a língua; que aprendeu a língua **omi apoine, omi kuhtopo** microfone, gravador  
**omiae** (*adj*) correto; fala certa *veja: omi waro*  
**omihpopoko** (*s*) puxa saco  
**omihtõko** (*vt*) criando fofoca; contando mentiras de outras  
**omikãko** (*vt*) saudando; complementando  
**Omikase nytõ toto.** Eles foram saudá-los.  
**omiomianohtao** (*vi*) está presente quando discutiram  
**omipoe** (*s rel*) ordem; por ordem de  
**omipohtomãko** (*vt*) criando raiva **omipohto tanýpose** Ele contou estórias falsas de mim.  
**omipohtomase**fazer ele zangado  
**omipona** (*adj*) obedecendo **omipona pyra mase** Você está desobedecendo.  
**omiroryhtao** (*vi*) quando fui falar com ele (o outro me atrapalhou)  
**omiry** (*s*) voz; língua; fala **omihpyry** sua palavra

**omise** (*adj*) com fome  
**omitãko** (*vi*) começando a falar  
**omoiry** (*adj*) se ele coopera com você  
**omõketyme** (*vi nom*) aquele que entra  
**omõko** (*vi*) entra  
**omomỹke** (*adj*) egoísta; pão duro  
**omonety** (*s*) egoísta  
**omõnõko** *radical: [omomy-]* (*vi*) entrando  
**omomyry** entrar  
**omõpyra** (*vi*) não entra  
**omoro** (*pr*) você  
**omorohko** (*pr*) você é quem sabe  
**omõsene** (*vi*) entrou agora  
**omotae** (*adv*) esporadicamente; de vez em quando; pão duro  
**omõtopo** (*vi nom*) entrada; porta **omõtoh ae** pelo entrada  
**omoxino** (*s*) espinho  
**omoxiny** (*adj*) pesado **omoxinety** que peso  
**omu** (*s*) membro do sexo masculino; testículo  
**omuhpe** (*adj*) com saudades  
**omy** (*s*) seu pai **Omy oya. Eropa.** Seu pai está te chamando. Vamos.  
**õmy**rosto **jẽmyty, oẽmyty, ěmyty** meu rosto, seu, o dele  
**omynyhpãko** (*vi*) ficar quieta; acalmar  
**ona** (*s*) mato plano; **ona hpoty rokene** (*s*) capim  
**onãku** (*s*) suor **jenãkuru** meu suor  
**onãkutanohto** (*vi nom*) quente; calor; que faz a gente suar  
**onao** (*rel*) dormir juntos; no colo  
**onekunohtono** (*vt nom*) enganador; mentiroso  
**onekunohto** enganador  
**onemyase** (*vt*) enterrei; escondi *veja: zonẽnõko*  
**onenehpohpyry** (*vt nom*) que você encomendou

**onenepyra** (*vt*) não ver **onenezomopyra** nunca mais ver

**onepekahtyamo** (*vt nom*) que você comprou

**onesehpyra** (*vt*) não esquenta; não fique zangado

**oneto** (*s*) vistas; quem está olhando muito

**onetõkara** (*adj*) cego

**onoa** (*adv*) meia noite

**onohpetu** (*pr*) fulano de tal

**onokah** (*pr*) quem; quais **onokamo**

**onokãkomo** (*pr*) quem são eles?

**õnõko** (*vt*) comendo *veja: tõnõko onõpyra* não como

**onoky** (*pr*) quem? **onoky esety** Qual é o nome?

**onoky ropa** (*pr*) quem mais

**onokyro** (*s*) bichos; animais selvagens

**onokyroimo** (*s*) bicho feio

**onoonemyhpyry** (*s*) o que estava enterrado; o que estava escondido

**onore** (*s*) pássaro socó

**onõto** (*s*) urucu

**onu** (*s*) olho **jenuru, oenuru, enuru** meu olho, seu, o dele

**onuhnõko** *radical: [onuku-]* (*vi*) subindo

**onumato** (*adj nom*) parte de plantas que irrita

**onume** (*adj*) irrita

**onuopyny** (*vt nom*) aquele que não mata

**onyahkara** (*vt*) não queimar

**onyrityamo** (*vt nom*) o que você fez; seu trabalho

**ooehnõko** *radical: [ooepy-]* (*vi*) chegando **ooepyase** cheguei

**ooepyry** (*vi*) sua vinda

**opi** (*s*) remédio **Opipona pyra ase.** Não fiquei curado.

**opi warono** (*s*) médico; doutor

**õpihpo** (*s*) pele que cobre o olho superior; pálpebras **ẽpihpyry** pálpebras dele

**opixihpo** (*s*) sobranceiras **jepixihpoty** minhas sobranceiras

**opoe** (*rel*) autorizado por você; de você; em cima de você

**opoozery** (*rel*) sua esquerda

**opore** (*adv*) voz alta **opore hxo** mais alta

**opotunety** (*s*) corredeira

**opotunu** (*s*) água correndo; corredeira

**õpunu** (*s*) carne do rosto; face **jẽpunu** meu rosto

**opõtokoxi** (*rel*) perto de você

**opuxi** (*s*) peixinho; sardinha

**opya** (*s*) costas **epyaty** costas dele

**opya zehpo** (*s*) espinhaço; coluna vertebral

**opyi** (*s*) escada; ponte; doca

**oramano** (*s*) buraco

**orame** (*s*) buraco

**ore** (*s*) fígado **erery** fígado dele

**orekohmato** (*s*) quem perturba

**oremi** (*s*) curandeiro **oremime** Como curandeira.

**orẽnõko** (*vi*) fracassando

**orẽpyra** (*adj*) valente; vencedor

**oretutumu** (*s*) rins *veja: epyasyhny* **eretutumuru** rins dele

**oreukato** (*s*) quem faz rápido

**oreukato pyra** (*adj*) quem demora; lento

**orexĩto** (*s*) fumaça

**orie** (*s*) lado do tórax **eriety** lado do tórax dele

**orihketyme** (*vi nom adj*) mortal

**orihmato** (*vi nom*) veneno; a coisa que mata

**orihmomu** (*s*) bacia da palmeira

**orihnõko** *radical: [oriky-]* (*vi*) morrendo

**orihpopyny** (*vi nom*) aquele que nunca morre; imortal

**orinato** (*s*) forno de barro

**orino** (*s*) barro **Orino ouhpõkõ pũto pyra exiko.**  
Não fique perto de aqueles que estão tirando barro.

**orino ouhpõkõ putahpyry** (*s*) via láctea

**oripo** (*s*) panela de barro

**oripõpo** (*s*) restos de panela de barro

**orriu** (*s*) óleo de cozinha; óleo de soja

**oroko** (*s*) máscara para festa

**oroko eny** (*s*) pasta feita para guardar a máscara; pena

**orokore** (*s*) preguiça real

**oropa** (*s*) costela **joropary zehpyry, ooropary, aoropary** minha costela, sua, a dele

**oropono** (*s*) pato

**oropume** (*s*) dança; festa que tem uma flauta

**oroxi** (*s*) caju

**oroxiarai** (*s*) caju bravo; cajuacu

**oruko** (*s*) verme; lagarto; larva

**orukoimohpe** (*adj*) coceira; doença de pele

**oruno** (*s*) cinzas

**orutua** (*s*) homem; macho **orutuakomo** os homens

**ory** (*s*) vagina; sexo feminino

**orymo** (*s*) menina; moça

**orymo eny** (*s*) mãe da moça

**oryximano** (*s*) mulher jovem

**oryxime** (*adj*) bonita; moça bonita; jovem

**oryxiry** (*s*) irmã dele **woryxiry, ooryxiry, oryxiry** minha irmã, sua, dele

**osa** (*s*) aldeia; lugar **jesary, oesary, esary, kuesary, yna esary** meu lugar, seu, dele, nosso, nosso(excl)

**osahtotopo** (*s*) travessa do teto da casa

**osãnomary** (*s*) prejuízo

**os anumãko** (*vt*) prejudicar

**osẽ mykae** (*rel*) contra a posição

**oseanahtõko** (*vt*) encorajando; agüentando; suportando

**osehko** (*vi*) vem cá

**osehnõko** (*vi*) ajuntando; copulando

**osehsene** (*vi*) ajuntado; cachorros no ato sexual

**osehta** (*adj*) variação; mistura de

**osehtoko** (*vi*) venham pra cá

**osẽkae** (*rel*) atrás do outro

**osekarõko** (*vt*) contando o que aconteceu

**osekato** (*s*) quem morde

**osekãtokety** (*vt nom*) gente famosa

**osekazumãko** (*vt*) se despedindo **osekazumary** se despedindo

**osekumu** (*s*) joelho **jeseikumuru, oeseikumuru, esekumuru** meu joelho, seu, o dele

**osekumu zehpyry** (*s*) osso do joelho

**osekunazõtõko** (*vt*) se vestindo com saia

**osẽkurikãko** (*vt*) lavando o rosto

**osekuroko** (*rel*) filas paralelas

**osema** (*s*) caminho **osema korokatopo** limpar o caminho

**osemae** (*s rel*) pelo caminho

**osemah korokatopo** (*s vt nom*) toalha indígena feita de casca de árvore

**osemahnõko** (*vi*) lavando as mãos

**osẽmãko** (*vi*) se cobrindo com pano *veja:* **oxiõtõko, Kaerẽ tyriko, osẽmatoko.** Ajeitem o mosquito, e entrem.

**osemataõkomo** (*s rel nom*) pessoas que estão no caminho

**osemazuhmã** (*s*) quem vai na frente

**osemazuhmano** (*adj nom*) o primeiro; a próxima

**osemazuhme** (*adj*) primeiro; a próxima

**osemazupu** (*s*) o primeiro  
**oseme taka** (*rel*) recíproca  
**osemeikaketõ** (*vi nom*) os que estão brincando  
**osemeikãko** (*vi*) brincando **osemeikatatoko mōtona** Vão lá brincar.  
**osemepãko** (*vi*) se acostumando  
**osemetaka** (*rel*) trocar; cambiar  
**osemyhto** (*rel*) lado a lado; ao lado de  
**osena** (*s*) garganta  
**osenahkaposē** (*vt*) para acabar com eles mesmo  
**osenahno** (*vt*) não come  
**osenamu** (*s*) faringe  
**osenaō** (*s*) colar de miçangas  
**osenaō** (*rel*) dormir juntos  
**osene** (*s*) espelho **osene ae eneko** ver com espelho  
**osenehnõko** *radical: [osenety-]* (*vi*) sonhando  
**osenehpyra** não sonhar  
**osenehnõko** *radical: [osenety-]* (*vi*) sonhando  
**osenehtopõpyry** (*vi nom*) sonho passado  
**osenekety** (*vi nom*) sonhador  
**osenẽko** (*vi*) visível; vendo um ao outro  
**osenekunohnõko** (*vt*) se enganando  
**osenepõko** (*vi*) se mostrando  
**osenepyra** (*adj*) invisível  
**osenetaō** (*adj*) quem se acha forte  
**osenetaonohnõko** *radical: [osenetaonopy-]*  
(*vi*) falando muito da sua força e grandeza  
**osenetupuhko** (*vi*) pense  
**osenetupuhnõko** *radical: [osenetuputy-]* (*vi*)  
lembrando; pensando; entendendo  
**osenety** (*s*) no sonho **josenety**, **o~senety**,  
**aosenety** meu sonho, seu, dele  
**osenetyase** (*vi*) eu sonhei  
**osenuhmãko** (*vi*) passeando; observando

**osenuruhkãko** (*vi*) deslumbrando; admirando  
**osenynanohnõko** (*vi*) ciúmes  
**oseosetapãko** (*vi*) brigando; se batendo  
**oseosetyoro** (*adj*) desigual  
**oseosezuhnõko** *radical: [oseosezuku-]* (*vi*)  
ficando zangado; argumentando  
**osẽpataka** (*rel*) face a face  
**osẽpatapihmopõko** (*vt*) batendo no rosto dele  
**osepekahnõko** *radical: [osepekaty-]* (*vi*)  
fazendo compras  
**osepekahtopo** (*vt nom*) loja  
**osepemãkomo** (*adj nom*) amigos  
**osepeme** (*adj*) ser amigos **osepemepyra** não são  
amigos  
**osepinohnõko** *radical: [osepinopy]* (*vi*) se  
tratando com remédio  
**osepo** (*rel*) num monte de; em cima de  
**osepokona** (*rel*) raízes cruzadas **Osepoko na tōsexihse**. Os raízes ficaram cruzados.  
**oseporỹko** (*vt*) se encontrando  
**osepune** (*adj*) igual  
**osẽpurihkapõko** (*vt*) se deixando ser batizado  
**osepynanohnõko** *radical: [osepynanopy-]* (*vt*)  
se defendendo  
**osepyno** (*vt*) ele se gosta; cuida um ao outro  
**oserehnõko** *radical: [oserepy-]* (*vi*) ficando com  
medo  
**oserekohmãko** (*vi*) ficando perturbado  
**oseremãko** (*vi*) descansando; respirando  
**oserẽtykyrõko** (*vi*) se preocupando sobre  
**oserohtanohpõko** (*vi*) atrapalhando; não  
deixando trabalhar  
**oseruao** (*adj*) três  
**oseruaoono** (*adj nom*) terceiro  
**osesarĩko** (*vi*) fazendo aldeia nova; encontrando  
lugar

**osesehtõko** (*vi*) chamar os nomes; botar nomes

**osesenãno** *radical: [nosesenamy-]* (*vt*) se enforcando

**osetaehkãko** (*vi*) ficando muito preocupado

**osetãko** (*vi*) escutar; entender

**osetapãko** (*vi*) tropeçando; se matando

**osětapona** (*rel*) se dobrado

**osetara** (*vi*) não se entende; não se ouve com entendimento

**osetato** (*s*) o par dele

**osetokety** (*vi nom*) o que se toca; rádio; flauta; taboca

**osetokyemy** (*adj*) contrário; não igual ao nível

**osetonie** (*rel*) oposto; contra

**osetoro** (*adj*) par igual veja: **osepune**

**osetyoro** (*adj*) não igual

**osewokãko** (*vi*) se expondo; não se protegendo; se entregando

**osewomãko** (*vt*) se defendendo **osewomara** não se defendendo

**osexihno** (*vi*) grudando; colando

**osexiõko** (*vi*) quebrando

**oseya** (*rel*) entre eles; a si mesmo

**osezuho** (*vt*) se respondendo

**osõno** (*vt*) proibido de comer; não se come

**osũno** (*vi*) se esquentando em redor do fogo  
**Osũse nytono.** Ele foi se esquentar em redor do fogo.

**osũto** (*vi nom*) fogo que esquentar a gente

**osypoehno** (*vt*) não copie do outro; não cola

**ota** (*s*) baço **etary**

**otaku** (*s*) saliva **etakuru**

**otapatono** (*vt nom*) assassino; os que matam  
**otapatõkomo** as pessoas que matam outras pessoas

**otara** (*interrog*) o que é **otara kyriase** o que foi que você fez comigo **otara mexi** O que aconteceu contigo?

**otara pyra** (*adj*) entendo; não tem importância

**otarame** (*adv*) talvez

**otãtahtao** (*interrog*) quando

**otato** (*adj*) escuta; esta ouvindo

**otãto** (*interrog*) como?; quanto? **otãto ke roke** duvido

**otãto me** (*interrog*) quantos

**otãtohx** (*interrog*) como é; que tal

**Õtohpno** (*s*) Cumarú; nome de uma aldeia Apalaí

**otoko ae rokẽne** (*adv*) sem limite; para onde for

**otokoh mahna** (*interrog*) onde mora?

**otokoino** (*interrog*) de onde ?

**otonẽno** *radical: [otonemy-]* (*vi*) se escondendo **otonẽtohme** para se esconder

**otootomose** (*adv*) vez após vez; repetidamente

**otopikoko** (*rel*) em baixo de

**otoxie** (*adj*) misturado

**otuarimanohpõko** (*vt*) está causando muito sofrimento para você

**otuarõtanoho** (*vt*) informando; contando

**otuasekuhpo** (*s*) fios de algodão velho, como numa rede velha; barbante

**otuato** (*s*) rede **jetuety** minha rede

**otuenikãko** (*vi*) evaporando; sumindo  
**otuenikatopõpyry** que sumiu no passado

**otuhkety** (*vi nom*) quem come

**otuhmetaka** (*rel*) costa a costa

**otuhnõko** (*vi*) comendo

**otuhparo** (*adv*) persistente

**otuhpokoxi** (*rel*) tocando a ponta do outro; casa emendada; bancos ponta a ponta

**otuisarykomo** (*s*) cacique de vocês; chefe de vocês

**otumakãko** (*vt*) se revelando; descobrindo; sabendo quem é *veja: osekarõko*

**otumoxike** (*adj*) com inveja

**otumoxinanohnõko** (*vt*) ficando com inveja

**otupi** (*s*) sua roça

**otupĩko** (*vi*) não sabendo como agir; procurando  
**otupikety** pessoa pobre sem direção

**otupipyra** (*adj*) sabido

**otupohtõko** (*vi*) se vestindo com roupa

**otuponohno** (*s*) cabelo branco

**oturũko** (*vi*) conversando

**otũtako** (*vi*) sair

**oty** (*interrog*) o que **oty kase ytõko hma?** O que vai fazer?

**oty kara** (*adj*) não importa

**oty keh moro** (*interrog*) que mais?

**oty na** (*interrog*) o que é?

**oty poko ino** (*interrog*) porque

**oty ropa** (*interrog*) que mais

**õty** (*s*) sua bóia

**otyepyny** (*adj*) cru *veja: atahnopyny otyepỹ enahko* pode comer esse aqui cru

**otyh** (*interrog*) o que

**otyhkãko** (*vi*) terminando; completando **otyhkano** terminei

**otyhkanohnõko** (*vt*) terminando-o

**otyhkara ro** (*vi*) não terminou

**otyme** (*interrog*) para quê **Otyme kure?** Como serve isso?

**otyorõmatorỹko** (*vt*) eles vão mudar vocês

**otyoto** (*s*) passarinho

**otypo** (*s*) bigode; barba

**otyrĩko** (*vi*) embarcando na canoa

**otyripõko** (*vt*) fazendo embarcar

**otyro** (*s*) planta; legume

**otyro kara** (*adj*) bom; justo **otyro kapyny** pessoa boa

**otyryhkatopo** (*vi nom*) porto; cais; doca

**otytyko** (*s*) qualquer coisa

**otytyko kapyny** (*s vexp nom*) boas referências

**oũko** (*vt*) tirando; arrancando *veja: toũko*

**oumoxike** (*adj*) com ciúme de você *veja: zumoxike*

**ouna** (*s*) nariz **jeunary, oeunary, eunary** meu nariz, seu, dele

**ounapasaku** (*s*) catarro do nariz; secreção nasal

**ouno** (*adj*) eles têm medo de você

**oupãko** (*vt*) saciando-o; dando bebida a alguém

**owohparykohtao** (*vt*) quando eles servem a bebida a você

**owokato** (*vt nom*) que deixa desprotegido

**owõko** (*vt*) vão te matar; aplicando injeção; furando

**owõnõko** *radical: [owomy-]* (*vi*) se levantando  
**owõko** Fique em pé.

**oxi-** (*pref*) ação reflexiva; ação recíproca

**oxi** (*s*) coceira

**oxiahkapõko** (*vt*) mandando queimar um ao outro; deixando queimar um ao outro

**oxiehno** (*adj*) bravos um com o outro

**oxiekyryme** (*adj*) família; parentes

**oxietuny** (*adj*) raiva

**oxikerekeremãko** (*vt*) falando mal do outro; reclamando

**oxikinũme** (*adj*) duas esposas

**oxikone** (*adj*) todos da mesma tribo; um tipo só

**õixiky** (*s*) canto do olho

**oximaro** (*rel*) juntos

**oxime** (*adj*) juntos

**oximõ poe** (*rel*) mesma direção

**oximome** (*adj*) juntos **oximome tyriko** coloque juntos

**oximõnõko** *radical*: [oximomy-] (*vi*) reunindo *veja*: **atanonohnõko oximomyrykohtao** quando vocês reúnem

**oxinahpotopo** (*vt nom*) veneno

**oxinase** (*s*) milho **juhme, ouhme, zuhme** meu cereal, seu, dele

**oxinomõko** (*vt*) se deixando

**oxiõtõko** (*vt*) se cobrindo com pano

**oxioxirehpo** (*rel*) colocando um em cima dos outros

**oxipiahkara** (*adj*) semelhante

**oxipoko** (*adj*) ocupado um com o outro; com a doença da pele

**oxipũme** (*adj*) mesma qualidade de carne

**oxipyno** (*adj*) se ama

**oxipytyme** (*s*) como sua própria esposa

**oxirohnõko** *radical*: [oxiroku-] (*vi*) malária; com febre **oxirohkehñõko, oxirohno epãko ropa** baixando a febre de novo

**oxirumekãko** (*vt*) os dois se separando; se soltando

**oxisamo** (*adj*) igual; semelhante **oxisa rokene** Parece mas não é.

**oxise pyra** (*vt*) eles não se gostam

**oxixikarĩko** (*vt*) fazendo a criança chorar; reclamar

**oya** (*pr rel*) a você

**oyamene** (*adj*) amor próprio; só para você; pão duro

**ozahta** (*rel*) debaixo do braço

**ozahtaxipo** (*s*) cabelos em baixo do braço

**oze mana** (*interrog*) onde está?

**ozeino** (*interrog*) de onde?

**ozekĩtanohtorỹko** (*vt*) fazendo vocês ficarem zangados **Kaxiri ikatainety ahtao ozekĩtanohtorỹko mana**. Quando a bebida é forte faz vocês ficarem descontrolados.

## P, p

**pahnõko** (*vt*) jogando fora

**pahxina** (*s*) peixe branco parecido com pacú

**pakaihkapyny** (*s*) paraplético

**pakãko** (*vi*) acordando

**pakara** (*s*) mala

**pakato** (*adj*) velho

**pakatohpo** (*adj nom*) coisa velha

**pakatokomo** (*adj nom*) os velhos; coisas velhas

**pake** (*adv*) tempo passado; há muito tempo *veja*: **pahke pake ehtopõpyry poko** Sobre tempos antigos.

**pakeimo** (*adv*) cedo

**pakero** (*adv*) era antes

**pakira** (*s*) caititu

**pãko** (*s*) banana comprida; banana trezentos

**pakoko** (*s*) sapo verde

**pakokomano** (*adj nom*) cor verde; cor azul

**pakomo** (*s*) netos dele

**pãkusery** (*s*) qualquer coisa não madura

**pana** (*s*) orelha

**pana eutary** (*s*) canal do ouvido

**pana mirihny** (*s*) formato da orelha

**pãna** (*s*) amigos; patrão **to! pãna noehno** nossos amigos chegaram

**pãna** (*adv*) espero

**panahmãko** (*vt*) virando a cabeça dele

**panaikato** (*s*) barulho **panaikato mase** Você está fazendo barulho.

**panakotuhpo** (*rel*) ao lado de  
**panamame** (*adv*) zig zag; movimento na direção lateral  
**panamuku** (*s*) osso dentro da orelha  
**panasere** (*s*) brinco  
**panono** (*adj*) idêntico  
**papa** (*s*) pai  
**pãpa** (*p*) espera um pouco; comunhão amigável  
**pape** (*s*) livro; papel **pape typiaposé** Livro aberto  
**pape menuru** (*s*) desenho  
**pape merone** (*s*) escritor  
**pape merotopo** (*s*) lápis; caneta  
**parahta** (*s*) árvore que produz latex de borracha e madeira forte; maçaranduba  
**parahtaimo** (*s*) árvore que produz latex de balata; tipo de borracha natural  
**parana** (*s*) o rio Paraná  
**paranakyry** (*s*) verme cabeludo; berne  
**paraparamé** (*adj*) listrado com cores  
**parapi** (*s*) andorinha; desenho de pássaro na cesta  
**parata** (*s*) prata  
**paratu** (*s*) prato  
**parawa** (*s*) papagaio  
**paraxi** (*s*) cesta grande para carregar mandioca  
**paraxixi** (*s*) francês; creolo; parte da cabeça da máscara "tamoko"  
**parexi** (*s*) mala de alumínio  
**parihmano** (*adj nom*) círculo; anel; coisa redonda  
**parihme** (*adj*) redondo  
**parimano** (*s*) coroa de penas de pássaro  
**pariri** (*s*) tinta preta para pintar o corpo e rosto  
**parixeu** (*s*) fariseu; líder religioso entre os judeus  
**paru** (*s*) rio

**paruru** (*s*) banana  
**paruruimo** (*s*) banana comprida; banana da terra  
**parutopuru** (*s*) pombo pequeno  
**pata** (*s*) lugar; aldeia  
**pata ezuru** (*s*) luz  
**patahpyry** (*s*) aldeia abandonada  
**patakaxi** (*s*) traira branca  
**patãpo** (*s*) lugar abandonado; aldeia abandonada  
**patãpo esemahpyry** (*s*) velho caminho para aldeia  
**pãtopyra** (*adj*) apressado  
**patumy** (*s*) sobrinho  
**paxi** (*s*) cutia peguena  
**paxia** (*s*) bacia  
**paxihxi** (*s*) a irmã mais velha da mulher falante  
**paxiky** (*s*) enfeite de penas do rabo de arara usado nos ombros  
**paxikyjana** (*s*) tribo mítica  
**paximekumy** (*s*) desenho na cesta; curva grande do rio  
**pehkãko** (*vt*) enchendo  
**pehme** (*adv*) cheio  
**peira** (*s*) cesta feita rapidamente para carregar frutas  
**pekã** (*idíof*) voar  
**pẽkamano** (*s*) buraco de terra  
**pẽkame** (*s*) poço de água; buraco com água  
**pẽkotorume** (*adj*) alto; queda d'água; inclinado radicalmente  
**pekura** (*s*) cipó usado para engrossar  
**penekehnõko** (*vi*) fica cansado  
**penekehpyra** (*vi*) não cansa  
**penery** (*vi*) que gosta  
**penetãko** (*vi*) gostando; desejando

**pepexipuhtu** (s) unhas dos dedos dos pés  
**pera** (s) pá; colherinha  
**perĕku** (s) prego  
**perepere** (s) cipó  
**peretu** (s) cipó usado na fabricação de canoas  
**pery** (s) testa **ipery** testa dele  
**peryry** (s) peixe pequeno vermelho  
**peta** (s) ferramentas para moldar painéis de barro  
**petetehkane** (s) tucano pequeno; pássaro  
**pety** (s) coxa **ipety** coxa dele  
**peze** (s) jabuti *veja: kuripuhpo*  
**piano** (s) gavião  
**pianoĩ** (s) uma tribo indígena do Brasil  
**pianoimo** (s) gavião grande; onça; fantasma da água  
**piarara** (s) pirarara  
**pihkane** (s) pássaro; pipira  
**pihpi** (s) irmão mais velho da mulher falando  
**pihpo** (s) pele *veja: ipihpyry, macaxeira pihpyry wyi pihpyry saaro, ipihpyke.* A casca da macaxeira é semelhante a da mandioca brava.  
**pihpyry** (s) couro; casca; pele  
**pihwa** (s) pium  
**pika** (s) tipo de mato do campo  
**pikuku** (s) nenê; bebê  
**pimyhãko** (vi) fechando os olhos  
**pimyhkary** (vi) fecha dos olhos  
**pimyhpiimyhãko** (vi) piscando com os olhos  
**pimỹme** (adj) olhos fechados  
**pina** (s) alfinete  
**pipahmano** (adj nom) objeto chato  
**pipahme** (adj) chato; plano; fino

**pipi** (s) tia **pipi, eohpyry, aohpyry, kuohpyry** minha tia, sua, dele, nossa  
**pĩpokah** (vi) abrindo os olhos depois de acordar  
**pireimo** (s) coceira; coruba  
**piririwa** (s) nome da festa que usa flauta e taboca  
**piririwame**  
**pirititu** (s) frutinho para pescar axitau  
**piroti** (s) filhote; tipo de peixe  
**piru** (s) peru, ave  
**pisa** (s) gato  
**pisarara** (adj) pequeno  
**pisararãkõ** (adj nom) coisas pequenas  
**piserehãko** (vi) escorregando **piserehme** liso  
**pitahmãko** (vt) remendando para não vazar; colocando um remendo de cimento; a base de uma panela de barro; chuva caindo numa coisa  
**pitahme** (adj) pendurado  
**pitãme** (adj) seguro  
**pitiko** (adj) pequeno  
**pitiko ke** (adj) pouquinho  
**pitikono** (adj nom) bem pequeno  
**pitu** (s) piaba  
**piu** (s) jovem, termo vocativo *veja: kuku*  
**piuka ãko** (vi) ardendo; ação do sol na pele  
**piupiu** (s) tipo de cogumelo  
**pixihtãko** (vi) com diarreia  
**pixikunohto** (s) diarreia  
**pixo** (adj) pequeno  
**po** (rel) na; em cima de alguma coisa  
**poe** (rel) de lá  
**poeino** (rel) saindo de lá  
**poenomo** (s) filhos dele  
**poeto** (s) criança

**poetoẽme** (*adj*) gestante; grávida  
**poetome** (*adj*) jovem; adolescente  
**poetõpo** (*s*) órfão  
**poh ãko** (*vi*) fazendo ondas  
**pohkane** (*s*) ondas  
**pohkara** (*vi*) não faz ondas  
**pohkurõme** (*adj*) água funda; água alta na canoa  
**pohme** (*adj*) deitado *veja: imihme*  
**pohmerehme** (*adj*) sem ponto  
**pohno** (*s*) nhambu; estrêla  
**pohnomo** (*s*) pecadores  
**pohpoh ãko** (*vi*) batendo asas para voar  
**pohpohmano** (*s*) casinha coberta de folhas de banana  
**pohpohme** (*adj*) espalhada **pape pohpohme meza po**  
**pohse** (*vt*) tira fruta; beijar  
**pohsuime** (*adj*) com ponta; apontado  
**pohsto** (*adv*) melhor  
**poinoko** (*s*) queixada  
**poinokoimo** (*s*) porco doméstico  
**pokahpokahãko** (*vi*) boiando  
**poko** (*rel*) ocupado com; fazendo algumas coisa; grudado a  
**pokoino** (*rel*) por causa de  
**põkomo** (*s*) habitantes do lugar  
**pokona** (*rel*) colado  
**pokono** (*rel nom*) aquele que está ocupado com alguma coisa  
**pomezepuru** (*s*) banco da canoa **kanawa pomezepuru** o banco da canoa  
**pomõko** (*vt*) plantando mandioca  
**pomu** (*s*) inseto preto; besouro  
**pona** (*rel*) ao; na

**pone** (*s*) piranha  
**-pono** (*nom*) aquele que causou **tapyi rihpono**  
**põnoko** (*s*) jurubeba  
**ponu** (*s*) umbigo **iponuru**  
**pooze** (*adj*) canhoto **ipoozery** lado esquerdo  
**põpõme** (*adj*) juntos; agrupados  
**popỹke** (*adj nom rel*) feita com coisa ruim  
**popyno** (*adj nom*) coisa ruim  
**popynomo** (*adj nom*) pecadores  
**popyny** (*adj nom*) homem ruim; pecador  
**popynỹpo** (*adj nom*) arrependido  
**popyra** (*adj*) não presta  
**popyrahme** (*adj*) não vale nada  
**popyrahxo** (*adj*) pior  
**pore** (*s*) peixe; acari  
**porẽ** (*ideof*) chegou; aterrissou; encostou  
**poreh ãko** (*vi*) coisa que saiu rápido; boiando  
**porehme** (*pr*) tudo; todo mundo  
**poremãkapõko** (*vt*) vencendo  
**porẽpo** (*s*) marisco velho; peixe velho  
**poro** (*rel*) ainda lá; sentar  
**porohnõko** *radical: [nyporopy-]* (*vi*) pousando; sentando **porohkapõko** mandando ele pousar  
**poroh topo** (*vi nom*) casa redonda para visitantes; prefeitura *veja: tukusipã (wayana)*  
**poroporo** (*s*) pássaro com bico comprido; korauka  
**pororu** (*s*) sapo grande  
**pororuhpo** (*adj*) corpo adormecido; braço adormecido  
**pororũko** (*vi*) ficando adormecido  
**porutãko** (*vi*) se levantando; tufando  
**porutapyny** (*vi nom*) coisa que não tufa  
**porutatopo** (*vi nom*) fermento

**pota** (*s*) lábios; boca **ipotary** boca dele  
**pota pihpo** (*s*) lábios  
**potu** (*adv*) está bem; beleza; lindo  
**põty** (*s*) cesta chata quadrada  
**potyry** (*s*) bico de flecha; ponta; proa  
**pua** (*idiof*) ato de dar a luz; parto  
**puhko** (*pp*) está aí **moky puhko** ele mesmo  
**puhpiu** (*s*) as frentes dos pés  
**puhturu** (*s*) semente; unhas; escama de peixe  
**pui** (*s*) boi; gado  
**puimãko** (*vt*) carregando  
**pukopukohmano** (*adj nom*) malhada como a onça  
**pukuro** (*adv*) seis horas de tarde; longe  
**pune** (*adj*) cabe na gente; serve  
**punu** (*s*) carne **ipunu** carne dele  
**pupu** (*s*) pé **ipupuru** pé dele  
**pupu mypary** (*s*) a parte superior do pé  
**purapuramano** (*s*) lama *veja: ikuripato*  
**purapurame** (*adj*) como lama; derretido  
**puremuihmano** (*s*) mandioca para beijú  
**puripurikane** (*s*) conjunto de estrelas; plêiades; sete estrelas  
**purohpo** (*s*) peito **Topu moroto kynako tuna purohpo**. A pedra estava no meio da água.  
**purohpokuroko** (*s rel*) bem no meio de peito  
**puropu** (*s*) peito **ipuropuru** peito dele  
**puropu perepereny** (*s*) tórax  
**puroro** (*s*) pátio no centro da aldeia  
**purupuru** (*s*) tracajá  
**purutõme** (*s*) um homem que vai ferrar com tocandeira, abelha, etc.  
**purutopo** (*vt nom*) o que ferra; tocandeira; caba

**pusopusome** (*adj*) fala diferente como de bêbado  
**pusuhãko** (*vi*) gemendo  
**puti** (*s*) inseto; **pium** (*s*)  
**putiputiãko** (*vi*) fala baixa; cochichando  
**pũto** (*rel*) perto de  
**putoh ãko** (*vi*) jogando terra; poeira  
**putoh rokene** (*adj*) só um pouco; fora da vasilhame  
**putokane** (*ideof vexp nom*) nevoeiro; fumaça  
**pũtokoxi** (*rel*) colocar perto dele  
**putoputo ãko** (*ideof vexp*) poeira  
**putu** (*s*) tipo de peixe boto  
**putuhto** (*adj*) não conformado; não sabendo; desatento  
**putupyra** (*adj*) ignorante; anestesiado; animais não sensibilizados a ter medo de gente *veja: typororuse*  
**putoruse**  
**puxa** (*s*) bucha  
**puxihkãko** (*vt*) tomar; tomar de volta  
**pỹ** (*idiof*) que alguém bate; cino  
**pyaxi** (*s*) pajé **pyaxiamo** os pajés  
**pyhseky** (*idiof*) pulando  
**pyhtere ãko** (*idiof*) embarcando *veja: otyrĩko*  
**pymy** (*s*) pescoço **ipymyry** pescoço dele  
**pynahnaka rokene** (*adv*) errando *veja: tyetohse*  
**pynanohnõko** (*vt*) salvando *veja: apoĩko*  
**pyno** (*vt*) amar  
**-pynomo** (*nom*) os que não fazem  
**-pyny** (*nom*) o que não é  
**-pynỹpo** (*nom*) aquele que não fez **jupipynỹpo** Ele nem me procurou.  
**pyra** (*adv*) negativo  
**pyrahko** (*adv*) não tinha muito

**pyrahmity** (*s*) tendão da perna; tendão de Achiles

**pyrahtokotoko** (*s*) tornozelo **pyrahtokotokony**  
tornozelo dele

**pyraku** (*s*) tornozelo

**pyramy** (*s*) pecunha; apoio aos pés para subir numa  
palmeira

**pyraxi** *radical*: [wajana] (*s*) cesta grande para  
carregar *veja*: **ruto**

**pyrou** (*s*) flecha **ipyre** arma dele

**pyrymoko** (*s*) libélula

**pytakety** (*vi nom*) noivo; noiva

**pytãko** (*vi*) vai se casar; se casando

**pyty** (*s*) esposa **ypyty**, **opyty**, **ipyty** minha esposa,  
sua, dele

**pytýpo** (*s*) viúva

**pyxirõko** (*vt*) envergonhando *veja*: **tehme pyra**  
**Mose pyty onypyxiropyra exiko**. Não  
envergonha a esposa dele.

**pyxiroto** (*vt nom*) alguém que envergonha outra  
pessoa

## R, r

**rahkene** *radical*: [rahke] (*pp*) mesmo

**rãnaka** (*rel*) para o meio

**rãnaõpo** (*rel*) na pedra no meio do rio

**rary** (*s*) estômago; cintura

**rata** (*s*) lata

**rãtaka** (*rel*) no meio deles **ahno rãtaka** no meio  
do povo

**rãtakuroko** (*rel*) bem no meio

**rãtao** (*rel*) esta bem no meio

**rato** (*s*) faca

**ratoratori** (*s*) tipo de urubu

**reahse** (*vst*) realmente estou

**rehpo** (*rel*) em cima de **ypy rehpo** em cima da  
montanha

**repe** *radical*: [reh] (*pp*) frustração; contra  
expectativa

**rere** (*s*) morcego

**rereiko** (*s*) pássaro carnívoro; gaviãozinho; ave de  
rapina

**rereku** (*s*) passarinho; desenho de cesta

**retyry** (*s*) chifre

**rião** (*s*) leão

**rihpono** (*vt nom*) ele mandou fazer

**rĩko** (*vt*) fazendo

**rikorikomyny** (*s*) montanha

**ripõko** (*vt*) vai mandar fazer

**risemy** (*vt nom*) feito de alguma coisa

**ritono** (*vt nom*) criador

**Ritonõpo** (*vt nom*) Deus criador

**rituru** (*s*) litro

**ro** (*pp*) ainda

**rohtaka** (*rel*) por meio de

**rokene** *radical*: [rokê] (*pp*) só

**rokuhano** (*pp vst*) suponho **jetu rokuhano**

**ropa** (*pp*) de novo

**roro** (*s*) cobra papagaio

**roropa** (*pp*) também

**rowo** (*s*) tonteira

**rowohpano** (*adj nom*) pessoa com tonteira; pessoa  
doida

**rowohpe** (*adj*) doido

**rowotãko** (*vi*) se desequilibrando mentalmente;  
enlouquecendo

**rue** (*s*) flauta; rádio; gravador

**rueimo** (*s*) nome de uma festa

**rui** (*s*) irmão mais velho do homem  
**rukukuh** (*pp*) parece  
**rupomãkomo** (*adj nom*) os que estão tristes  
**rupome** (*adj*) triste; doente; fraco  
**ruto** (*s*) cesta  
**ryhmato** (*vt nom*) destruição

**ryhpopãkãko** (*vt*) ofendendo; adulterando  
**ryhtãko** (*vi*) fazendo guerra; ficando gasto  
**tyryhtase toehse** Ficou destruído.  
**rypyhpyry** (*s*) pecado  
**rypyry** (*s*) pecado  
**ryrye** (*s*) gafanhoto

## S, s

**sa ãko** (*ideof vexp*) cortar com facão  
**sã** (*ideof*) nascer do sol  
**saaro** (*pp*) igual  
**saerehkane** (*s*) iluminador  
**saeremao** (*adv*) de dia; na clareira  
**saereme** (*adj*) dia; luz; claro  
**sahme** (*adv*) pegar com cuidado **Sahme sã apoiko.**  
Pega com cuidado.  
**sahpau** (*s*) sabão  
**saih** (*ideof*) jogando terra com os pés na saída *veja:*  
**pisereh ãko**  
**saikane** (*s*) peixe cachorro  
**saipe** (*s*) pedra de afiar; tipo de esmeril natural;  
pedra de mó  
**sairi** (*s*) tiririca  
**saisaimyny** (*s*) nome do rio  
**saka** (*s*) árvore com flor que serve para comida de  
pahxina  
**sakara** (*s*) como seixo **topu sakara** similar a  
pisarra  
**sakaramato** (*s*) carvão  
**sakarara** (*s*) miçangas escuras; planta cuja semente  
é usada como miçangas  
**saku** (*s*) saco  
**sakura** (*s*) bebida  
**sãme** (*adj*) salgado

**samo** (*pp*) similar; parecido  
**samu ãko** (*vi*) sentindo no íntimo; ma/goa; ficando  
com remorso  
**sapakanõko** *radical: [nysapakanopy-]* (*vi*)  
secando  
**sapararah ãko** (*vi*) se espalhando  
**sapararahme** (*adj*) espalhado  
**sapatu** (*s*) sapato  
**sapi** (*s*) vassoura  
**sarahkane** (*s*) inseto  
**sarahme** (*adj*) no meio de  
**sararahme** (*adj*) arrastando **Kanawa tonehse**  
**eya xine sararahme.** Trouxeram a canoa  
arrastando a.  
**sararakane** (*ideof vexp nom*) muita gente indo e  
vindo; igarapé correndo  
**sararame** (*adj*) arrastando sem dificuldade  
**sarasarame** (*adj*) frouxo  
**saro** (*pp*) semelhante  
**saruto** (*s*) verme; largato  
**sasaka** (*adv*) quase **Okoi jeseka sasaka kynako.**  
A cobra quasi me mordeu. *veja: -ĩse*  
**sãsawa** (*s*) peixe; cará  
**sãtã** (*pp*) com certeza  
**sataxikane** (*vi*) boa noite; vamos deitar *veja:*  
**synyhne**  
**sato** (*vt nom*) aquele que gosta de

**sãtume** (*s*) banana

**sautu** (*s*) sal

**sawi** (*s*) tipo de banana

**se** (*vt*) querer

**se ao** (*pr rel*) neste

**sẽ po** (*pr rel*) um lugar bem perto

**sehtone** (*vst*) nós eramos; seremos

**seino** (*pr rel*) por aqui

**sekemene sa rokene** (*adv*) devagar

**sekere** (*ideof*) falo

**sekere nykakehno** (*ideof vexp*) ele parou de falar

**sekereãko** (*vexp*) falando muito

**sekeremãko** (*vt*) está lendo

**sekerereme** (*adj*) alegre; boa; amigável

**sekese** (*adj*) alegre; estrovertido; animado

**sekese pyra** (*adj*) desanimado; deprimido

**sekuhme** (*adj*) levemente

**sekutume** (*adj*) fechada de nuvens

**semyty** (*s*) veneno

**-sene** (*suf*) recentemente feito **tyrisene**

**senohne** (*pr*) esse tipo; todos estes

**seny** (*pr*) esta; este

**sẽpe** (*adj*) levantado da posição de deitado á de sentado **Sẽpe owõko**. Levanta te.

**sepy** (*adv*) constantemente **oturukety sepy** Sempre falando.

**sepytase** (*vi*) nós casamos; vamos banhar

**serae** (*adv*) hoje

**serae emehnõko** (*vi*) daqui em diante

**seraehkotoko** (*adv*) talvez hoje

**serara** (*adj*) como aquilo **serarãkõkara** Não são igual aqueles.

**seraranõpo** (*adj nom*) eram assim

**sere sereme** (*adj*) liso

**serehmãko** (*vt*) passando a língua nos lábios

**serehme** (*adj*) liso

**serepihpo** (*s*) mata baixa

**sero** (*pr*) isso

**seroae** (*adv*) hoje **seroae ro** (*adv*) Hoje mesmo.

**serohne** (*pr*) tudo isso

**seroi nakuroko** (*pr rel*) pelo furo perto

**seroino** (*pr rel*) este lado de; frente de

**seroinõ tao** (*pr rel*) nesta

**serõkomo** (*pr*) os que moram aqui

**seromaroro** (*adv*) agora

**seromato** (*pr*) o novo; este agora

**seromatokomo** (*pr*) coisas que chegaram agora

**serome** (*adv*) hoje; agora

**seropono** (*rel nom*) habitante deste lugar

**seroroti** (*s*) serrote

**sewemano** (*adj nom*) amarelado

**seweme** (*adj*) amarelo

**sexiatose** (*vst*) nós éramos

**sexime** (*adj*) seis

**sexino** (*vst*) ficamos

**seze** (*adv*) para lá **sezehme sã ytoxi** deixa me ir para lá

**soisoikane** (*ideof vexp nom*) olho da água; rebouça

**sõkane** (*s*) cachoeira

**soko** (*s*) mandioca boa para fazer bebida

**sokoe** (*s*) turu; larvas encontradas nos troncos de algumas palmeiras

**sokoh sokohmã** (*adj nom*) pedra vertical; terra vertical

**sokohme** (*adj*) sentado; cilíndrico

**sokomano** (*adj nom*) beijú que foi feito de massa seca

**sokõme** (*adj*) macia

**sokororohme** (*adj*) fatias; semeando; quebrando em pedaços como bolo

**somo** (*ideof*) pegando; levantando

**somo somo** (*ideof*) colher numa cesta **Somoh somoh kara exiko**. Não fique pegando as coisas.

**somohmano** (*adj nom*) elevação de terra; morro

**somokyhme** (*adj*) um alto

**somoruruhpano** (*adj nom*) arrepiado

**soporoimohpano** (*adj nom*) gente que tem doença na pele como catapora

**soporome** (*adj*) muitas feridas na pele

**sorohme** (*adj*) caminho

**sorope** (*s*) enxó

**sororohme** (*adv*) arrastando **Tarose sororohme rokene omoxĩ exiryke**. Levou arrastando porque estava muito pesada.

**sororoimo** (*s*) pássaro que come peixe

**sororokane** (*ideof vexp nom*) queda d'água

**sororomato** (*s*) planta que irrita

**sorosoro** (*s*) papagaio verde

**soroto** (*s*) chave

**sõsõme** (*adj*) fofo **nono sõsõme**

**sotuhne** (*vi*) vamos comer

**sotuhtone** (*vi*) vamos comer

**suhpari** (*s*) tinta de barro vermelho; pedra

**suhsu** (*s*) leite **isuhsuru**

**suhsuku** (*s*) pássaro que canta quando alguém vai morrer; coruja

**suimã** (*s*) pau com ponta

**suime** (*adj*) com ponta

**suisui** (*s*) galo da mata de rabo curto

**suisuime** (*adj*) com vários pontos

**surarapana** (*s*) parentes da mandioca; flecha enfeitada usada quando queima a roça

**surizuru** (*s*) madeira amarela; árvore boa para canoa

**surui** (*s*) espécie de peixe; peixe de pele; surubim

**sururume** (*adj*) líquido; clara de ovo

**syhryme** (*adj*) nos braços; no lugar certo

**syhtouko** (*s*) pássaro; bem-te-vi

**synyhne** (*vi*) vamos dormir; boa noite

**syryhmãko** (*vt*) arrastando

**syryhsyryhme** (*adj*) bem juntinho (em corpadão)

**syrỹme** (*adj*) bem juntos

**sytase** (*vst*) nós dois estamos

**sytatose** (*vst*) estamos

## T, t

**tã pixo** (*adj*) assim pequeno; demora pouco

**tã sa hnae** (*adj vst*) mais ou menos assim

**taere** (*adj*) afiado

**taere pyra** (*adj*) cego; não tem corte

**tahkãko** (*vt*) quebrando

**tãhMmMme** (*adj*) super carregado

**tahnõko** *radical: [nytaty-]* (*vi*) se perdendo

**tahnose** (*vt*) cozido

**tahpirãse** (*adj*) completamente madura

**tahpire** (*adj*) vermelho

**tahpiremy** (*adj nom*) vermelho

**tahpise** (*vt*) cuado

**tãhpome** (*adj*) esta velho

**tahpyra** (*vi*) não se perde

**tahrane** (*adj*) chato; retangular  
**tahranehme** (*adj*) quadrado  
**tahro** (*adv*) aqui?  
**tahtah** (*ideof*) palmear  
**tahtao** (*adv*) quando  
**tahxikure** (*adj*) molhado  
**tahxime** (*adj*) sempre; frequentemente  
**taka** (*rel*) para dentro  
**taka** (*s*) árvore que dá fruta que o porco da mata come  
**takahme** (*adj*) seco ao sol **wyi takahme toehse xixi ao**  
**takarah kary** (*ideof vexp nom*) dor  
**takararahkane** (*ideof nom*) trovão  
**takehse** (*vi*) parou de dar fruta  
**takuroko** (*rel*) entre as pessoas; entre as árvores  
**taky** (*s*) arco  
**tãkye** (*adj*) alegre  
**tãkyehxo** (*adj*) mais feliz; alegria  
**tãkyenato** (*adj nom*) gente alegre  
**tam** (*s*) vovô **itamuru** avô dele  
**tamãko** (*s*) chinelas de madeira  
**tamexi** (*s*) árvore cujo casca serve como remédio para curar coceira  
**-tamitu** (*suf*) pagamento; galardão **oeroh tamitume**  
**tamohmohse** (*vt*) todo arrebitado  
**tamoreme** (*adv*) pela força própria; dele mesmo; espontaneamente  
**tamuxi** (*s*) velho  
**tamuximãkomo** (*adj nom*) grupo de velhos  
**tamuxime** (*adj*) velho  
**tamuximehxo** (*adj*) mais velho  
**tamy** (*s*) cigarro

**tamy matary** (*s*) folhas de tabaco; cigarro  
**tamyaryry** (*s*) tabaco  
**tãna** (*adv*) para cá  
**tano** (*adv*) aqui; perto  
**tanohne** (*adv nom*) estes  
**tãnonohpose** (*vt*) mandou ajuntar  
**tanue** (*adv*) marcha ré  
**tanỹse** (*vt*) levantado; levantou  
**tao** (*rel*) dentro  
**taõke** (*adj*) cheio **tytaõke pyra** vazio  
**taomipohtomase** (*vt*) desanimar  
**taonuhmase** (*vt*) levado para cima  
**taosenehkase** (*vt*) fez com que ela sonhasse; pesadelo  
**tãpaise** (*vi*) secou  
**taparara** (*s*) gafanhoto  
**tapema** (*s*) facção  
**tapo** (*rel*) na rede **Otoko aimo nae? Otuato tapo.**  
 Onde está a criança? Na rede.  
**tapoe** (*rel*) em cima da rede  
**tapokoxi** (*rel*) levado na rede  
**taporihke** (*adj*) com asas  
**tapu** (*s*) calcanhar  
**tapuhsehse** (*adj*) fazer panela de barro  
**tapuremy** (*adj nom*) casa fechada  
**taputapume** (*adj*) enganado; sujo  
**tapyi** (*s*) casa **tãkueh ke tapyi** casa arredondada  
**taramano** (*s*) buraco na terra  
**tarame** (*adv*) talvez *veja: otarame*  
**tarãpa** (*s*) tarrafa  
**tararame** (*adj*) árvores sem folha  
**tarataramano** (*ideof nom*) balançando  
**taratu** (*s*) trator

**taro** (*adv*) aqui **taro exiko** Fique aqui.

**tarohne** (*adv*) por aqui **Tarohne ytoytoase**.  
Andei por aqui.

**taroino** (*adv*) daqui

**tarõkara** (*adv nom*) não é daqui

**tarona** (*rel*) para cá

**taryporyke** (*vi*) apressado **Taryporyke ytõko mana**. Ele está indo apressado

**taryse** (*adj*) cheio

**tãse** (*vst*) estou aqui

**tãtã ãko** (*ideof vexp*) batendo com martelo e vara

**tãtahtao** (*interrog*) quando

**tãtãkyemase** (*vi*) se alegrou; regozijou-se

**tãtapari** (*s*) gente grande e preta da mata

**tatase** (*adj*) iguais **tatase esety komo** nomes iguais

**tãtatohse** (*adj*) cárie

**tãto** (*s*) tenda fechada para prática de pajelança

**tãtoke roke** (*adv pp*) você está mentindo

**tatyí** (*s*) lugar no oeste

**tawa** (*s*) barro branco usado como tinta em painéis e maruanas

**tawapaira** (*s*) barro; nome do pai de Mopo *veja*:  
**kurewerui**

**tawari** (*s*) casca de árvore que serve para fazer cigarros junto com folhas de tabaco

**tawauna** (*s*) espécie de peixe; traira preta

**tãxiahtao** (*adv*) meio dia

**taxika** (*s*) canoa para fazer bebida fermentada

**tee** (*excl*) expressão de desgosto

**teh rokene** (*adj*) ficar no lugar; quieto

**tehme** (*adj*) não ativo; ficar quieto **Tehme sahxo pãpa exiko**. Fique quieta.

**tême** (*adj*) carregado

**tepe** (*idíof*) cair na água *veja*: **topo**

**terekatu** (*s*) delegado

**teteru** (*s*) verme; minhoca grande

**tĩ kary** (*ideof vexp*) batendo o sino

**tia** (*s*) dia

**tihme** (*adj*) animal com cabeça baixa para escutar

**tineru** (*s*) dinheiro

**tiriiku** (*s*) trigo

**tíririme** (*adj*) fatura de

**titiko** (*s*) passarinho; iraona

**tititihmano** (*s*) baixada

**tititihme** (*adj*) solto

**tiwi** (*s*) espinho da mata

**to** (*excl*) poxa!; admiração

**to ãko** (*vi*) atirando

**tõ** (*ideof*) tiro **tõ kane** tiro

**tõ** (*pp*) plural *veja*: **tomo tõ mokaro** plural aqueles

**toare** (*adv*) pendurado

**toehse** (*vst*) ficou

**toehtohkõ pona** (*vst nom rel*) ao lugar deles

**toehtohmero** (*vi*) para crescer

**toehtohpoero** (*vst*) fazer o que quer

**toepohnohtopõpyry** (*vi nom*) planejamento

**toepomirihmase** (*adj*) ponto quebrado; lâminas fechadas

**toepuise** (*adj*) se inclinou; inclinado

**toepyrparykomo** (*vi nom*) jactância dele

**toetohkorimase ahtao** (*adv*) uma hora da tarde

**toexiry** (*vst*) estado dele

**toexiryke** (*conj*) porque estava

**tohke** (*adj*) tem carne **tohke mah?** Você tem carne?

**tohmataõkemy** (*s*) forquilha da árvore

**-tohme** (*suf*) para que ele **aenupunatohme** para que ele se cuide

**tohne** (*adj*) zangado; bravo

**tohnōko** *radical: [toku-]* (*vt*) comendo beijú; copulando sexualmente

**tohpikē** (*adj*) com pavês na canoa; com tábuas nos lados

**tohpikemy** (*adj nom*) canoa com pavês; canoa com tábua nos lados

**tohpire** (*adv*) frente do avião vermelho

**tohpyraro** (*adj*) não afiado

**tohrame** (*adj*) deitado

**-tohto** (*suf*) até que **toytotohto**

**tohxikase** (*adj*) molhou

**toine** (*adj*) poucos; um por um

**toipa mokyro** (*adj*) é o jeito dele

**toiparo rokene** (*adv*) vão; inútil **Toiparo rokē ytoase ikurenaka**. Fui em vão para o rio abaixo.

**toipe** (*adv*) é assim; o jeito dele

**toiro** (*adj*) um; uma

**toirono** (*adj nom*) o único

**toiroro** (*adv*) sozinha

**toise** (*adj*) dominado pelo mato

**toitoinē** (*adv*) ocasional; de vez em quando

**tōkara** (*ideof vexp*) falha na detonação de uma arma de fogo

**tokare** (*adv*) abertamente

**tokare pyra** (*adv*) em segredo; sem avisar ninguém

**tokarosemy** (*vt nom*) coisa a ser vendido ou dado

**tōkehko** (*pp*) conjunto de itens daquele tipo

**-toko** (*suf*) talvez

**tokoh** (*pp*) possibilidade

**tokotoko** (*s*) osso do pulso

**tōkuke** (*adj*) servido de bebida; com bebida

**tokurehse** (*vi*) perdeu

**tokyke** (*adj*) possuindo animal de estimação, ou cria

**tokymy** (*s*) planta que tem fibra

**tomākase** (*vi*) feito em muito

**tomapose** (*vt*) deixou cair; perdeu *veja: emapōko*

**tōmapose** (*vt*) mandou prendê-los *veja: ãmāko*

**tomary ke** (*s*) com a mão dele mesmo

**tomāse** (*vi*) aumentaram

**tōmase** (*vt*) prendeu

**tōme** (*adj*) com segurança; deitado

**tōmehse** (*vi*) amanheceu; passou a noite

**tomepore** (*adj*) tempero gostoso

**tomeseke** (*adj*) com cuidado

**tōmihpyry** (*s*) promessa; palavra dele **tōmihpyry ae** Cumpriu a promessa.

**tomīnose** (*vt*) zombar; alegre com a morte do outro *veja: emīnōko*

**tōmipona** (*adj*) obediente a ele

**tōmire** (*adj*) falar muito

**tōmiry ae** (*s rel*) na sua própria língua

**tomo** (*pp*) plural

**tomorōpo** (*adv*) rapidamente **Tomorōpo orihmato**. A doença que mata rápido.

**tonahsemy** (*vt nom*) frutas e legumes para comer

**tonaka** (*rel*) no colo dele

**tonākure** (*adv*) com calor

**tonesēme** (*vt nom*) coisa para ver; revista

**tono** (*s*) rato grande

**-tono** (*nom*) nominalização **anỹtono**

**tōnōko** (*vt*) comendo

**tonore** (*adj*) seco

**tonurāmōpotōkara** (*adj nom*) os que foram curados de cegueira

**tonure pyra** (*adj*) cego  
**tonure ro** (*adj*) vivo ainda  
**tonurẽkara** (*adj nom*) cego  
**toohse** (*vm*) chegou  
**toopyry** (*vm*) chegada dele  
**toorihse** (*vi*) morreu  
**topehke** (*adj*) tem preço; só pagando  
**topeke** (*adj*) ele tem amigo **topekẽ kara** Ele está sem amigos.  
**tõpepõse** (*adj*) olhos vedados com um pano  
**topere** (*adj*) tem fruta; nome de um pássaro igual piriquito  
**topo** (*ideof*) zoadá do fantasma dágua  
**topoh ãko** (*vi*) pescando **Topoh topohkase ytõko ynanase**. Vamos pescar peixe grande a noite.  
**topohme** (*adj*) direto  
**topoza** (*s*) carregador de nenem; tipóia  
**topu** (*s*) pedra  
**topu xikiri** (*s*) seixo  
**topuimo** (*s*) pedra bem grande  
**topuke** (*s rel*) com a pedra  
**topukuru** (*s*) nada de afluentes  
**topuxixime** (*adj*) grosso  
**torẽtyke** (*adv*) preocupado  
**toriepo** (*pp*) no seu lado  
**torito** (*s*) inseto de verão; cigarra  
**toro** (*idiof*) inchaço  
**torõme** (*adj*) encostando  
**torono** (*s*) pássaro **torõ pitiko** passarinho  
**tororome** (*adj*) fartura; queimando bem  
**tosehke** (*adj*) tem nome  
**tosemy** (*s*) chefe dele  
**tõsemy** (*s*) carne; boia

**totasamo** (*vt nom*) insetos de verão  
**tõtoke** (*adv*) bom de tiro  
**tõtuzenukase** (*vt*) deixou a alma; causou a doença  
**toũko** (*vt*) arrancando **wyi oũko** arrancando mandioca  
**touserere** (*s*) passarinho  
**-tozo** (*suf*) companheiro de  
**tozure** (*adj*) com luz  
**tuamekaro** (*adv*) quem esquece muito; não ciente; desconhecedor  
**tuaro** (*adj*) sabendo; sábio  
**tuarohxo** (*adj*) mais sabido  
**tuaropyra** (*adj*) não sabe  
**tuãto** (*adv*) quando quizer **Tamoreme tuãto erohnõko**. Ele trabalha quando ele quizer.  
**tuesapare** (*adj*) barriga cheia; gestante  
**tuetũkõke** (*adj*) com sono  
**tuh ãko** (*vi*) sinal de pulso; pulsando  
**tuhkã samo** (*adj nom*) como se tivesse muitos  
**tuhkãkomo** (*adj nom*) a multidão  
**tuhke** (*adj*) muitos  
**tuhke pyra** (*adj*) poucos  
**tuhkehcopyra** (*adj*) menos  
**tuhkehxo** (*adj*) muitos; muito mais  
**tuhme** (*adj*) juntos  
**tuhpiremy** (*s*) mandioca com pele roxa  
**tuhpose** (*adj*) com cabelos  
**tuisa** (*s*) chefe  
**tuisame** (*s*) para ser chefe  
**tuisamehxo** (*s*) mais chefe  
**tukua** (*s*) pudim de milho  
**tukunare** (*s*) tucunare  
**tukururu ãko** (*ideof vexp*) peixes desovando

**tukuxi** (*s*) beija flôr  
**tuma** (*s*) sopa; calda  
**tumeri** (*s*) cerâmica; panela de barro pintado  
**tumerime** (*s*) cerâmica  
**tumũkehse** (*vi*) parou de menstruar  
**tumunure** (*adj*) tem sangue  
**tuna** (*s*) água **tuna axitunety** água quente  
**tuna enatyry** (*s*) fim do rio; fonte do rio  
**tuna ke** (*s rel*) com água  
**tunahtoto** (*s*) cântico; ritual com uma cuia com água  
**tunãpo** (*s*) rio velho  
**tunatãko** (*vi*) absorvendo água; derretendo  
**Asukara tutunatase.** O açúcar ficou molhado.  
**tũne** (*adj*) produção abundante; mandioca grande  
**tũne pyra** (*adj*) sem batatas  
**tunupihpyry** (*vt nom*) o que ele tinha procurado  
*veja: zupiko*  
**tuõko** (*vt*) acertar na caça; matando com bala ou flecha  
**tupimãkara** (*adj nom*) coisa que é fácil  
**tupimano** (*adj nom*) coisa que é muito difícil  
**tupime** (*adj*) difícil  
**tupime pyra** (*adj*) fácil  
**tupimehkopyra** (*adj*) não tão difícil  
**tupimehxo** (*adj*) mais difícil; difícilimo  
**tupito** (*s*) roça **itupi** roça dele  
**tũpore** (*adj*) duro **tũpore puh na mya** é difícil de abrir  
**tũporemy** (*adj nom*) objeto muito duro  
**tupue** (*adj*) inclinada  
**tupuehme** (*adj*) gente dobrado; corcunda  
**tupuhke** (*adj*) tem pé  
**tupune** (*adj*) forte; gordo

**tupune pyra** (*adj*) magro  
**turekoka** (*s*) flauta; festa com flauta  
**turekokame** (*s*) dança da flauta  
**turetureme** (*adj*) torto; dobrado  
**turixi** (*s*) ingá  
**turoko** (*s*) mutuca  
**turokoimo** (*s*) mutuca grande  
**turuekemy** (*s*) com uma flauta  
**tururume** (*adv*) movimento rápido  
**tururume ytõko** (*vm*) correndo  
**tũsehke** (*adj*) tem cabelo  
**tusuhsuke** (*adj*) tem peito  
**tũtãko** (*vi*) saindo  
**tũtapitõko** (*vi*) começando sair  
**tũtapỹ po** (*vi nom rel*) no ponto da ilha; nome de um lugar  
**tũtapyny** (*vi nom*) não sai; nome de um lugar  
**tũtapỹtary** (*vi nom*) nome de um lugar; boca do furo da aldeia tõtapyry  
**tũtara** (*vi*) não sai  
**tutuisake** (*s rel*) tem chefe; tem governo; tem presidente  
**tutuko** (*s*) castanha do Pará  
**tutumu** (*s*) vasilhame de cuia para guardar farinha  
**ty** (*pp*) expressão enfática **owõko ty** levante-se  
**tyahka** (*s*) uma bebida fermentada de mandioca  
**tyamene** (*adj*) só quer para ele  
**-tyamo** (*nom*) nominalização **ixityamo** coisa velha  
**tyarake** (*adj*) com piso  
**tyaxipiritu** (*s*) pau mais ou menos bom para construção  
**tyaxipitu** (*s*) pau bom para lenha  
**tye** (*adj*) não reto

**tyehme** (*adj*) não reto; não vertical  
**tyehpyry** (*s*) cozinha (*wayana*)  
**tyěko** (*vt*) cozinhando *veja: ahnōko*  
**tyekye** (*adj*) com parentes  
**tyhnokē** (*adj*) pele podre; pitiu; cheirando mal  
**tyhwyme** (*adj*) pendurado  
**tykahnōko** (*vt*) trançando  
**tykamararake** (*adj*) tem namorado  
**tykaripāse** (*adj*) sério  
**tykase** (*vexp*) disse; falou **tykakepyryke tarose ma rahkene** carregado pela fala  
**tykasere** (*adj*) gordura  
**tykohmāse** (*vi*) anoiteceu  
**tỹkyryry** (*s*) plantas da roça  
**tykyryrsã** (*s*) legumes **tykyryrsamo**  
**tykytyky āko** (*ideof vexp*) tremendo; terremoto  
**tỹme** (*adj*) desenvolvido; importante  
**tymenekase** (*vi*) escolheu; escolhido  
**tymenurēkara** (*adj*) sem padrão  
**tymere** (*s*) desenho na panela de barro  
**tymerenoty** (*s*) sogra  
**tymeretamuru** (*s*) sogro  
**tymetyke** (*adj*) vestido com tanga **tymetyke pyra nu**  
**tỹmikase** (*adj*) pelado; tirado as penas  
**tymirihse** (*adj*) crespo  
**tymise** (*adj*) tem veia  
**tymokey** (*adj*) podre; cheirando mal  
**tymotapo** (*s rel*) no ombro  
**tymotase** (*vi*) apodreceu  
**tymotyěkase** (*vt*) passou a medida  
**tymyhpokase** (*vt*) desamarrado  
**tynahke** (*adj*) tem comida

**tynahpase** (*vt*) envenenado  
**tynamotoke** (*adj*) tem empregado  
**tyneryse** (*vi*) afogou-se  
**tynioke** (*adj*) tem marido  
**tyniokēkara** (*adj nom*) mulher solteira  
**tynohpopāse** (*adj*) mulher de meia idade  
**tynotao** (*rel*) escondido junto dele  
**tynoty** (*s*) avó dela  
**tynyhse** (*vi*) dormiu *veja: nyhnōko aimo nyhnōko mana* O rapaz está dormindo.  
**tynymenekahpyry** (*vt nom*) o que foi escolhido por ele  
**tynymerohpyry** (*vt nom*) letra dele  
**tyoro** (*adv*) outro; diferente  
**tyorono** (*adv nom*) outra raça  
**tyōtose** (*vt*) empacotado  
**typahpahse** (*vt*) tudo jogado  
**typahse** (*vt*) jogado; espalhado  
**typakase** (*vi*) acordou  
**typanare** (*adj*) tem orelha **typanary xikane** Quem fura as orelhas.  
**typatakemy** (*s*) tuxaua; chefe de uma aldeia **typatakã mokaro** Aqueles são donos de aldeias.  
**typehkase** (*vt*) encheu  
**typehse** (*vt*) está cheio  
**typenekese** (*vi*) cansado  
**tỹpenery tomo** (*s*) os escolhidos  
**typoenōke** (*adj*) tem filhos  
**typoetopāse** (*vi*) agindo impensadamente; agindo como criança  
**typohke** (*adv*) com bico  
**typohse** (*vi*) beijou  
**tỹpokōke** (*adv*) ocupado  
**typokōkemy** (*s*) endemoniado

**typõmu** (*s*) pamonha  
**typopurune** (*s*) pele vermelha  
**typorotyry se** (*vi*) galinha querendo chocar  
**typosohkase** (*vt*) furou; furado  
**typoxine** (*adj*) cheiro bom **typoxinemy** gente cheirosa  
**typye** (*adv*) casado  
**typyne** (*adj*) caro  
**typynohneme rokene** (*vt nom*) egoísta; só para si mesmo  
**typyre aipõko** (*vt*) apontar a arma  
**typyreke** (*adj*) tem arma; tem flecha  
**typyreme** (*adj*) sem defeito  
**tyrakamano** (*s*) casa com duas águas  
**tyratoke** (*s rel*) ele tem faca  
**tyretyke** (*s rel*) ele tem chifre  
**tyrõko** (*vt*) botando; colocando; fazendo  
**Tyrrio** (*s*) tribo Caribe  
**tyripõko** (*vt*) mandando fazer  
**tyrohsemy** (*s*) doença  
**tyrõnaka** (*rel*) comeu muito bem; dormiu muito bem  
**tyrowotase** (*vi*) ficou doido; perdeu o juízo

**tyryhkase** (*vi*) engatado  
**tyryhse** (*vi*) engatou  
**tyryrykane** (*ideof vexp nom*) vento  
**tyryrykara** (*adj*) não tem vento  
**tysã** (*adj*) parecido com ele  
**tysahsahkase** (*vt*) esquartejado  
**tysaipeke** (*adj*) com muita pedra tipo esmeril  
**tysarohxo** (*adj*) melhorando; mesma coisa  
**tyse** (*s*) mãe dele  
**tytãhpopãse** (*adj*) envelheceu  
**tytahse** (*adj*) perdido  
**tytaõke** (*adj*) contem coisas  
**tytaõke pyra** (*adj*) vazio  
**tytapemake** (*adj*) com facão; com terçado  
**tytapyike** (*adj*) ele tem casa  
**tytororo** (*adv*) completo  
**tywykahme** (*adj*) a tarde  
**tywrywrymase** (*vt*) mexeram café de  
**tywytywyme** (*adj*) fartura  
**tyya** (*rel*) a ele mesmo  
**tyrypyhpyke** (*adj*) tem pecado  
**tyzetase** (*adj*) tem dentes

## U, u, Û, ã

**uhkari** (*s*) caspa **juhkari, zuhkari** minha caspa, a dele  
**uhnato** (*s*) curandeiro  
**uhsaku** (*s*) cérebro  
**ukumy** (*s*) batata usada para fazer bebida; tazina  
**Umapara** (*s*) pai de mandioca  
**umo** (*s*) pêlos púbicos  
**umuru** (*s*) rã

**upo** (*s*) camisa; roupa  
**upuhpo** (*s*) cabeça *veja: zupuhpyry*  
**upuhpo zehpyry** (*s*) crânio  
**urakanakety** (*vi nom*) caçador  
**urakanãko** (*vi*) caçando  
**urãte** (*s*) Holandes  
**urome** (*adj*) fartura

**urukura** (s) caramujo; lesma

**ũsehpo** (s) cabelo **jũsety**, **oũsety**, **zũsety** meu cabelo, seu, dele

**utuku** (s) pombo grande

**utukuimo** (s) pombo

**uuru** (s) ouro

**uwa** (s) uva

## W, w

**wahkatono** (vt nom) médico; cirurgião

**wahmiehme** (adj) barriga vazia

**wahtory** (s) meu fogo

**wahxiriri** (s) intestino fino

**wahzame** (adj) sentado com pernas cruzadas

**wai** (s) uma palmeira miriti; buriti

**waikuato** (s) formiga *veja: maikuato*

**wajapi** (s) uma tribo tupi; uma tribo indígena

**wajapimano** (s) recém torrado; beijú feito de massa recém ralada

**wakety** (vi nom) dançarino; homem que dança

**wãko** (vi) dançando

**waku** (s) barriga; estômago **juakuru awakuru**  
**zuakuru** minha barriga, sua, dele

**wãme** (adj) boa; pura; virgem; quem não rouba

**wãnohnõko** radical: [wãnohy-] (vt) punindo; castigando

**wapõme** (adj) os que fazem a dança e servem a bebida

**wapu** (s) navio

**wara** (vi) não dança

**warata** (s) lança

**ware** (s) espécie de cupim

**Waririkapi** (s) igarapé; afluente do Parú

**waro** (vt) sabe *veja: zuaro*

**wasasa** (s) inseto que indica o verão

**wãtãko** (vi) crescendo

**wãtame** (adj) jovem

**watawatahpano** (adj nom) fora de si

**wãto** (adv) depois; mais tarde

**wãto pyra** (adv) rápido

**waximory** (s) minha canela

**waxiry** (s) minha perna

**wazahmatopo** (adj nom) eixo manivela

**wazawazame** (adj) enrolado; zigue zague

**wehtoto** (s) intestino grosso

**weju** (s) tanga de miçangas para mulher

**wekyry** (s) meu povo; meus parentes

**wenikehnõko** (vi) esquecendo

**werawerame** (adj) fraco; flexível

**weri** (s) cipó que serve como remédio para dor de cabeça

**wetu zumy** (adj) cansado

**wetukene** (adj) está com sono

**wety eny** (s) ânus

**wewe** (s) madeira; árvore; pau **wewe hmataka** na forquilha

**wexixi** (s) gafanhoto

**wezamo** (s) planta da beira da água

**wezo** (ideof) entrar em um igarapé ou numa rede de pescar

**wikeira** (s) figueira

**wino** (pp) posuir

**wiriwirikane** (ideof vexp nom) furacão; redemoinho

**wõko** (vt) matando; furando *veja: tuõko*

**woruworume** (*adj*) despenteado *veja: kutorome*  
**woryxiry** (*s*) minha irmã (homem falando)  
**wyi** (*s*) beijú **juru, ouru, zuru** meu beijú, seu, dele  
**wyihpãko** (*vt*) molhando beijú

**wyryi** (*s*) nhambu relógio  
**wywy** (*s*) machado  
**wywy epuru** (*s*) cabo do machado

## X, x

**xa** (*s*) chá  
**xawi** (*s*) chave  
**xe** (*excl*) exclamação  
**xeopokano** (*s*) lenha boa; madeira boa; pau bom  
**xia** (*adv*) ali diante; para cá  
**xiaro** (*adv*) para cá  
**xiaxia ãko** (*adv vi*) levado pelo vento  
**xiaxiake** (*adv*) para cá para lá  
**xieu** (*s*) quati  
**Xihpatai** (*s*) cidade dos mortos; lugar dos mortos  
**xihpyry** (*adj*) velho; feio  
**xihpyryme** (*adj*) muito feio  
**xihtyky** (*s*) jacaré preto *veja: kururu* jacaré branco  
**xihxi** (*s*) irmã mais velha do homem falando  
**xikare** (*s*) pássaro que quando se zanga chama a morte de alguém *veja: xĩkuã*  
**xikareme** (*s*) os filhos da Mokura; irmãos de Ikujuri  
**xikary** (*s*) folha que abre mais quando cresce como najá  
**xikihme** (*adj*) em pé **Xikihme rokẽ toko hma?** Porque ficar em pé?  
**xikuromano** (*adj nom*) muito sujo  
**xikurome** (*adj*) sujo  
**ximari** (*s*) ralo  
**Ximarieuku** (*s*) aldeia velha  
**ximĩmano** (*s*) pintado vermelho com urucum

**xina** (*s*) tipo de arumã  
**xinaimo** (*s*) câimbra  
**xine** (*pp*) plural  
**xinoko** (*s*) reumatismo  
**xinukutumano** (*adj nom*) gente preta  
**xinukutume** (*adj*) preto  
**xipari** (*s*) raio  
**xipiririmano** (*s*) padrão de pontos  
**xipo** (*s*) tipo de breu para misturar com urucum; urucum com óleo de andiroba que se usa no corpo  
**xĩpo** (*conj*) completando a ação  
**xipytykyme** (*adj*) muita gente  
**xirehkane** (*s*) pássaro; igual bem-ti-vi  
**xirikozeru** (*s*) capim  
**xirikuato** (*s*) estrela  
**xitãko** (*vi*) chorando  
**xitu** (*s*) formiga pequena; tachim  
**xity** (*s*) lágrimas  
**xiuhka** (*excl*) expressão para causar medo; a onça vai te morder  
**xiutãko** (*vi*) arrotando  
**xixi** (*s*) sol **xixi poroh tane erohnõko** Trabalhando até o pôr do sol.  
**xixi omõtoto** (*s vi nom*) por do sol  
**xixi tũtatoto** (*s vi nom*) leste  
**xixime** (*adj*) sol bom  
**xixinato** (*s*) cipó **xixinato ke**

**xũpu** (*s*) chumbo

**Xupurui** (*s*) tribo

## Y, y, Ŷ, ÿ

**Ŷ** (*resp*) sim

**ya** (*pp*) para mim; por mim

**ŷhhŷ** (*resp*) será?

**yhnõko** (*vt*) ralando veja: **tyhnõko**

**yhtõko** (*vi*) descendo

**yhxirohtomãme** (*vt*) para não me envergonhar

**ykã puhko** (*vexp*) eu disse (ênfaticamente)

**ymaro** (*rel*) comigo

**ŷme** (*adj*) fiel; com boa vontade

**yna** (*pr*) nós; nos; nosso

**ynara** (*adv*) está assim

**ynoro** (*pr*) ele

**ynororo** (*pr*) ele

**ypy** (*s*) montanha; serra

**yrukuroko** (*rel*) ao longo de **seino, tupito**  
**epihkuroko** Daqui ao longo da beira da roça.

**yrawa** (*s*) fibra para arco

**yro** (*adj*) próximo; aquele **yro kohmamyryme** A próxima tarde.

**yrokokoro** (*adv*) o dia seguinte

**yromãkomo** (*s*) pendurados

**yrome** (*conj*) mas

**yrome** (*adj*) o próximo

**yronymyryme** (*adv*) com certeza; de mais

**yroro** (*adj*) o mesmo

**yroromero** (*adj*) mesma hora

**yrypo** (*s*) traidor

**yseketano** (*adj*) estou cansada

**ytõko** (*vi*) indo

**ytopopyra** (*vt*) não vai; não deixa ir

**ywy** (*pr*) eu

**yyronymyryme** (*adv*) coisa demais

**yyrypyry** (*s*) meu pecado

**yzepotyry** (*s*) dentes da frente

## Z, z

**zae** (*adj*) correto

**zae** (*s*) espinha no rosto ou outra parte do corpo; acne

**zae** (*rel*) dentro veja: **zaka, zao, zae zae pyra**  
**kynako** Não foi correto

**zae ro** (*adj*) está certo

**zakare** (*s*) jacaré

**zakareimo** (*s*) jacaré bem grande

**zakorony** (*s*) irmã ou irmão mais jovem do mesmo  
sexo

**zamareary** (*s*) cinto de algodão

**zamaro** (*rel*) agradando alguém **Paruru zamaro nono**. A terra é própria para plantar banana.

**zara** (*s*) soalho da casa; assoalho

**zare** (*s*) mucura

**zaremãõko** (*vi*) murchando

**zarumãno** (*vi nom*) eclipse

**zarumãõko** (*vi*) ficando um eclipse

**zary** (*s*) folha de

**zaryry** (*s*) a coisa dentro daquilo; gema do ovo  
**Arakaposa aryry** cartucho

**zata** (*s*) catipuru *veja: meri*

**zaũko** (*vi*) inchando

**zehme** (*adj*) alegre

**zehnahpyry** (*vi nom*) bebida azeda

**zehnãko** (*vi*) azedando; com sede **Tuna zehnãko.**  
Com sede.

**zehno** (*adj*) zangado; louco

**zehpo** (*s*) osso

**zehpyry** (*s*) ossos

**zeimãõko** ficando verão

**zeipõko** ilimunando

**zekĩtãko** (*vt*) fazendo zangado **Tomeseke pui zekĩtãko mase. Cuidado está fazendo o boi zangado.**

**zekopa** (*s*) dente molar

**zemata** (*s*) queixo; rosto

**zemĩme** (*adj*) que brilha; lenha que queima quente

**zemuãko** (*vi*) fogo se acendendo de novo

**zeni** (*s*) mel de abelha

**zenonohnõko** (*vi*) ficando zangado *veja: jenonohnõko*

**zeparaxi** (*s*) árvore do cabo do machado; árvore do remo; carapanaua

**zepoty** (*s*) dente da frente

**zepotyry** (*s*) mandíbula superior na frente

**zepunu** (*s*) gengiva

**zerukumãõko** (*vt*) fazendo sombra

**zerutuary** (*s*) maridos delas da mesma tribo  
**Erenãko mana ajana zerutuary ke.** Está se casando com alguém da mesma tribo wajana.

**zery** (*s*) dentes

**zerỹpyry** (*s*) era dente dele

**zetunuru** (*s*) coisa muita azeda; com muita dor  
*veja: jetunuru*

**zetỹke** (*adv*) zangado

**zohme** (*adj*) comida dele

**zohzohme** (*adj*) leve; maneiro

**zoko** (*s*) corpo; tronco

**zokonaka** (*adj*) só no meio; metade

**zokyry** (*s*) miçangas dele *veja: kasuru*

**-zome** (*suf*) companheiro

**zomory** (*adv*) outra vez

**zomye** (*rel*) em redor dele

**zomyehmãko** (*vt*) rodeando-o

**zonẽnõko** *radical: [nonemy-]* (*vt*) enterrando

**zonohnõko** (*vt*) pintando **Aimo kuonohxi.** Me deixa te pintar meu filho.

**zopikoko** (*rel*) passar por baixo de

**zopikoxi** (*rel*) embaixo

**zopino** (*rel*) embaixo de

**zõtõko** (*vt*) embrulhando

**zoty** (*s*) comida dele

**zoxie** (*adv*) misturar **suhsu zoxie** misturado com leite

**zoximãko** (*vt*) misturando; adicionando

**zũ mane** (*s*) padrasto

**zuahtory** (*s*) fogo dele *veja: apoto*

**zuakuru** (*s*) barriga dele

**zuame** (*adj*) reconhecendo; sabendo *veja: juame, awame, zuame*

**zuamekaro** (*adj*) não sabendo; não escutando; não crendo *veja: putuhto*

**zuamĩko** (*vt*) vomitando *veja: enarutãko*

**zuana** (*s*) camaleão

**zuanapuku** (*s*) uma tribo

**zuãnohnõko** *radical: [nuãnopy-]* (*vt*) punindo

**zuapo** (*rel*) perto; em frente de **Tynio wapo noehno.** Ela chegou na frente do seu marido.

**zuapõkãko** (*vt*) ultrapassando

**zuaro** (*vt*) sabe; sabendo  
**zuãtakepyhpyry** (*vi nom*) adulto  
**zuãtanohnõko** (*vt*) criando criança  
**zue** (*s*) poço fundo  
**zueme** (*adj*) rio alto; rio cheio; fundo  
**zuhkurenaka** (*rel*) cabeça para baixo  
**zuhme** (*s*) milho dele  
**zuhnãko** (*vt*) pajé rezando para curar  
**zuhparako** (*rel*) além; em cima de  
**zuhpokoxi** (*rel*) na cabeça dele *veja: juhpokoxi*  
**zuhponamãko** (*vt*) emendando; completando  
**zuhtopoehme** (*adj*) cabeça baixa  
**zuhxiriny** (*s*) cordas da rede  
**zukãko** (*vt*) acendendo **Rãtena zukako**. Acende a lanterna.  
**zukini** (*s*) lontra pequena *veja: awawa*  
**zumo** (*adj*) grande  
**zumohxo** (*adj*) maior  
**zumõkara** (*adj*) coisa pequena

**zumome** (*adj*) lua cheia  
**zumoxike** (*adv*) com ciúmes dele  
**zумы** (*s*) pai dele  
**zuno** (*adj*) medo de  
**zunõkãko** (*vt*) tirando medo  
**zupĩko** (*vt*) procurando  
**zupokãko** (*vt*) reprimindo  
**zupony** (*s*) camisa dele *veja: upo*  
**zupuhpyry** (*s*) cabeça dele  
**zupyry** (*s*) árvore seca  
**zurõko** (*vt*) zombando; fazendo pouco  
**zuromãko** (*vt*) se engrandecendo  
**zuru** (*s*) pão dele  
**zuru eny** (*s*) vasilha para beijú  
**zurũko** (*vt*) contando para alguém  
**zusery** (*s*) fruta verde *veja: pãkusery*  
**zuzenu** (*s*) imagem refletida no espelho; alma dele; réstia; sombra  
**zuzuru** (*s*) catinga do bicho da mata *veja: izuzuru*

# Português–Apalai

## A, a, Á, á, Â, â, Ã, ã

<b>a</b> a (pp)	<b>abrindo a lata</b> etapuruhmakãko (vt)
<b>a ele</b> eya (rel)	<b>abrindo canoa</b> apirõko (vt)
<b>a ele mesmo</b> tyya (rel)	<b>abrindo o livro</b> ipiapõko (vt)
<b>a noite</b> ěmehtopo (s)	<b>abrindo os olhos</b> enutãko (vi)
<b>a ser</b> ehse (vst)	<b>abrindo os olhos</b> ipiapõko (vt)
<b>a si mesmo</b> oseya (rel)	<b>abrindo os olhos depois de acordar</b> pĩpokah (vi)
<b>a tarde</b> kokonie pukuro (adv)	<b>abrindo seus olhos</b> oenutako (vt)
<b>a você</b> oya (pr rel)	<b>absorvendo água</b> tunatãko (vi)
<b>abaixando</b> enyhtõko (vt)	<b>abusa (pessoa que -)</b> akirimato (s)
<b>abandonado (lugar -)</b> esahpyry (s)	<b>acabando</b> enahkãko (vt)
<b>abandonando</b> irumekãko (vt)	<b>acabar (para - com eles mesmo)</b> osenahkapose (vt)
<b>abandonando (me -)</b> jurumekãko (vt)	<b>acabou</b> nenahno (vt)
<b>abandonei (te -)</b> kurumekano (vt)	<b>açaí</b> apu (s)
<b>abandonou (me -)</b> kurumekano (vt)	<b>acalmar</b> omynyhþãko (vi)
<b>abandonou (nos -)</b> kurumekano (vt)	<b>acanhada</b> ihxipỹke (adj)
<b>abano</b> anapomu (s)	<b>ação do sol na pele</b> piuka ãko (vi)
<b>abelha</b> ano (s)	<b>ação habitual ou repetida</b> -ne (suf)
<b>abelhinha preta que pica</b> arama (s)	<b>acari</b> pore (s)
<b>abertamente</b> jarao (rel)	<b>acariciando-o</b> eahmãko (vt)
<b>abertamente</b> tokare (adv)	<b>acenar</b> ikohmãko (vt)
<b>aberto (no -)</b> aryhnao (pp)	<b>acendendo</b> zukãko (vt)
<b>abertura</b> eutary (s)	<b>acendendo o fogo</b> ikemehtõko (vi)
<b>aborrecer (para não me -)</b> jerekohmaryino (vt)	<b>acertando com arma</b> ekomãko (vt)
<b>abrindo</b> apuruhmakãko (vt)	<b>acertar na caça</b> tuõko (vt)
<b>abrindo a boca</b> ětakãko (vt)	<b>achando graça</b> eunohnõko (vi)
<b>abrindo a boca do saco</b> ixirorohmãko (vt)	<b>achatando</b> ikurapapahmãko (vt)
<b>abrindo a casa</b> etapuruhmakãko (vt)	<b>acho que sim</b> eke (p)

**acima (do rio - )** inikahpoe (*rel*)  
**acima (direção ao rio - )** inikahpozakoxi (*rel*)  
**acima (rio - da cachoeira)** ipymyry pona (*rel*)  
**acima de** epoe (*rel*)  
**acne** zae (*s*)  
**aço** kurimene (*s*)  
**acompanhado** arotosome (*s*)  
**acompanhando-o** ekahmāko (*vt*)  
**acompanhante** imarono (*rel nom*)  
**acordando** ēpakāko (*vi*)  
**acordando** pakāko (*vi*)  
**acordaram (os que - )** ipakatyā (*vi nom*)  
**acordou** apakano (*vi*)  
**acordou** typakase (*vi*)  
**acostumado (ficando - )** erēnāko (*vi*)  
**acostumando (se - )** osemepāko (*vi*)  
**açúcar** asukara (*s*)  
**acumulando num lugar** anonohnōko (*vt*)  
**acusando** ikerekeremāko (*vt*)  
**adepto** imāme (*adj*)  
**adicionando** zoximāko (*vt*)  
**administrador** kyrypone (*vt nom*)  
**admiração** to (*excl*)  
**admiram (os que te - )** asatokō (*rel*)  
**admirando** osenuruhkāko (*vi*)  
**adoecendo** akuruhtāko (*vi*)  
**adolescente** poetome (*adj*)  
**adormecido (corpo - )** pororuhpo (*adj*)  
**adormecido (braço - )** pororuhpo (*adj*)  
**adormecido (ficando - )** pororūko (*vi*)  
**adulterando** ryhpopākāko (*vt*)  
**adúltero** ikamararame (*adj*)

**adulto** zuātakepyhpyry (*vi nom*)  
**afiado** taere (*adj*)  
**afiando-o** aehtōko (*vt*)  
**afluente do Parú** Waririkapi (*s*)  
**afobada (pessoa - )** atarypokety (*s*)  
**afogado** aosesenamyhpyry (*s*)  
**afogou-se** tyneryse (*vi*)  
**afugentar** ikurūtōko aepatohme (*vt*)  
**afundamento (causando o - )** inerymapōko (*vt*)  
**agarrando** apoīko (*vt*)  
**agora** seromaroro (*adv*)  
**agora** serome (*adv*)  
**agrada** jamaro (*rel*)  
**agradando** eahmāko (*vt*)  
**agradando alguém** zamaro (*rel*)  
**agradar você** azamaro (*rel*)  
**agradável (coisa - )** emepory (*s*)  
**agrupados** pōpōme (*adj*)  
**água (na - )** nakuao (*rel*)  
**água (com - )** tuna ke (*s rel*)  
**água** tuna (*s*)  
**água alta na canoa** pohkurōme (*adj*)  
**água correndo** opotunu (*s*)  
**água funda** pohkurōme (*adj*)  
**água mansa** iparunu (*s*)  
**água raza** isararame (*adj*)  
**aguando** itunamāko (*vt*)  
**agüentando** eanahtōko (*vi*)  
**agüentando** oseanahtōko (*vt*)  
**agüentando uma doença** irohnōko (*vt*)  
**agulha** jawi (*s*)  
**aí (está - )** moroto (*adv*)

**ainda** ro (pp)  
**ainda lá** poro (rel)  
**ajeitando** kurākāko (vt)  
**ajeitou (quem -)** kurākahpono (vt nom)  
**ajudando** akorehmāko (vt)  
**ajudando (se -)** atakorehmāko (vi)  
**ajudando com** imoīko (vi)  
**ajudando-o** akorehtōko (vt)  
**ajude (me -)** kuakorehmako (vt)  
**ajuntado** osehsene (vi)  
**ajuntando** osehnōko (vi)  
**alagando** nerỹko (vi)  
**aldeia (nome de -)** ahmarĩtary (s)  
**aldeia (nome de uma -)** amurahpano (adj nom)  
**aldeia** osa (s)  
**aldeia** pata (s)  
**aldeia abandonada** patahpyry (s)  
**aldeia abandonada** patāpo (s)  
**aldeia (nome de uma - Apalaí)** Ōtohpāno (s)  
**aldeia de açai** apuhpano (adj nom)  
**aldeia dele** ipatary (s)  
**aldeia (boca do furo da - tɔtapyny)** tūtapytary (vi nom)  
**aldeia velha** Ximarieuku (s)  
**alegrando (se -)** atākyemāko (vi)  
**alegrando (me -)** jākyemāko (vt)  
**alegrando-o** ākyemāko (vt)  
**alegre** mirỹme (adj)  
**alegre** sekerereme (adj)  
**alegre** sekese (adj)  
**alegre** tākye (adj)  
**alegre (gente -)** tākyenato (adj nom)

**alegre** zehme (adj)  
**alegre com a morte do outro** tomĩnose (vt)  
**alegria** tākyehxo (adj)  
**alegria (dando - a)** ākyemāko (vt)  
**alegria (proporcionando - a alguém)** ākyemāko (vt)  
**alegria (mostrando - ao outro)** esyhmāko (vi)  
**alegrou (se -)** tātākyemase (vi)  
**aleijado** ahmitahpyry (s)  
**alem** mya (adv)  
**alem de lá** mōpozakoxi (rel)  
**além** imoinakoxi (rel)  
**além** imyakoxi (rel)  
**além** moinakoxi (rel)  
**além** zuhparako (rel)  
**alergia que não permite comer algo** ahmeke (adj)  
**alfinete** arohpereru (s)  
**alfinete** pina (s)  
**algodão** mauru (s)  
**algodão (fio de - fino)** itinu (s)  
**algodão (fios de - velho, como numa rede velha)** otuasekuhpo (s)  
**alguém que envergonha outra pessoa** pyxiroto (vt nom)  
**ali (ele está -)** mōto (pr dem)  
**ali diante** xia (adv)  
**alí** mony (pr)  
**aliás** hkotano (pp)  
**alicerce** apōme (s)  
**alimentando** ĩkyrynehtōko (vt)  
**alma (minha -)** juzenu (s)  
**alma dele** zuzenu (s)

**alta (coisa -)** kaetoko (*adj nom*)  
**alta (muito -)** kaetokohxo (*adj*)  
**alto** kae (*adj*)  
**alto (mais -)** kaehxo (*adj*)  
**alto (do -)** kaeino (*rel*)  
**alto** mosa (*adj*)  
**alto** pēkotorume (*adj*)  
**altos (os mais -)** mosaxinano (*adj nom*)  
**alumiando** izeipōko (*vt*)  
**aluno** amorepasēmy (*vt nom*)  
**aluno** atamorepakety (*vi nom*)  
**ama (nos -)** kypyno (*vt*)  
**amadurecendo** ahpirānōko (*vi*)  
**amadurecendo** imanahāko (*vi*)  
**amando** enupunāko (*vi*)  
**amanhã** kokoro (*adv*)  
**amanhecendo** ēmehnōko (*vi*)  
**amanhecer** oemehko (*vi*)  
**amanheceu** nēmehno (*vi*)  
**amanheceu** tōmehse (*vi*)  
**amansando** ekuremāko (*vi*)  
**amar (não pára de -)** enupunakehpyra (*vt*)  
**amar** ipyno (*rel*)  
**amar** pyno (*vt*)  
**amarelado** sewemano (*adj nom*)  
**amarelo** seweme (*adj*)  
**amargo** itunu (*adj*)  
**amarração do ponto do arco ou a boca do**  
**saco** ipohmyhtopo (*vt nom*)  
**amarrando** eahtōko (*vt*)  
**amarrando** imyhnōko (*vt*)  
**amarrando** myhnōko (*vt*)

**amarrando a ponta do arco ou a boca do**  
**saco** ipohmyhnōko (*vt*)  
**amarrar (para -)** myhtohme (*vt*)  
**amarrar corda no arco** amihtōko (*vt*)  
**amedrontando** enaroximary (*vi*)  
**amigável** sekerereme (*adj*)  
**amigo** ipānary (*s*)  
**amigo (meu -)** jepe (*s*)  
**amigo (ele tem -)** topeke (*adj*)  
**amigo (dele)** epe (*s*)  
**amigos** osepemākomo (*adj nom*)  
**amigos (ser -)** osepeme (*adj*)  
**amigos** pāna (*s*)  
**amoldar barro** apuhnōko (*vt*)  
**amor próprio** oyamene (*adj*)  
**âncora** etypohkatoh (*vi nom*)  
**andiroba** karapa (*s*)  
**andorinha** parapi (*s*)  
**anel** parihmano (*adj nom*)  
**anestesiado** putupyra (*adj*)  
**angustiando** ihtomāko (*vi*)  
**angustiando-se** aosanomāko (*vi*)  
**animado** sekese (*adj*)  
**animais não sensibilizados a ter medo de**  
**gente** putupyra (*adj*)  
**animais selvagens** onokyro (*s*)  
**animal com cabeça baixa para escutar**  
**tihme** (*adj*)  
**animal (meu - de estimação)** jeky (*s*)  
**animal (possuindo - de estimação, ou cria)**  
**tokyke** (*adj*)  
**animal (o - dele)** eky (*s*)  
**animal doméstico** okyno (*s*)  
**aniquilando** enahkapōko (*vt*)

**aniversário** aniwesario (*s*)  
**ano passado** moae (*adv*)  
**ano (o - que vem)** moae (*adv*)  
**anoitecer** ikohmamyry (*vi nom*)  
**anoiteceu** tykohmāse (*vi*)  
**anta** maxipuri (*s*)  
**antes (era - )** pakero (*adv*)  
**ânus** ato eny (*s*)  
**ânus** wety eny (*s*)  
**ao** pona (*rel*)  
**ao longo de** ena (*rel*)  
**ao longo de** yrakuroko (*rel*)  
**ao pé de** myhto (*rel*)  
**apagando (se - )** ezehnōko (*vi*)  
**apagar o fogo** ezehkāko (*vt*)  
**Apalaí** Aparai (*s*)  
**apanhando** ityhkāko (*vt*)  
**aparelho** apareju (*s*)  
**aparição de mortos** akuaryhpyry (*s*)  
**apodrecendo** imotanohpōko (*vt*)  
**apodrecendo** motāko (*vi*)  
**apodreceu** tymotase (*vi*)  
**apoio aos pés para subir numa palmeira**  
 pyramy (*s*)  
**apontado** pohsuime (*adj*)  
**apontar a arma** tpyre aipīko (*vt*)  
**após** mykapo (*rel*)  
**após (um - o outro)** atatakomino (*rel*)  
**apossar de bens dos outros** ipynanohnōko  
 (*vt*)  
**aprendendo** atamorepāko (*vi*)  
**aprendeu (que - a língua)** omi apoihpono (*s*  
*vt nom*)

**aprendizes** inamorepary tomo (*vt nom*)  
**apresentar** naomikatāko (*vi*)  
**apressado** pātopyra (*adj*)  
**apressado** taryporyke (*vi*)  
**apressando** atarypōko (*vi*)  
**apressar** axiny (*adv*)  
**aproveitando da mulher do outro**  
 iryhpopākāko (*vt*)  
**aquela coisa** mony (*pr*)  
**aquelas** mokaro (*pr*)  
**aquelas coisas** monohne (*pr*)  
**aquele** moky (*pr*)  
**aquele** ohpetu (*pr*)  
**aquele** yro (*adj*)  
**aquele que causou** -pono (*nom*)  
**aquele que defecou sangue** munuimohpano  
 (*adj nom*)  
**aquele que está com você** amarono (*rel nom*)  
**aquele que está ocupado com alguma coisa**  
 pokono (*rel nom*)  
**aquele que faz** -ne (*nom*)  
**aquele que gosta de** sato (*vt nom*)  
**aquele que não fez** -pynỹpo (*nom*)  
**aquele que tem sangue** munuhpano (*adj nom*)  
**aquele, aquela** mo (*pr*)  
**aqueles** mokahro (*pr*)  
**aqueles** mokamo (*pr*)  
**aqueles** morohne (*pr*)  
**aqueles que estão** aexityamo (*vst nom*)  
**aqueles que estão com você** amarōkomo (*rel*  
*nom*)  
**aqueles que ficaram** aexityamo (*vst nom*)  
**aqueles que são** aexityamo (*vst nom*)  
**aqui?** tahro (*adv*)

**aqui** tano (*adv*)  
**aqui** taro (*adv*)  
**aqui (por -)** tarohne (*adv*)  
**aqui (estou -)** tãse (*vst*)  
**aquilo (como -)** serara (*adj*)  
**araku vermelho** araku (*s*)  
**arakuã** arakua (*s*)  
**aranha** arakaku (*s*)  
**arara azul** arara (*s*)  
**arara cabeçuda (vermelha)** kuzari (*s*)  
**arcando** epuïko (*vi*)  
**arco** naxikahpyry (*vt nom*)  
**arco** taky (*s*)  
**arco e broca** apareju (*s*)  
**arco e flecha** ipyre (*s*)  
**arco íris** okohkuri (*s*)  
**ardendo** piuka ãko (*vi*)  
**ardente** ainy (*adj*)  
**areia** isawany (*s*)  
**argumentando** oseosezuhnõko (*vi*)  
**argumento (o -)** ezuezuhtopõpyry (*vt nom*)  
**ariramba** atura (*s*)  
**arma (tem -)** typyreke (*adj*)  
**arma dele** ipyre (*s*)  
**armação** aosewomatohkomo (*vt nom*)  
**arrancam (os que -)** mukananomo (*vt nom*)  
**arrancando** imukãko (*vt*)  
**arrancando** oũko (*vt*)  
**arrancando** toũko (*vt*)  
**arrancando algo** mukãko (*vt*)  
**arranhei** emiemikase rehne (*vi*)  
**arrastando** sararahme (*adj*)

**arrastando** sororohme (*adv*)  
**arrastando** syryhmãko (*vt*)  
**arrastando sem dificuldade** sararame (*adj*)  
**arreando** enyhtõko (*vt*)  
**arrebentado (todo -)** tamohmohse (*vt*)  
**arrebentando** amohnõko (*vt*)  
**arrebentando** atamohnõko (*vi*)  
**arremedar** ipoenohnõko (*vt*)  
**arrepentido** popynỹpo (*adj nom*)  
**arrepido** somoruruhpano (*adj nom*)  
**arriscando** ikuhnõko (*vt*)  
**arrotando** xiutãko (*vi*)  
**arroz** arexi (*s*)  
**arrumando as malas** atakimãko (*vi*)  
**arrumar (não -)** anãnonohpyra (*vt*)  
**arrumar outro** myakãme (*s*)  
**artesanato** emese kure (*adj*)  
**arumã** aruma (*s*)  
**árvore (nome de -)** apotoimo (*s*)  
**árvore** aramari apo (*s*)  
**árvore** mopytyky (*s*)  
**árvore** wewe (*s*)  
**árvore boa para canoa** surizuru (*s*)  
**árvore com flor que serve para comida de  
paxina** saka (*s*)  
**árvore cujo casca serve como remédio para  
curar coceira** tamexi (*s*)  
**árvore do cabo do machado** zeparaxi (*s*)  
**árvore do remo** zeparaxi (*s*)  
**árvore grande** kumaka (*s*)  
**árvore que dá fruta que o porco da mata  
come** taka (*s*)

**árvore que produz latex de balata** parahtaimo (*s*)  
**árvore que produz latex de borracha e madeira forte** parahta (*s*)  
**árvore seca** zupyry (*s*)  
**árvores sem folha** tararame (*adj*)  
**asa dele** aporiry (*s*)  
**assadeira** apikatopo (*vt nom*)  
**assando** epurūko (*vi*)  
**assando** ipurūko (*vt*)  
**assasino** otapatono (*vt nom*)  
**assíduo** amonohkara (*adv*)  
**assim** enara (*p*)  
**assim (é - )** toipe (*adv*)  
**assim (está - )** ynara (*adv*)  
**assim mesmo** moro saaro (*adv*)  
**assoalho** zara (*s*)  
**assobiando** etakināko (*vi*)  
**até que** -tohto (*suf*)  
**aterrissando o avião** iporohkapōko (*vt*)  
**aterrissou** porē (*ideof*)  
**atira (quem - bem)** ekomỹke (*adj*)  
**atirando** to āko (*vi*)  
**atrapalhando** oserohmanohpōko (*vi*)  
**atrapalhando-o** akorekehkāko (*vt*)  
**atrás** okomino (*rel*)  
**atrás de** moino (*rel*)  
**atrás dele** ĩkai (*pp*)  
**atrás dele** mykae (*rel*)  
**atrás do outro** osēkae (*rel*)  
**através de** kuroko (*rel*)

**atravessado** ihkotyme (*adj*)  
**atravessando** atakuohnōko (*vi*)  
**atravessando o rio** akuohnōko (*vt*)  
**atravessou (que - )** nakuotyhyry (*vt nom*)  
**atrofiada (mão - )** aosemahmirihmahpyry (*s*)  
**aumentando de número** emānōko (*vi*)  
**aumentar (fazer - o número)** emākapōko (*vt*)  
**aumentaram** tomāse (*vi*)  
**ausência** esahpyo (*adv*)  
**ausência (minha - )** jesahpyo (*rel*)  
**ausente** esahpyo (*adv*)  
**autodestruição** eeryhpopākāko (*vt*)  
**autorizado por você** opoe (*rel*)  
**auxiliando** emahpōmāko (*vt*)  
**ave de rapina** rereiko (*s*)  
**avião** kaeno (*adj nom*)  
**avisando** enaroximāko (*vt*)  
**avó** mama (*s*)  
**avó dela** tynoty (*s*)  
**avó dele** inoty (*s*)  
**avó na língua Wayana** kuni (*s*)  
**avô (nosso - )** kytamuru (*s*)  
**avô dele** itamuru (*s*)  
**axitau** axitau (*s*)  
**azar** kuropōme (*adj*)  
**azeda (coisa muita - )** zetunuru (*s*)  
**azedando** zehnāko (*vi*)  
**azedo** ikatainy (*adj*)  
**azul** ezume (*adj*)

## B, b

**babando (uma criança - )** akurotāko (*vt*)  
**bacaba** airiki (*s*)  
**bacia** paxia (*s*)  
**bacia da palmeira** orihmomu (*s*)  
**baço** eretutumuru (*s*)  
**baço** ota (*s*)  
**bacurau** okura (*s*)  
**bagaçõ de mandioca** akonory (*s*)  
**bagunçado** axikyhme (*adj*)  
**baina** eny (*s*)  
**baixada (água recém - )** apaisenano (*vi nom*)  
**baixada** tititihmano (*s*)  
**baixando (água - )** apaĩko (*vi*)  
**baixo** mytyhse (*adj*)  
**baixo (em - de)** otopikoko (*rel*)  
**baixo (segurando por - do braços)**  
ezahtaparako (*rel*)  
**balançando** kywyh (*ideof*)  
**balançando** tarataramano (*ideof nom*)  
**baleando** apurõko (*vt*)  
**banana** paruru (*s*)  
**banana** sātume (*s*)  
**banana (tipo de - )** sawi (*s*)  
**banana comprida** pāko (*s*)  
**banana comprida** paruruimo (*s*)  
**banana da terra** paruruimo (*s*)  
**banana trezentos** pāko (*s*)  
**banco** epehtopo (*s*)  
**banco** naxikahpyry (*vt nom*)  
**banco da canoa** pomezepuru (*s*)  
**banco dele** apony (*s*)  
**banha** ikasery (*s*)  
**banhar (vamos - )** sepytase (*vi*)

**barata** arawe (*s*)  
**barba** otypo (*s*)  
**barbachado** majoe (*s*)  
**barbante** otuasekuhpo (*s*)  
**barbatana** ezakory (*s*)  
**barranco alto** emory (*s*)  
**barriga (sua - )** awakuru (*s*)  
**barriga** imone (*s*)  
**barriga (minha - )** juakuru (*s*)  
**barriga** waku (*s*)  
**barriga dele** zuakuru (*s*)  
**barriga vazia** wahmiehme (*adj*)  
**barro** orino (*s*)  
**barro** tawapaira (*s*)  
**barro amarelo** kuri (*s*)  
**barro branco usado como tinta em painéis e maruanas** tawa (*s*)  
**barro preto** kurumoto (*s*)  
**barro preto usado como tinta** ikurepato (*s*)  
**barulho (fazendo - )** epanaikāko (*vi*)  
**barulho** panaikato (*s*)  
**base de** apõme (*s*)  
**base (a - de uma painel de barro)**  
pitahtmāko (*vt*)  
**basta** epo (*adj*)  
**Basta! (dito a criança)** kuzo (*excl*)  
**bastante (já comeu - )** kuzo (*excl*)  
**bastão** myxiry (*s*)  
**batata doce** napi (*s*)  
**batata usada para fazer bebida** ukumy (*s*)  
**batatas (sem - )** tūne pyra (*adj*)  
**batendo** etapāko (*vt*)  
**batendo (se - )** oseosetapāko (*vi*)

**batendo asas para voar** pohpoh ãko (vi)  
**batendo com martelo e vara** tātã ãko (ideof vexp)  
**batendo no rosto dele** osēpatapihmopōko (vt)  
**batendo-o** ipipohnōko (vt)  
**batendo o rosto de** ēpatapihmōko (vt)  
**batendo o sino** tĩ kary (ideof vexp)  
**bater (se - no seu rosto)** oēpatapihmorykohtao (vt)  
**batizado (se deixando ser - )** osēpurihkapōko (vt)  
**batizando** ēpurihkãko (vt)  
**bêbado (ficando - )** etỹnōko (vi)  
**bebê** pikuku (s)  
**bebendo** ĩnōko (vt)  
**beber** ĩnōko (vt)  
**bebida** eukuru (s)  
**bebida (minha - )** jokuru (s)  
**bebida** kaxiri (s)  
**bebida** sakura (s)  
**bebida (servido de - )** tōkuke (adj)  
**bebida (com - )** tōkuke (adj)  
**bebida azeda** zehnahpyry (vi nom)  
**bebida dele** aukuru (s)  
**bebida dele** inamokyry (s)  
**bebida feito de beijú com fungi** oku (s)  
**bebida (uma - fermentada de mandioca)** tyahka (s)  
**beija-flor** kaikuxi (s)  
**beija flôr** tukuxi (s)  
**beijando** ipohnōko (vt)  
**beijar** pohse (vt)  
**beijou** typohse (vi)  
**beijú** juru (s)

**beijú (nosso - )** kurume (s)  
**beijú** wyi (s)  
**beijú grosso** komihmano (s)  
**beijú que foi feito de massa seca** sokomano (adj nom)  
**beijú seco** karauhmano (s)  
**beira (na - )** ehpio (rel)  
**beira (os que estão na - )** ehpiōkomo (s)  
**beira da palma da mão** omahtopu (s)  
**beira (direção `a - de)** ehpiokoxi (rel)  
**beira (ao longo da - de)** ehpiuroko (rel)  
**beira de** ehpiry (s)  
**beira (a - de)** etyhyry (s)  
**beira (a - do copo)** ipotary (s)  
**beira (indo para - do rio)** nakuataka (rel)  
**beira (a vara que segura a - redonda da casa)** amēty (s)  
**beira (a - redondo da casa)** amēty (s)  
**beirada do teto** āxiriny (s)  
**beirando** ehpiuroko (rel)  
**beleza** potu (adv)  
**bem (passando - )** atapuro pyra (adj)  
**bem (está - )** potu (adv)  
**bem (trabalho - feito)** emese kure (adj)  
**bem pequeno** pitikono (adj nom)  
**bem-te-vi (pássaro igual - )** ĩkananomo (vt)  
**bem-te-vi** syhtouko (s)  
**berne** paranakyry (s)  
**berruga** kapytyko (s)  
**besouro** pomu (s)  
**bicho feio** onokyroimo (s)  
**bicho feroz da água** ihpory (s)  
**bichos** onokyro (s)

**bico (com - )** typhke (*adv*)  
**bico de flecha** potyry (*s*)  
**bigode** otypo (*s*)  
**bisbilhotando** ekerekeremāko (*vi*)  
**boa (coisa - )** kurano (*adj nom*)  
**boa** sekerereme (*adj*)  
**boa** wāme (*adj*)  
**boa noite** sataxikane (*vi*)  
**boa noite** synyhne (*vi*)  
**boa (com - vontade)** ŷme (*adj*)  
**boas referências** otytyko kapyny (*s vexp nom*)  
**boca** myta (*s*)  
**boca** pota (*s*)  
**bocejando** ētakāko (*vt*)  
**boi** pui (*s*)  
**boia** tōsemy (*s*)  
**bóia (sua - )** ōty (*s*)  
**boiando** ekuōnōko (*vi*)  
**boiando** pokahpokahāko (*vi*)  
**boiando** poreh āko (*vi*)  
**boiar** ekurepo (*rel*)  
**bom** ikuranory (*adj nom*)  
**bom** kure (*adj*)  
**bom** otyro kara (*adj*)  
**bom de tiro** tōtoke (*adv*)  
**bom dia** apakano (*vi*)  
**bonita (coisa - )** kurano (*adj nom*)  
**bonita** oryxime (*adj*)  
**bonito** nupunato (*adj*)  
**borboleta** mapetekere (*s*)  
**borduna** kaparu (*s*)  
**borracha (tipo de - natural)** parahtaimo (*s*)

**botando** tyrīko (*vt*)  
**botando lenha** ipokomāko (*vt*)  
**botar nomes** osesehtōko (*vi*)  
**braço** apo (*s*)  
**braço** omeku (*s*)  
**branco (o - )** karaiwa (*s*)  
**branco** karimutumano (*adj*)  
**brasas** ikarany (*s*)  
**brasileiro** karaiwa (*s*)  
**bravo** tohne (*adj*)  
**bravo (ficando - com outro)** jenonohnōko  
(*vt*)  
**bravo conosco** kyzehno (*adj*)  
**bravos um com o outro** oxiehno (*adj*)  
**breu** azawa (*s*)  
**breu** mopuku (*s*)  
**breu (tipo de - para misturar com urucum)**  
xipo (*s*)  
**brigam (não - )** eeryhmara (*vt*)  
**brigando** ataatapoīko (*vt*)  
**brigando** atatapoīko (*vi*)  
**brigando** ehtomāko (*vi*)  
**brigando** ihtomāko (*vi*)  
**brigando** oseosetapāko (*vi*)  
**brigar (mandando - )** ihtomapōko (*vt*)  
**brilha** ezure (*s*)  
**brinca (não - )** inehmŷke (*adj*)  
**brinca (quem - muito)** musurehpano (*adj*  
*nom*)  
**brincalhão** musurehpano (*adj nom*)  
**brincando** atahmākāko (*vi*)  
**brincando (os que estão - )** osemeikaketō (*vi*  
*nom*)  
**brincando** osemeikāko (*vi*)

**brincando com** emeikãko (*vt*)  
**brincando muito** mahxo (*conj*)  
**brincando na lama** kutikutimãko (*vi*)  
**brinco** panasere (*s*)  
**brinquedo** kyryry (*s*)  
**brinquedos (nossos - )** kykyryrykomo (*s*)  
**brisa** anonokane (*s*)  
**broca** ipixi (*s*)  
**brotando** ahtãko (*vi*)  
**brotando folhas** arýtãko (*vi*)  
**broto** atyry (*s*)

**bucha** puxa (*s*)  
**buraco (grande - )** amerehme (*adj*)  
**buraco** eutary (*s*)  
**buraco** oramano (*s*)  
**buraco** orame (*s*)  
**buraco com água** pēkame (*s*)  
**buraco de terra** pēkamano (*s*)  
**buraco na terra** taramano (*s*)  
**buriti** wai (*s*)  
**burro** jumētu (*s*)  
**buscar (vai - ele rapidinho)** monehtane (*vt*)

## C, c

**caba** okomo (*s*)  
**caba** purutopo (*vt nom*)  
**cabe na gente** pune (*adj*)  
**cabeça (na minha - )** juhpkoxi (*rel*)  
**cabeça (minha - )** jupuhpyry (*s*)  
**cabeça** upuhpo (*s*)  
**cabeça baixa** zuhtopoehme (*adj*)  
**cabeça deformada** mereh kuehme (*adj*)  
**cabeça (na - dele)** zuhpokoxi (*rel*)  
**cabeça dele** zupuhpyry (*s*)  
**cabeça para baixo** zuhkurenaka (*rel*)  
**cabelo (meu - )** jūsety (*s*)  
**cabelo (tem - )** tūsehke (*adj*)  
**cabelo** ūsehpo (*s*)  
**cabelo branco** otuponohno (*s*)  
**cabelo da mão** omahxihpo (*s*)  
**cabelos (com - )** tuhpose (*adj*)  
**cabelos ao lado da frente da cabeça**  
ipanaxihpoty (*s*)

**cabelos crespos** mireremã (*adj nom*)  
**cabelos em baixo do braço** ozahtaxipo (*s*)  
**cabelos louros** mereh kuzume (*adj*)  
**cabelos ruivos** mereh kuzume (*adj*)  
**cabeludo** arohkutoro (*adj*)  
**cabeludo (rabo - )** kutorome (*adj*)  
**cabeludo** mereh kutoto (*adj*)  
**cabo** epuru (*s*)  
**cabo do machado** wywy epuru (*s*)  
**caça dele** ikarimory (*s*)  
**caçador** urakanakety (*vi nom*)  
**caçando** urakanãko (*vi*)  
**cacau** arapururu (*s*)  
**cachoeira** sōkane (*s*)  
**cachoeiras (sem - )** iparume (*adj*)  
**cachorro** kaikuxi (*s*)  
**cachorros no ato sexual** osehsene (*vi*)  
**cacique de vocês** otuisarykomo (*s*)  
**caçula (o - da família)** akomihpyry (*s*)

**cadaver (o - de um parente)** jekepyry (*s*)  
**cadáver** ekepyry (*s*)  
**cadáver** okepy (*s*)  
**cai (não - nunca)** epokapỹme (*adj*)  
**caibros** ipuroteny (*s*)  
**caibros** itararany (*s*)  
**caibros do tipo que ficam nos fins redondos da casa** ākuety (*s*)  
**cãimbra** xinaimo (*s*)  
**caindo** epukāko (*vi*)  
**caindo fora do lugar** ihihnaka (*adj*)  
**caindo fruta** ohpahnōko (*vi*)  
**cair (deixou - )** tomapose (*vt*)  
**cair folhas** aremānōko (*vi*)  
**cair na água** kuhparo (*id*)  
**cair na água** tepe (*idiof*)  
**cais** otyryhkatopo (*vi nom*)  
**caititu** pakira (*s*)  
**caíu (aquele que - )** aepukahpyry (*vi nom*)  
**caixa** kaxo (*s*)  
**cajado** myxiry (*s*)  
**caju** oroxi (*s*)  
**caju bravo** oroxiarai (*s*)  
**cajuaçú** oroxiarai (*s*)  
**calça comprida** axiakano (*s*)  
**calcanhar** tapu (*s*)  
**calcanhar dele** ihtainy (*s*)  
**calda** tuma (*s*)  
**caldo** ipuno (*s*)  
**calma** mynyhme (*adj*)  
**calmo** oahmame (*adj*)  
**calor** onākutanohto (*vi nom*)

**calor (com - )** tonākure (*adv*)  
**camaleão** zuana (*s*)  
**cambiar** osemetaka (*rel*)  
**camelo** kameru (*s*)  
**caminho (fazendo - )** esemahtōko (*vi*)  
**caminho** osema (*s*)  
**caminho (pelo - )** osemae (*s rel*)  
**caminho (pessoas que estão no - )**  
osemataōkomo (*s rel nom*)  
**caminho** sorohme (*adj*)  
**caminho dele** esemary (*s*)  
**caminho (velho - para aldeia)** patāpo  
esemahpyry (*s*)  
**camisa** upo (*s*)  
**camisa dele** zupony (*s*)  
**cana de açúcar** axikaru (*s*)  
**cancã** karau (*s*)  
**canela (minha - )** waximory (*s*)  
**canela dele** jaximory (*s*)  
**caneta** pape merotopo (*s*)  
**canhoto** pooze (*adj*)  
**canoa** kanawa (*s*)  
**canoa** naxikahpyry (*vt nom*)  
**canoa com pavês** tohpikemy (*adj nom*)  
**canoa com tábuas nos lados** tohpikemy (*adj nom*)  
**canoa dele** ikānary (*s*)  
**canoa para fazer bebida fermentada** taxika (*s*)  
**cansada (estou - )** yseketano (*adj*)  
**cansado** typenekehse (*vi*)  
**cansado** wetu zumy (*adj*)  
**cansando** apotūkehno (*vi*)  
**cansando-se com facilidade** etaehnōko (*vi*)

**cantando** eremiãko (*vi*)  
**cântico** tunahtoto (*s*)  
**canto do olho** õxiky (*s*)  
**capataz** aporesemy (*s*)  
**capim** ona (*s*)  
**capim** xirikozuru (*s*)  
**capim grosso crescendo no meio da água**  
 ikurupupi (*s*)  
**capote da casa** nikapuru (*s*)  
**cará** sāsawa (*s*)  
**caracará** karau (*s*)  
**caramujo** kue (*s*)  
**caramujo** urukura (*s*)  
**caranguejo** aikaka (*s*)  
**carapanauba** zeparaxi (*s*)  
**careca** mereh kusasa (*s*)  
**cárie** tātatohse (*adj*)  
**carne** punu (*s*)  
**carne** tōsemy (*s*)  
**carne (a - dele)** ipunu (*s*)  
**carne do rosto** õpunu (*s*)  
**caro** tpyne (*adj*)  
**carrapato** karimotoko (*s*)  
**carregado** tēme (*adj*)  
**carregador de nenem** topoza (*s*)  
**carregando** ipuimãko (*vt*)  
**carregando** puimãko (*vt*)  
**carta** imerohpyry (*vt nom*)  
**carta** nymerohpyry (*vt nom*)  
**carta dele** inymerohpyry (*vt nom*)  
**cartucho** aryry (*s*)  
**cartucho** katuxi (*s*)  
**carvão** sakaramato (*s*)

**casa** namohpyry (*vt nom*)  
**casa** tapyi (*s*)  
**casa baleada** apurohpyry (*s*)  
**casa com duas águas** tyrakamano (*s*)  
**casa deles** itapyĩkomo (*s*)  
**casa fechada** tapuremy (*adj nom*)  
**casa nova** amosene (*vt nom*)  
**casa redonda para visitantes** porohtopo (*vi nom*)  
**casado** tpye (*adv*)  
**casamento dele** ipytary (*vt*)  
**casamos (nós - )** sepytase (*vi*)  
**casando** erēnãko (*vi*)  
**casando (se - )** pytãko (*vi*)  
**casar** niotãko (*vi*)  
**casar (vai se - )** pytãko (*vi*)  
**casar com o noivo** iniotary (*vi*)  
**casca** pihpyry (*s*)  
**casca de** ihmomity (*s*)  
**casca de** ipihpyry (*s*)  
**casca de árvore que serve para fazer cigarros junto com folhas de tabaco**  
 tawari (*s*)  
**casca de ovo, feijão, arroz, castanha, etc.**  
 momity (*s*)  
**casca de pau fino como papel** aty (*s*)  
**casinha coberta de folhas de banana**  
 pohpohmano (*s*)  
**caso que** ãnato (*conj*)  
**caspa** uhkari (*s*)  
**castanha do Pará** tutuko (*s*)  
**castigando** wānohnōko (*vt*)  
**castrando** nose mukano (*vt*)  
**catador de lagarto** aratikiro (*s*)

**catarro do nariz** ounapasaku (*s*)  
**catinga do bicho da mata** zuzuru (*s*)  
**catipuru** meri (*s*)  
**catipuru** zata (*s*)  
**causa (por - de)** ipokoino (*rel*)  
**causando danos** ahporōko (*vt*)  
**causando problemas** ikonehmāko (*vi*)  
**causar (falando sobre os espíritos maus para - mêdo)** iJOROKOPĀKO (*vt*)  
**causaram (os que - problemas a você)** okonehmanekō (*vt nom*)  
**cauteloso** inehmỹke (*adj*)  
**cavado (o que foi - )** axikahpyry (*vt nom*)  
**cavalo** kawaru (*s*)  
**cavando** axikāko (*vt*)  
**cavando-o** ahkāko (*vt*)  
**cedendo a produção da roça** ĩkyrynehtōko (*vt*)  
**ceder (não querendo - )** kuremỹme (*adv*)  
**cedo** pakeimo (*adv*)  
**cedro** apupari (*s*)  
**cego (ficar - )** ātapitōko (*vi*)  
**cego** onetōkara (*adj*)  
**cego** taere pyra (*adj*)  
**cego** tonure pyra (*adj*)  
**cego** tonurēkara (*adj nom*)  
**cera de abelha** moronapu (*s*)  
**cerâmica** tumeri (*s*)  
**cerâmica** tumerime (*s*)  
**cercado** jarakapyhpyry (*vt nom*)  
**cercando o lugar** jarakahnōko (*vt*)  
**cérebro** uhsaku (*s*)  
**certeza (com - )** sātā (*pp*)

**certeza (com - )** yronomyryme (*adv*)  
**certo (está - )** zae ro (*adj*)  
**cesta** ruto (*s*)  
**cesta chata quadrada** pōty (*s*)  
**cesta feita rapidamente para carregar frutas** peira (*s*)  
**cesta grande para carregar** pyraxi (*s*)  
**cesta grande para carregar mandioca** paraxi (*s*)  
**cesta rasa para beijú** apitu (*s*)  
**céu** kapu (*s*)  
**céu (que está no - )** kapuaono (*s*)  
**céu fechado** akurūme (*adj*)  
**chá** xa (*s*)  
**chamando** ikohmāko (*vt*)  
**chamando pelo nome** esehtory poko (*vt*)  
**chamar os nomes** osesehtōko (*vi*)  
**chamou (quem - )** kohmane (*vt nom*)  
**chato (objeto - )** pipahmano (*adj nom*)  
**chato** pipahme (*adj*)  
**chato** tahrame (*adj*)  
**chave** soroto (*s*)  
**chave** xawi (*s*)  
**chave da fechadura ou cadeado** ikiritihmatopo (*vt nom*)  
**chefe** ipānary (*s*)  
**chefe (nosso - )** kuesēkomo (*s*)  
**chefe (nosso - )** kutuisarykō (*s*)  
**chefe** tuisa (*s*)  
**chefe (para ser - )** tuisame (*s*)  
**chefe (mais - )** tuisamehxo (*s*)  
**chefe (tem - )** tutuisake (*s rel*)  
**chefe de algum grupo** aporesemy (*s*)

**chefe de uma aldeia** tyatakemy (*s*)  
**chefe de vocês** otuisarykomo (*s*)  
**chefe dele** tosemy (*s*)  
**chefe ou capitão** kapitao (*s*)  
**chefes** esamo (*s*)  
**chegada (minha - )** joepyry (*vm*)  
**chegada dele** tooepyry (*vm*)  
**chegando** ooehnōko (*vi*)  
**chegando no lugar** eporehkāko (*vi*)  
**chegou (aquele que - )** aepyhpyry (*vi nom*)  
**chegou? (você - )** moehno (*vm*)  
**chegou** porē (*ideof*)  
**chegou** tooehse (*vm*)  
**cheia (barriga - )** tuesapare (*adj*)  
**cheio** pehme (*adv*)  
**cheio** taōke (*adj*)  
**cheio** taryse (*adj*)  
**cheio (está - )** typehse (*vt*)  
**cheirando** ipohnōko (*vt*)  
**cheirando mal** tyhnoke (*adj*)  
**cheirando mal** tymoke (*adj*)  
**cheiro (mal - )** hū (*ideof*)  
**cheiro bom** typoxine (*adj*)  
**chifre** retyry (*s*)  
**chifre dele** iretyry (*s*)  
**chinelas de madeira** tamāko (*s*)  
**chorando (os que estão - )** nyhnamomo (*vt nom*)  
**chorando** xitāko (*vi*)  
**chorando a morte de** hnamōko (*vt*)  
**chorar (fazendo a criança - )** oxixikarīko (*vt*)  
**chorar a morte dele** ihnamōko (*vt*)  
**choro (o - dele)** ixtary (*vi*)

**chumbo** xūpu (*s*)  
**chuva** konopo (*s*)  
**chuva caindo numa coisa** pitahmāko (*vt*)  
**chuvas (começo das - )** ikonopotary (*s*)  
**cidade dos mortos** Xihpatai (*s*)  
**cigarra** torito (*s*)  
**cigarro** tamy (*s*)  
**cigarro** tamy matary (*s*)  
**cilíndrico** sokohme (*adj*)  
**cima (de - )** kaeino (*rel*)  
**cima (para - )** kakoxi (*rel*)  
**cima (em - de)** epoe (*rel*)  
**cima (em - de)** epoe (*adj*)  
**cima (para - de)** epozakoxi (*rel*)  
**cima (em - de)** osepo (*rel*)  
**cima (em - de)** rehpo (*rel*)  
**cima (em - de)** zuhparako (*rel*)  
**cinco** omame (*adj*)  
**cino** pỹ (*idiof*)  
**cinto de algodão** zamareary (*s*)  
**cintura** rary (*s*)  
**cinzas** oruno (*s*)  
**cipó** perepere (*s*)  
**cipó** xixinato (*s*)  
**cipó que serve como remédio para dor de cabeça** weri (*s*)  
**cipó usado na fabricação de canoas** peretu (*s*)  
**cipó usado para engrossar** pekura (*s*)  
**circulo** parihmano (*adj nom*)  
**cirurgião** wahkatono (*vt nom*)  
**ciúme de mim** jumoxike (*adj*)  
**ciúme (com - de você)** oumoxike (*adj*)

**ciúmes** oseny nanohnōko (*vi*)  
**ciúmes (com - dele)** zumoxike (*adv*)  
**clara de ovo** sururume (*adj*)  
**clareira (na - )** saeremao (*adv*)  
**claro** saereme (*adj*)  
**claro como cristal** akusasame (*adj*)  
**clavícula** imotarany (*s*)  
**coando** ahpīko (*vt*)  
**coberta (sua - )** awāty (*s*)  
**coberta dele** āty (*s*)  
**cobra** okoi (*s*)  
**cobra papagaio** roro (*s*)  
**cobra tipo surucucu** ikyryxi (*s*)  
**cobrindo (se - com pano)** osēmāko (*vi*)  
**cobrindo (se - com pano)** oxiōtōko (*vt*)  
**cobrindo de água** nerỹko (*vi*)  
**cobrir (ato de - a casa)** amory (*vt nom*)  
**cobrir a casa com ubim, cavacos ou telhas**  
amōko (*vt*)  
**coceira** orukoimohpe (*adj*)  
**coceira** oxi (*s*)  
**coceira** pireimo (*s*)  
**cochichando** putiputiāko (*vi*)  
**cocô de** jety (*s*)  
**cogumelo (tipo de - )** piupiu (*s*)  
**coisa** kyryry (*s*)  
**coisa a ser vendido ou dado** tokarosemy (*vt nom*)  
**coisa amarga** itunety (*adj nom*)  
**coisa (a - dele)** ikyryry (*s*)  
**coisa demais** yyronomyryme (*adv*)  
**coisa (a - dentro daquilo)** zaryry (*s*)  
**coisa para ver** tonesēme (*vt nom*)

**coisa que saiu rápido** poreh āko (*vi*)  
**coisa (feita com - ruim)** popỹke (*adj nom rel*)  
**coisa ruim** popyno (*adj nom*)  
**coisas (nossas - )** kykyryrykomo (*s*)  
**coisas dele** imōkomory (*s*)  
**coisas que chegaram agora** seromatokomo  
(*pr*)  
**coisas velhas dele** imōkomohpyry (*s*)  
**coitado** myhene (*excl*)  
**cola** exixihmatopo (*vt nom*)  
**cola (não - )** osypoehno (*vt*)  
**colado** pokona (*rel*)  
**colando** osexihnōko (*vi*)  
**colar de miçangas** osenao (*s*)  
**coldre** eny (*s*)  
**colher numa cesta** somo somo (*ideof*)  
**colherinha** pera (*s*)  
**colo (no - )** onao (*rel*)  
**colo (no - de)** enao (*rel*)  
**colo (no - dele)** tonaka (*rel*)  
**colocado na parede de** ipoko (*rel*)  
**colocado na vasilhame** arykahpyry (*vt nom*)  
**colocando** tyrīko (*vt*)  
**colocando (se - em pé)** exikihmāko (*vi*)  
**colocando extrato** ipomāko (*vt*)  
**colocando perfume** ipomāko (*vt*)  
**colocando um em cima dos outros**  
oxioxirehpo (*rel*)  
**colocaram (os que - dentro da gaiola)**  
inēmatyākō (*vt nom*)  
**coluna vertebral** opya zehpo (*s*)  
**com** ke (*pp*)  
**com** maro (*rel*)

**com a mão dele mesmo** tomary ke (s)  
**com asas** taporihke (adj)  
**com doença venérea** aryhpe (adj)  
**com ele** ewino (rel)  
**com ele** imaro (rel)  
**com febre** oxirohnõko (vi)  
**com (porque estava - fome)** jemiryke (conj)  
**com fome** omise (adj)  
**com frio** kōxikene (adj)  
**com luz** tozure (adj)  
**com medo** enaromỹke (adj)  
**com ponta** suime (adj)  
**com sede** zehnãko (vi)  
**com (está - sono)** wetukene (adj)  
**com vários pontos** suisuime (adj)  
**coma (estado de -)** komihkakepyry (vi nom)  
**come (não -)** osenahno (vt)  
**come (não se -)** osõno (vt)  
**come (quem -)** otuhkety (vi nom)  
**começando a falar** omitãko (vi)  
**comendo** enahnõko (vt)  
**comendo** õnõko (vt)  
**comendo** otuhnõko (vi)  
**comendo** tõnõko (vt)  
**comendo beijú** tohnõko (vt)  
**comer (proibido de -)** osõno (vt)  
**comeu? (você já -)** motuhno (vi)  
**comeu** nenahno (vt)  
**comida (não dá -)** anaotuhmara (vt)  
**comida (tem -)** tynahke (adj)  
**comida dele** inapyry (s)  
**comida dele** zohme (adj)

**comida dele** zoty (s)  
**comida vegetal dele** ĩkyryry (s)  
**comigo (está -)** kywino (rel)  
**comigo** ymaro (rel)  
**como?** otãto (interrog)  
**como (agindo - criança)** typoetopãse (vi)  
**como é** otãtohxõ (interrog)  
**companheiro** -zome (suf)  
**companheiro de** -tozo (suf)  
**companhia** imarono (rel nom)  
**compartilhando comida com parentes íntimos** ataotuhmãko (vi)  
**complementando** omikãko (vt)  
**completamente** ipunaka (adv)  
**completando** otyhkãko (vi)  
**completando** zuhponamãko (vt)  
**completando a ação** xĩpo (conj)  
**completo** tytororo (adv)  
**comprando-o** epekahnõko (vt)  
**compras (fazendo -)** osepekahnõko (vi)  
**comprido** mosa (adj)  
**comprido** mosano (adj nom)  
**compridos** mosaxinano (adj nom)  
**comprou (que você -)** onepekahtyamo (vt nom)  
**comunhão amigável** pãpa (p)  
**concertando** ikurãkãko (vt)  
**confiscar** ipuxihkãko (vt)  
**confissão** aosekarohpyry (vi nom)  
**confortadores** emuhkehkananomo (vt nom)  
**conhece você** awaro (vt)  
**conhecido (tornar -)** ituarõtanohpõko (vt)  
**conjunto** -nohne (nom)

**conjunto de estrelas** puripurikane (*s*)  
**conjunto de itens daquele tipo** tōkehko (*pp*)  
**conosco** kymaro (*rel*)  
**conquista** iporemākāko (*vt*)  
**consegui (não - )** jekurehno (*vi*)  
**conselho** kōserio (*s*)  
**consertando** kurākāko (*vt*)  
**consertou (que - )** inukurākahpyry (*vt nom*)  
**consertou (quem - )** kurākahpono (*vt nom*)  
**conservou (que - )** inukurākahpyry (*vt nom*)  
**constantemente** sepy (*adv*)  
**construída (recentemente - )** amosene (*vt nom*)  
**contando** ekarōko (*vt*)  
**contando** otuarōtanohnōko (*vt*)  
**contando mentiras de outras** omihtōko (*vt*)  
**contando o que aconteceu** osekarōko (*vt*)  
**contando para alguém** zurūko (*vt*)  
**contar** ekātōko (*vi*)  
**contar (que não pode - )** ekuhpỹme (*adj*)  
**contar (vai me - )** jurūko (*vt*)  
**contar (ele vai nos - a história)** kurutorỹko (*vt*)  
**contem coisas** tytaōke (*adj*)  
**contigo** amaro (*rel*)  
**continuação da estória** ã (*p*)  
**contou (o que ele - )** inekarohpyry (*vt nom*)  
**contou (me - )** juruase (*vt*)  
**contra** osetonie (*rel*)  
**contra a posição** osẽ mykae (*rel*)  
**contra expectativa** repe (*pp*)  
**contra (em - posição a)** etonie (*rel*)  
**contrário** mahxo (*conj*)

**contrário** osetokyemy (*adj*)  
**conversando** oturūko (*vi*)  
**convidando-o** eahmāko (*vt*)  
**convidar** naomikatāko (*vi*)  
**convidou (os que ele - )** ineahmatyamo (*vt nom*)  
**convite para** ekary poko (*rel*)  
**coopera (se ele - com você)** omoiry (*adj*)  
**cooperando** imoĩko (*vi*)  
**copie (não - do outro)** osypoenohno (*vt*)  
**copulando** osehnōko (*vi*)  
**copulando sexualmente** tohnōko (*vt*)  
**cor azul** pakokomano (*adj nom*)  
**cor verde** pakokomano (*adj nom*)  
**coração** oano (*s*)  
**coração dele** eano (*s*)  
**corcunda** tupuehme (*adj*)  
**corda** amity (*s*)  
**corda** eary (*s*)  
**corda dele** eary (*s*)  
**cordas da rede** zuhxiriny (*s*)  
**coroa de penas** aramari (*s*)  
**coroa de penas de pássaro** parimano (*s*)  
**coronel** koroneu (*s*)  
**corpo (meu - )** joko (*s*)  
**corpo** zoko (*s*)  
**corpo humano** oko (*s*)  
**corredeira** opotunety (*s*)  
**corredeira** opotunu (*s*)  
**correndo** epāko (*vi*)  
**correndo** tururume ytōko (*vm*)  
**corrente** keti (*s*)  
**correto** omiae (*adj*)

**correto** zae (*adj*)  
**cortado (recentemente - )** akoto (*s*)  
**cortado (recentemente - )** akotome (*adj*)  
**cortando** ihkohnōko (*vt*)  
**cortando a popa da canoa** āsahkāko (*vt*)  
**cortando-o** akohkohnōko (*vt*)  
**cortando-o** akohnōko (*vt*)  
**cortando os pés** epuhkatōko (*vt*)  
**cortando os ramos** amorihkāko (*vt*)  
**cortando varas, folhas de açaí, banana, etc**  
 apokāko (*vt*)  
**cortar com faca** isahkāko (*vt*)  
**cortar com facão** sa āko (*ideof vexp*)  
**cortes (repetindo os - )** akohkohnōko (*vt*)  
**coruba** pireimo (*s*)  
**coruja** suhsuku (*s*)  
**costa a costa** otuhmetaka (*rel*)  
**costa dele** ĩpary (*s*)  
**costas** mypa (*s*)  
**costas** opya (*s*)  
**costela** oropa (*s*)  
**costurar** ixixīnōko (*vt*)  
**couro** pihpyry (*s*)  
**coxa** pety (*s*)  
**cozida (carne - )** kaxiri (*s*)  
**cozido** ahnohpyry (*vt nom*)  
**cozido (mal - )** atahnokonano (*adj*)  
**cozido (peixe - )** kaxiri (*s*)  
**cozido** tahnose (*vt*)  
**cozinha** tyehpyry (*s*)  
**cozinhando** ahnōko (*vt*)  
**cozinhando (se - )** atahnōko (*vi*)  
**cozinhando** tyēko (*vt*)

**cozinhando para alguém** ikaxirihtōko (*vi*)  
**cozinheira** ekaxirihtokety (*vi nom*)  
**crânio** upuhpo zehpyry (*s*)  
**crecimento (seu - )** awātarykō (*vi*)  
**crendo** enetupuhnōko (*vt*)  
**creolo** paraxixi (*s*)  
**crescendo** ahtāko (*vi*)  
**crescendo** exīko (*vi*)  
**crescendo** wātāko (*vi*)  
**crespo** tymirihse (*adj*)  
**cria (tendo filho ou - )** emūkuāko (*vi*)  
**cria** okyno (*s*)  
**cria (a - dele)** eky (*s*)  
**criador** ritono (*vt nom*)  
**criança** poeto (*s*)  
**criando criança** zuātanohnōko (*vt*)  
**criando fofoca** omihtōko (*vt*)  
**criando raiva** omipohtomāko (*vt*)  
**criou (quem nos - )** kuātanohnekōme (*vt nom*)  
**criticando** ikerekeremāko (*vt*)  
**cru** atahnopyny (*vi*)  
**cru** otyepyny (*adj*)  
**crucificar** exixihmapōko (*vt*)  
**cruzadas (sentado com pernas - )** wahzame  
 (*adj*)  
**cruzado** ihkotyme (*adj*)  
**cruzando** ihkohnōko (*vt*)  
**cuado** tahpise (*vt*)  
**cua** kasana (*s*)  
**cua para carregar água** araiapa (*s*)  
**cuida (quem - )** kurākane (*vt nom*)  
**cuida um ao outro** osepyno (*vt*)  
**cuidado** jaty (*excl*)

**cuidado (pegar com - )** sahme (*adv*)  
**cuidado (com - )** tomeseke (*adj*)  
**cuidando** enuēnāko (*vt*)  
**cuidando** ipynanohnōko (*vt*)  
**cuidar** ipyno (*rel*)  
**cuidar (mandou - mas descuidou)**  
 enuēnapory  
**Cumaru** Ōtohipano (*s*)  
**cume da montanha** emory (*s*)  
**cumieira (poste que suporta a - )** inikapuru  
 apoihty (*s*)  
**cumieira (a palha da - da casa)** inikapuru (*s*)  
**cunhada** etyhty (*s*)  
**cunhado** kono (*s*)  
**cunhado do homem** akono (*s*)

**cupim** nuko (*s*)  
**cupim (espécie de - )** ware (*s*)  
**curados (os que foram - de cegueira)**  
 tonurāmōpotōkara (*adj nom*)  
**curandeiro** oremi (*s*)  
**curandeiro** uhnato (*s*)  
**curando (me - )** jukurākāko (*vt*)  
**curando** kurākāko (*vt*)  
**curimatã** arumaxi (*s*)  
**curou (quem - )** kurākahpono (*vt nom*)  
**curto** mytyhse (*adj*)  
**curva grande do rio** paximekumy (*s*)  
**curvando com o peso de** epuīko (*vi*)  
**cutia** akuri (*s*)  
**cutia peguena** paxi (*s*)

## D, d

**dança** oropume (*s*)  
**dança (homem que - )** wakety (*vi nom*)  
**dança (não - )** wara (*vi*)  
**dança da flauta** turekokame (*s*)  
**dançando** wāko (*vi*)  
**dançarino** wakety (*vi nom*)  
**dançarino de cabeça amarela** arikie (*s*)  
**dando** ekarōko (*vt*)  
**dando a luz** enurūko (*vt*)  
**dando bebida a alguém** oupāko (*vt*)  
**dando comida** aotuhmāko (*vt*)  
**dando comida para eles** inahpahpōko (*vt*)  
**dando fumaça para alguém respirar**  
 exīnōko (*vt*)  
**dando-o** ekamōko (*vt*)  
**danificar** iiryhmāko (*vt*)

**daqui** taroino (*adv*)  
**daqui (não é - )** tarōkara (*adv nom*)  
**daqui em diante** serae emehnōko (*vi*)  
**dar (ato de - a luz)** pua (*idiof*)  
**de** ae (*pp*)  
**de** ino (*rel*)  
**de lá** poe (*rel*)  
**de mais** yronomyryme (*adv*)  
**de nós dois** kypoe (*rel*)  
**de novo** ropa (*pp*)  
**de onde ?** otokoino (*interrog*)  
**de (sair - perto dele)** myhtoino (*rel*)  
**de repente** mōtoino rokene (*adv*)  
**de um lugar** ihtae (*rel*)  
**de vez em quando** amotyry (*adv*)

**de vez em quando** omotae (*adv*)  
**de vez em quando** toitoine (*adv*)  
**de você** opoe (*rel*)  
**debaixo do braço** ozahta (*rel*)  
**declive (um - )** ākatary (*s*)  
**dedão** oma zumy (*s*)  
**dedinho** omahxiky (*s*)  
**dedo mínimo** omahxiky (*s*)  
**dedo pequeno** omahxiky (*s*)  
**defeituoso** ahmitahpyry (*s*)  
**defendendo (se - )** osepynanohnōko (*vt*)  
**defendendo (se - )** osewomāko (*vt*)  
**defumando** apikāko (*vt*)  
**defunto (forma gramatical plural com o uso singular)** aorihtyamo (*vi nom*)  
**deitado** pohme (*adj*)  
**deitado** tohrame (*adj*)  
**deitado** tōme (*adj*)  
**deitado de costas** imihme (*adj*)  
**deitando** ataxikāko (*vi*)  
**deixa** ah (*3imp*)  
**deixa** apo (*p*)  
**deixando** irumekāko (*vt*)  
**deixando (se - )** oxinomōko (*vt*)  
**deixar** inomōko (*vt*)  
**deixar (me - )** jurumekāko (*vt*)  
**deixe (me - )** kurumekako (*vt*)  
**deixou** nomory (*vt*)  
**deixou a alma** tōtuzenukase (*vt*)  
**dele** ewino (*rel*)  
**dele mesmo** tamoreme (*adv*)  
**delegado** terekatu (*s*)

**demora** emene (*s*)  
**demora** ohkynano (*adv*)  
**demora** okynano (*adv*)  
**demora (quem - )** oreukato pyra (*adj*)  
**demora pouco** tā pixo (*adj*)  
**demorar** kohmāse (*vi*)  
**dente da frente** zepoty (*s*)  
**dente (era - dele)** zerỹpyry (*s*)  
**dente molar** zekopa (*s*)  
**dentes (tem - )** tyzetase (*adj*)  
**dentes** zery (*s*)  
**dentes da frente** yzepotyry (*s*)  
**dentro** ao (*pp*)  
**dentro (para - )** kurohtaka (*rel*)  
**dentro** kurohtao (*rel*)  
**dentro** tao (*rel*)  
**dentro** zae (*rel*)  
**dentro (de - da água)** kurohtae (*rel*)  
**dentro (de - da gente)** kurohtae (*rel*)  
**dentro (para - de)** inotaka (*rel*)  
**dentro desse aí** moroaōkomo (*pr rel nom*)  
**depois** imeĩpo (*adv*)  
**depois** mame (*int*)  
**depois** okomino (*rel*)  
**depois** wāto (*adv*)  
**depois de amanhã** mokokoro (*adv*)  
**depois disso** moromeĩpo (*adv*)  
**deprimido** sekese pyra (*adj*)  
**derramando (se - )** ekuānōko (*vi*)  
**derramando** kuānōko (*vt*)  
**derramar** ikuānōko (*vt*)  
**derretendo (gelo - )** etunatāko ropa (*vi*)

**derretendo** tunatãko (*vi*)  
**derretido** purapurame (*adj*)  
**desamarrado** tymyhpokase (*vt*)  
**desamarrando** ĩpokãko (*vt*)  
**desanimado** sekese pyra (*adj*)  
**desanimar** taomipohtomase (*vt*)  
**desatar** imyhpokãko (*vt*)  
**desatar** myhpokatohme (*vt*)  
**desatar (a fim de -)** myhpokatohme (*vt*)  
**desatento** putuhto (*adj*)  
**descansando** oseremãko (*vi*)  
**descanso** aoserematopo (*vi nom*)  
**descascando-o** ihmomikãko (*vt*)  
**descascar** ipikãko (*vt*)  
**descendo** yhtõko (*vi*)  
**desceu (quem -)** ayhtohpyry (*vi nom*)  
**descida (a - dele)** ayhtohpyry (*vi nom*)  
**descobrimo** otumakãko (*vt*)  
**desconhecedor** tuamekaro (*adv*)  
**desejando** penetãko (*vi*)  
**desejo (o - dele)** ipenetary (*vt*)  
**desenhando** merõko (*vt*)  
**desenho** menumenumano (*adj nom*)  
**desenho** nymerohpyry (*vt nom*)  
**desenho** pape menuru (*s*)  
**desenho de cesta** arama eunasorony (*s*)  
**desenho de cesta** rereku (*s*)  
**desenho na cesta** paximekumy (*s*)  
**desenho na panela de barro** tymere (*s*)  
**desenrolando** akãko (*vt*)  
**desenvolvido** aexihpyry (*vst nom*)  
**desenvolvido** tỹme (*adj*)

**desenvolvimento (seu -)** awãtarykõ (*vi*)  
**desgosto (expressão de -)** jam (*int*)  
**desgosto (expressão de -)** tee (*excl*)  
**desigual** atae pyra (*adj*)  
**desigual** oseosetyoro (*adj*)  
**desequilibrando (se - mentalmente)**  
 rowotãko (*vi*)  
**deslumbrando** osenuruhkãko (*vi*)  
**desmanchado** ahmitahpyry (*s*)  
**desmanchando** kararahnõko (*vt*)  
**desmatado (lugar recentemente -)** akoto (*s*)  
**desmatar (o ato de -)** akotyry (*vt nom*)  
**desmontando** kyrykyryỹko (*vt*)  
**despedindo (se -)** osekazumãko (*vt*)  
**despenteado** woruworume (*adj*)  
**desprezando (me -)** jyhtomãko (*vt*)  
**desprotegido (que deixa -)** owokato (*vt nom*)  
**destrói (o que -)** akyry (*s*)  
**destruição** ryhmato (*vt nom*)  
**destruído** ahmitahpyry (*s*)  
**destruindo** enahkapõko (*vt*)  
**destruindo** ikarahnõko (*vt*)  
**deteriorar-se** atakurohkãko (*vi*)  
**deu (o que ele -)** inekarohpyry (*vt nom*)  
**Deus criador** Ritonõpo (*vt nom*)  
**devagar** axĩpyra (*adv*)  
**devagar** sekemene sa rokene (*adv*)  
**dez** omame porehme (*adj*)  
**dia (de -)** saeremao (*adv*)  
**dia** saereme (*adj*)  
**dia** tia (*s*)  
**dia (o - seguinte)** yrokokoro (*adv*)  
**dia seis** omazũae (*s rel*)

**dia todo** kohmamyry (*vi nom*)  
**diarréia (com -)** pixihtāko (*vi*)  
**diarréia** pixikunohto (*s*)  
**diferente** atae pyra (*adj*)  
**diferente** imo (*pp*)  
**diferente** tyoro (*adv*)  
**difícil (coisa que é muito -)** tupimano (*adj nom*)  
**difícil** tupime (*adj*)  
**difícil (não tão -)** tupimehkopyra (*adj*)  
**difícil (mais -)** tupimehxo (*adj*)  
**difícilímo** tupimehxo (*adj*)  
**dificuldade (com -)** ikuremyra (*adj*)  
**diga** kaxiko (*vexp*)  
**dinheiro** tineru (*s*)  
**direção (em - ao fundo)** imuahtaka (*rel*)  
**direção (na - de)** akoxi (*pp*)  
**direção (na - de)** koxi (*rel*)  
**direção (movimento na - lateral)** panamame (*adv*)  
**direito (braço -)** apotunu (*s*)  
**direto** topohme (*adj*)  
**dirigindo (se - para o lado)** ipanahmāko (*vi*)  
**discípulos** inamoreparý tomo (*vt nom*)  
**discípulos** ipoetory (*s*)  
**discutindo** ihtomapōko (*vt*)  
**disposto (mal -)** awamekaro (*adj*)  
**disposto (não -)** esyhmara (*vi*)  
**disse (eu -)** akene (*vst*)  
**disse (aquele que não -)** kapyny (*vexp nom*)  
**disse (que -)** katopo (*vexp*)  
**disse (ele -)** kynako (*vst*)  
**disse (você -)** myka (*vexp*)

**disse (ele -)** nase (*vexp*)  
**disse (o que ele -)** nykano (*vexp*)  
**disse** tykase (*vexp*)  
**distante** okynano (*adv*)  
**dividindo** apiakāko (*vt*)  
**dizendo** āko (*v st*)  
**dizendo para não dar coisas aos outros** ikonehmāko (*vi*)  
**dizer (quem não quer -)** kahnomo (*vexp nom*)  
**dizer (mandando -)** kamexipōko (*vexp*)  
**dizer (começou a -)** kapitory (*vexp*)  
**dizer** kary (*vexp*)  
**dobrado** mirihme (*adj*)  
**dobrado (se -)** osētaþona (*rel*)  
**dobrado (gente -)** tupuehme (*adj*)  
**dobrado** turetureme (*adj*)  
**doca** opyi (*s*)  
**doca** otyryhkatopo (*vi nom*)  
**doce** anusasame (*adj*)  
**doença (causou a -)** tōtuzenukase (*vt*)  
**doença** tyrohsemy (*s*)  
**doença (com a - da pele)** oxipoko (*adj*)  
**doença de pele** orukoimohpe (*adj*)  
**doença no pé dele** erukoimory (*s*)  
**doente** kurepyra (*adj.*)  
**doente** rupome (*adj*)  
**doentes (os -)** kurākōkara (*adj nom*)  
**doida (pessoa -)** rowohpano (*adj nom*)  
**doido** rowohpe (*adj*)  
**doido (ficou -)** tyrowotase (*vi*)  
**dois** asakoro (*adj*)  
**dois em dois** asakororo (*adj*)  
**domando** ikuremāko (*vt*)

**domesticando** ekuremãko (vi)  
**domesticando** ikuremãko (vt)  
**dominado pelo mato** toise (adj)  
**dominante (pessoa - )** ime (adj)  
**dominar alguém** ipopãko (vt)  
**dono** ipãnary (s)  
**dono (nosso - )** kuesêkomo (s)  
**dono dele** esemy (s)  
**dono (ficar o - deles)** ituisarykõme (s)  
**donos** esamo (s)  
**dor** takarah kary (ideof vexp nom)  
**dor (com muita - )** zetunuru (s)  
**dor (sentindo - no íntimo)** aosanomãko (vi)

**dormindo (os que estão - )** nyhketomo (vi nom)  
**dormindo** nyhnõko (vi)  
**dorminhocos** nyhketomo (vi nom)  
**dormir (botando a criança para - )** inyhmãko (vt)  
**dormiu** tynyhse (vi)  
**doutor** opi warono (s)  
**duas esposas** oxikinũme (adj)  
**dura (coisa - )** mirahkara (adj)  
**duro (ficando - )** akyakyhnõko (v)  
**duro** tũpore (adj)  
**duro (objeto muito - )** tũporemy (adj nom)  
**duvido** nary (pp)

## E, e, É, é, Ê, ê

**é (ele - )** mana (vst)  
**é (você - )** mano (vst)  
**é? (você - é)** hma (vst)  
**é? (ele - é)** hna (vst)  
**é o jeito dele** toipa mokyro (adj)  
**ebulindo** akurotãko (vt)  
**eclipse (ficando um - )** zarumãno (vi)  
**eclipse** zarumãno (vi nom)  
**efeito (sem - )** imepyra (adv)  
**egoísta** omomỹke (adj)  
**egoísta** omonety (s)  
**egoísta** typynohneme rokene (vt nom)  
**eixo manivela** wazahmatopo (adj nom)  
**ele** ynoro (pr)  
**ele** ynororo (pr)  
**ele tem chifre** tyretyke (s rel)  
**ele tem faca** tyratoke (s rel)

**elemento** aryry (s)  
**eles** enaroro  
**elevação de terra** somohmano (adj nom)  
**em baixo** muahtaka (rel)  
**em (está - cima)** epo (rel)  
**em cima da rede** tapoe (rel)  
**em cima de alguma coisa** po (rel)  
**em cima de você** opoe (rel)  
**em pé** xikihme (adj)  
**embaixo** zopikoxi (rel)  
**embaixo de** zopino (rel)  
**embaixo do braço** ezahtary (s)  
**embarcando** pyhtere ãko (idiot)  
**embarcando na canoa** otyrĩko (vi)  
**embarcar (fazendo - )** otyripõko (vt)  
**embeleazar** enekure (vt)  
**embora (mandar - )** enepanohpory (vt)

**embora (faça - não queira)** kēty (*pp*)  
**embrulhando** ātōko (*vt*)  
**embrulhando** jōtōko (*vt*)  
**embrulhando** zōtōko (*vt*)  
**emendada (casa - )** otuhpokoxi (*rel*)  
**emendando** zuhponamāko (*vt*)  
**empacotado** tyōtose (*vt*)  
**empregado (seu - )** anamotony (*s*)  
**empregado (tem - )** tynamotoke (*adj*)  
**empregado dele** inamoto (*s*)  
**empregando** inamotomāko (*vt*)  
**empréstima (não - para outros)** inehmỹke (*adj*)  
**empurrando** ipurohmāko (*vt*)  
**empurrando repetidamente** epuepurohmāko (*vt*)  
**enchendo** pehkāko (*vt*)  
**enchendo a lata ou garrafa** arykāko (*vt*)  
**enchendo-o** aryhtōko (*vt*)  
**enchendo saco** ipyrypāko (*vt*)  
**enchente** ikuzano (*s*)  
**encheu** typehkase (*vt*)  
**encomenda (a - dele)** inenehpohpyry (*vt nom*)  
**encomenda dele** nenehpohpyry (*vt nom*)  
**encomendando** enehpōko (*vt*)  
**encomendou (que você - )** onenehpohpyry (*vt nom*)  
**encontrando** eporỹko (*vi*)  
**encontrando (se - )** oseporỹko (*vt*)  
**encontrando lugar** osesarĩko (*vi*)  
**encorajando** ajamihtanohnōko (*vt*)  
**encorajando** oseanahtōko (*vt*)  
**encostando** torōme (*adj*)  
**encostou** porē (*ideof*)

**endemoniada (pessoa - )** jorokohpano (*adj nom*)  
**endemoniado** typokōkemy (*s*)  
**endireitando** ikurākāko (*vt*)  
**endireitando para fazer certo** apopohnōko (*vt*)  
**endurecendo por falta de líquido** akyhnōko (*vi*)  
**enfeitado** aotupohtohpyry (*s*)  
**enfeitando com penas** ihpomāko (*vt*)  
**enfeite** emepory (*s*)  
**enfeite de penas do rabo de arara usado nos ombros** paxiky (*s*)  
**enfermos** kurākōkara (*adj nom*)  
**enferrujando** ahkyrixtāko (*vi*)  
**enfiando-o** earyhtōko (*vt*)  
**enforcado** aosesenamyhpyry (*s*)  
**enforcando (se - )** osesenānōko (*vt*)  
**enfraquecendo** etaehnōko (*vi*)  
**enganado** taputapume (*adj*)  
**enganador** onekunohtono (*vt nom*)  
**enganando** enekunohnōko (*vt*)  
**engasgado** aosesenamyhpyry (*s*)  
**engasgando** atarōko (*vi*)  
**engasgando** esenānōko (*vi*)  
**engatado** tyryhkase (*vi*)  
**engatou** tyryhse (*vi*)  
**engolindo** kuih āko (*vi*)  
**engrandecendo (se - )** zuromāko (*vt*)  
**enlouquecendo** rowotāko (*vi*)  
**enrolado** wazawazame (*adj*)  
**enrolando** amēnōko (*vt*)  
**ensina (aquele que nos - )** kutuarōtanohnekōme (*vt nom*)

**ensinando** amorepāko (vt)  
**ensinando** ituarōtanohnōko (vt)  
**ensinar (começando -)** amorepapitōko (vt)  
**ensino (o - dele)** inamorepatopōpyry (vt nom)  
**ensopado** ahmitahpyry (s)  
**então** mame (int)  
**então** morarame (adv)  
**então** morotoino (adv)  
**entende (não se -)** osetara (vi)  
**entendendo** osenetupuhnōko (vi)  
**entender** osetāko (vi)  
**entendo** otara pyra (adj)  
**enterram (os que eles -)** inēmatyākō (vt nom)  
**enterrando** ēmāko (vt)  
**enterrando** zonēnōko (vt)  
**enterrei** onemyase (vt)  
**entortando** ijomāko (vt)  
**entra (aquele que -)** omōketyme (vi nom)  
**entra** omōko (vi)  
**entra (não -)** omōpyra (vi)  
**entrada** eporytopo (vi nom)  
**entrada** omōtopo (vi nom)  
**entrando** omōnōko (vi)  
**entrar** eporyhko (vt)  
**entrar em um igarapé ou numa rede de pescar** wezo (ideof)  
**entre** ikuroko (rel)  
**entre as árvores** takuroko (rel)  
**entre as árvores ou gente** hnaka (pp)  
**entre as pessoas** takuroko (rel)  
**entre eles** notaka (rel)  
**entre eles** oseya (rel)

**entre (objeto - objetos de outra cor)**  
ataatahmotao (rel)  
**entregando (se -)** osewokāko (vi)  
**entregando-o** ekarōko (vt)  
**entrou** nomōno (vt)  
**entrou agora** omōsene (vi)  
**entrou (pessoa que - num lugar)**  
aomomyhpyry (s)  
**envelheceu** tytāhpopāse (adj)  
**envenenado** tynahpase (vt)  
**envenenando peixe** itŷnōko (vt)  
**envergonhando (se -)** ehxirōko (vi)  
**envergonhando** pyxirōko (vt)  
**envergonhando alguém** ihxirōko (vt)  
**envergonhar (para não me -)**  
yhxirohtomāme (vt)  
**enxergar (difícil a -)** ikurūme (adj)  
**enxergar mau** ikurūme (adj)  
**enxó** sorope (s)  
**eram assim** seraranōpo (adj nom)  
**eramos (nós -)** sehtone (vst)  
**éramos (nós -)** sexiatose (vst)  
**errado** azahkuru (adj)  
**errado** ihihnaka (adj)  
**errando** amonohnōko (vt)  
**errando** jetoohnōko (vt)  
**errando** pynahnaka rokene (adv)  
**erva de passarinho** ipaniry (s)  
**escada** opyi (s)  
**escama de peixe** ipuhturu (s)  
**escama de peixe** puhturu (s)  
**escapando** enepanohnōko (vi)  
**escapar (deixar -)** enepanohpory (vt)

**escola** amorepatopo (*vt nom*)  
**escolhendo** imenekāko (*vt*)  
**escolheu (o que ele - )** nymenekahpyry (*vt nom*)  
**escolheu** tymenekase (*vi*)  
**escolhido** imenekahpyry (*vt nom*)  
**escolhido** tymenekase (*vi*)  
**escolhido (o - dele)** inymenekahpyry (*vt nom*)  
**escolhido (o que foi - por ele)** tynymenekahpyry (*vt nom*)  
**escolhidos (os - )** tȳpenery tomo (*s*)  
**escondendo (se - )** otonēnōko (*vi*)  
**escondi** onemyase (*vt*)  
**escondido (o que estava - )** onoononemyhpyry (*s*)  
**escondido junto dele** tynotao (*rel*)  
**escorpião** mynoto (*s*)  
**escorregando** piserehāko (*vi*)  
**escravizando** inamotomāko (*vt*)  
**escravo** namoto (*s*)  
**escravo dele** inamoto (*s*)  
**escrevendo** imerōko (*vt*)  
**escrevendo** merōko (*vt*)  
**escrever (que ele mandou - )** inymeropohpyry (*vt nom*)  
**escreveu (o que ele - )** nymerohpyry (*vt nom*)  
**escrita (coisa - )** imenuru (*s*)  
**escritor** pape merone (*s*)  
**escurecer** kohmānōko (*vi*)  
**escuta** otato (*adj*)  
**escutando** etāko (*vt*)  
**escutar** osetāko (*vi*)  
**escutem (me - )** kuetatoko (*vt*)  
**esfregando a poeira** esasakatopo (*vi nom*)

**esfregar** amixihnōko (*vi*)  
**esmagando (com pau, mão, ou pé)** akurihmōko (*vt*)  
**esmeril (com muita pedra tipo - )** tysaipeke (*adj*)  
**esmeril (tipo de - natural)** saipe (*s*)  
**espaço limpo** amutume (*adj*)  
**espaço vazio** amerehme (*adj*)  
**espalhada** pohpohme (*adj*)  
**espalhado** sapararahme (*adj*)  
**espalhado** typahse (*vt*)  
**espalhando** ahpahpōko (*vt*)  
**espalhando (se - )** atahpahnōko (*vi*)  
**espalhando (se - )** atapiakāko (*vi*)  
**espalhando (se - )** sapararah āko (*vi*)  
**espalhando suas folhas** atarȳkāko (*vi*)  
**espantado (movimento - )** kyryh (*ideof*)  
**espécie de peixe** surui (*s*)  
**espécie de peixe** tawauna (*s*)  
**espelho** osene (*s*)  
**espera** apo (*p*)  
**espera um pouco** pāpa (*p*)  
**esperando** eraximāko (*vt*)  
**esperando** imomohnōko (*vt*)  
**esperando** momohnōko (*vt*)  
**espere** apoaporo (*p*)  
**espero** pāna (*adv*)  
**espinha de peixe** ezakory (*s*)  
**espinha no rosto ou outra parte do corpo** zae (*s*)  
**espinhaço** opya zehpo (*s*)  
**espinho** omoxino (*s*)  
**espinho da mata** tiwi (*s*)

**espírito (meu - )** juzenu (s)  
**espírito, (nome de um - gente)** koina (s)  
**espoleta** aryry (s)  
**espontaneamente** tamoreme (adv)  
**esporadicamente** omotae (adv)  
**esposa (minha - )** metano (voc)  
**esposa (como sua própria - )** oxipytyme (s)  
**esposa** pyty (s)  
**esposa dele** ipyty (s)  
**esposo (meu - )** metano (voc)  
**espremendo suco** euhkãko (vt)  
**espremer** euhkãko (vt)  
**espuma** akuro (s)  
**esquartejado** tysahsahkase (vt)  
**esquece (quem - muito)** tuamekaro (adv)  
**esquecendo** wenikehnōko (vi)  
**esquenta (o que - )** axihnotopo (s)  
**esquenta (não - )** onesehpyra (vt)  
**esquenta (fogo que - a gente)** osūtoh (vi nom)  
**esquentando (se - em redor do fogo)**  
 osūnōko (vi)  
**esquentando-o** axihnōko (vt)  
**esquerda (sua - )** opoozery (rel)  
**esquerdo (ao lado - )** ipoozery (rel)  
**esquilo** meri (s)  
**esse** mose (pr dem)  
**esse tipo** senohne (pr)  
**êsse** moro (pr dem)  
**esta** seny (pr)  
**esta pessoa** mose (pr dem)  
**está (você - )** mã (vst)  
**está? (você - )** mahno (vst)  
**está (ele - )** mana (vst)

**está (você - )** mase (vst)  
**está (ele - )** nae (vst)  
**está (ele - )** nah (vst)  
**está ai** puhko (pp)  
**está? (você - está)** hma (vst)  
**está? (ele - está.)** hna (vst)  
**Está me fazendo respirar fumaça.** exĩnōko  
 (vt)  
**está parando** aponanohnōko (vt)  
**estado (meu - )** jexiry (vst)  
**estado (meu - de espírito)** jexiry (vst)  
**estado dele** toexiry (vst)  
**estamos (nós dois - )** sytase (vst)  
**estamos** sytatose (vst)  
**estando** exĩko (vi)  
**estão? (vocês - )** matohu (vst)  
**estar** exi (vst)  
**estar (nosso - )** kuexiry (vi)  
**estará** exino na (vst)  
**estas pessoas** moxiamo (pr)  
**estava (porque eu - )** jexiryke (conj)  
**estava (ele - )** kynako (vst)  
**estava (você - )** makene (vst)  
**estava (ele - )** monexiano (vst)  
**estava** nase (vexp)  
**este** mororo (pr dem)  
**este** mose (pr dem)  
**este** seny (pr)  
**este agora** seromato (pr)  
**este lado de** seroino (pr rel)  
**esteio** nepuru (s)  
**estejamos (para que nós - )** kuehtohkōme  
 (conj)

**esterno** ipuro pere pereny (s)  
**estes** moxiamo (pr)  
**estes (todos -)** senohne (pr)  
**estes** tanohne (adv nom)  
**estes dias** mororomero (adv)  
**esticar para morrer** akyakyhnōko (v)  
**estive** akene (vst)  
**estivesse (se...não - algo não teria acontecido)** hnao (pp)  
**estomacal (faixa -)** mone (s)  
**estômago (região do -)** mone (s)  
**estômago** rary (s)  
**estômago** waku (s)  
**estou** ha (vst)  
**estou (realmente -)** reahse (vst)  
**estragado (material -)** imotahpyry (vi nom)  
**estragando (se -)** atahnikāko (vi)  
**estragando (se -)** ekararahnōko (vi)  
**estragando-o** ahnikāko (vt)  
**estragar (a coisa que vai -)** motaketyme (vi nom)  
**estrela** xirikuato (s)  
**estrela que aparece ao anoitecer** ipehpyny (s)  
**estrêla** pohno (s)  
**estrêla d'alva** maparukawa (s)  
**estrêla da manhã** maparukawa (s)  
**estrovertido** sekese (adj)  
**estrumo** ato (s)

**estrumo** ety (s)  
**estuda (lugar onde se -)** amorepatopo (vt nom)  
**estudando** atamorepāko (vi)  
**estudando** atanonohnōko (vi)  
**estudando para ser pajé** epyaximāko (vi)  
**estudante** atamorepakety (vi nom)  
**eterno** jūme (adv)  
**eu** ywy (pr)  
**eu disse (ênfatizando)** ykã puhko (vexp)  
**evaporando** otuenikāko (vi)  
**exagerando no que foi dito** ataomipohtomapōko (vi)  
**exaltando (se -)** epyrypāko (vi)  
**excesso (dando bebida em - como ato de discriminação ou punição)** ahsehmāko (vt)  
**exclamação** nã (adj)  
**exclamação** xe (excl)  
**excruciando** ihtomāko (vi)  
**experimentando** ikuhnōko (vt)  
**experimentando** kuhnōko (vt)  
**experimentou (ele -)** nekuhno (vt)  
**expondo (se -)** osewokāko (vi)  
**expressão ênfática** ty (pp)  
**expressão para causar medo** xiuhka (excl)  
**extensão redonda da casa** ākuety (s)  
**extrato** ixtaratu (s)  
**extremidades dos dedos** omahpereru (s)

## F, f

**fabrica (quem - artesenatos de barro)** aputyhpono (s)  
**faca** rato (s)

**faça ainda que não quer** hkoty (pp)  
**facão** tapema (s)

**facção (com - )** tytapemake (*adj*)  
**face** õpunu (*s*)  
**face a face** ãpataka (*rel*)  
**face a face** osẽpataka (*rel*)  
**fácil (coisa que é - )** tupimãkara (*adj nom*)  
**fácil** tupime pyra (*adj*)  
**fala** omiry (*s*)  
**fala baixa** putiputiãko (*vi*)  
**fala certa** omiae (*adj*)  
**fala diferente como de bêbado** pusoposome (*adj*)  
**falando** isekeremãko (*vt*)  
**falando da grandeza de se mesmo** epyrypãko (*vi*)  
**falando mal do outro** oxikerekeremãko (*vt*)  
**falando muito** sekereãko (*vexp*)  
**falando muito da sua força e grandeza** osenetaohnõko (*vi*)  
**falar (não quer - )** esyhmara (*vi*)  
**falar (quando fui - com ele (o outro me atrapalhou))** omiroryhtao (*vi*)  
**falar mal** eminõko (*vi*)  
**falar muito** tõmire (*adj*)  
**falar sôbre** ekary poko (*rel*)  
**falaram (me - )** kuruatose (*vt*)  
**falei (vos - )** kuruatose (*vt*)  
**falem** kahtoko (*vexp*)  
**falha (sem - )** azazahkuru pyra (*adj*)  
**falha na detonação de uma arma de fogo** tõkara (*ideof vexp*)  
**falhando** amonohnõko (*vt*)  
**falhando** ekurehnõko (*vi*)  
**falo (quando eu - )** joturuporyhtao (*vt*)  
**falo** sekere (*ideof*)

**falou (nos - )** kuruatose (*vt*)  
**falou** tykase (*vexp*)  
**falou comigo** juruase (*vt*)  
**faltar (sem - )** amonohkara (*adv*)  
**família** oxiekyryme (*adj*)  
**famosa (gente - )** osekãtokety (*vt nom*)  
**fantasia (roupa de - da dança)** atỹpotomo (*s*)  
**fantasia de dança dele** inamururu (*s*)  
**fantasma da água** pianoimo (*s*)  
**faringe** osenamamu (*s*)  
**farinha** kajama (*s*)  
**fariseu** parixeu (*s*)  
**fartura** tororome (*adj*)  
**fartura** tywytywyme (*adj*)  
**fartura** urome (*adj*)  
**fartura de** tiririme (*adj*)  
**fatias** sokororohme (*adj*)  
**faxineiro** akorokane (*s*)  
**faz (o que - mal)** akyry (*s*)  
**faz (não - mal)** atapuro pyra (*adj*)  
**faz mal** morõkome pyra (*adj*)  
**faz (quem - rápido)** oreukato (*s*)  
**faz tempo** moimoro (*adv*)  
**fazem (os que - )** -nanomo (*nom*)  
**fazem (os que - a dança e servem a bebida)** wapõme (*adj*)  
**fazem o que faço** kypoenohtoko (*vt*)  
**fazendo** ãko (*v st*)  
**fazendo** kyrỹko (*vt*)  
**fazendo** rĩko (*vt*)  
**fazendo** tyrĩko (*vt*)  
**fazendo aldeia nova** osesarĩko (*vi*)  
**fazendo algumas coisa** poko (*rel*)

**fazendo mal** iryhopopākāko (*vt*)  
**fazendo mal para o corpo** atahporōko (*vi*)  
**fazendo pouco** zurōko (*vt*)  
**fazendo rápido** ereukāko (*vt*)  
**fazendo um favor** emahpōmāko (*vt*)  
**fazendo vocês ficarem zangados**  
 ozekītanohtorỹko (*vt*)  
**fazer** ikyrỹko (*vt*)  
**fazer (o que ele mandou - )** inyripohpyry (*vt nom*)  
**fazer (mandando - )** kamexipōko (*vexp*)  
**fazer (obrigando - )** kamexipōko (*vexp*)  
**fazer** kary (*vexp*)  
**fazer a caça subir numa árvore ou parar num buraco** amōkāko (*vt*)  
**fazer mais do que é adequado** emotyēkākāko (*vt*)  
**fazer o que quer** toehtohpoero (*vst*)  
**fazer panela de barro** tapuhsehse (*adj*)  
**fazer (para - pouco de mim)** jeunohnōko (*vt*)  
**fecha dos olhos** pimyhkary (*vi*)  
**fechada de nuvens** sekutume (*adj*)  
**fechando** apurūko (*vt*)  
**fechando** etapurūko (*vt*)  
**fechando com fechadura e chave**  
 ikiritihmāko (*vt*)  
**fechando os olhos** pimyhāko (*vi*)  
**fedorento** nuriame (*adj*)  
**feia (coisa - )** ixihpyryme (*adj*)  
**feia (maneira - )** ixihpyryme (*adj*)  
**feia** kahpyry (*adj*)  
**feio** enepỹme (*adj*)  
**feio** xihpyry (*adj*)  
**feito de alguma coisa** risemy (*vt nom*)

**feliz (mais - )** tākyehxo (*adj*)  
**feridas (muitas - na pele)** soporome (*adj*)  
**ferimento (com - na pele)** muretanohepe (*adj*)  
**ferindo** apurōko (*vt*)  
**fermentada (coisa - )** jehnahpyry (*vi nom*)  
**fermento** porutatopo (*vi nom*)  
**ferra (o que - )** purutopo (*vt nom*)  
**ferramentas para moldar panelas de barro**  
 peta (*s*)  
**ferrando** ipurūko (*vt*)  
**ferrando com tocadeira** epurūko (*vi*)  
**ferro** kurimene (*s*)  
**fervendo** kurokuro (*ideof*)  
**feira (nome de uma - )** rueimo (*s*)  
**feira com flauta** turekoka (*s*)  
**feira (começando a - da tocadeira)** iporōko (*vt*)  
**feira (aquele que guia a - da tocadeira)**  
 karau (*s*)  
**feira que tem uma flauta** oropume (*s*)  
**feira (nome da - que usa flauta e taboca)**  
 piririwa (*s*)  
**fez (o que ele - )** inyrihpyry (*vt nom*)  
**fez (me - )** kyriase (*vt*)  
**fez (nos - )** kyriase (*vt*)  
**fez (o que você - )** onyrytamo (*vt nom*)  
**fezes (as - dele)** jety (*s*)  
**fibra (planta que tem - )** tokymy (*s*)  
**fibra para amarrar** imyhty (*s*)  
**fibra para arco** yrawa (*s*)  
**fica cansado** penekehnōko (*vi*)  
**ficamos** sexino (*vst*)  
**ficando** exīko (*vi*)  
**ficando gasto** ryhtāko (*vi*)

**ficando (está - maior que eu)** juapōkāko (vt)

**ficar** ehse (vst)

**ficar no lugar** teh rokene (adj)

**ficar (fazendo a pessoa - triste)**

imynyhmapōko (vt)

**ficou** kynexine (vst)

**ficou** toehse (vst)

**fiel** ŷme (adj)

**fígado** ore (s)

**fígado dele** erery (s)

**figueira** wikeira (s)

**fila (em - )** atakenaka (pp)

**filas paralelas** osekuroko (rel)

**filha (minha - )** jēxiry (s)

**filha dele** ēxiry (s)

**filho de criação** inuātānopyry (vt nom)

**filho dele** imūkuru (s)

**filho dele** mūkuru (s)

**filho do marido ou da mulher mas não da gente** inumary (s)

**filho do tio dele** akono (s)

**filho do tio do homem** kono (s)

**filhos (tem - )** typoenōke (adj)

**filhos (os - da Mokura)** xikareme (s)

**filhos de** ipoenomo (s)

**filhos dele** poenomo (s)

**filhote** piroti (s)

**fim (o - de)** etyhpary (s)

**fim do rio** tuna enatyry (s)

**fim redondo de uma casa** āpetary (s)

**final (o - de)** etyhpary (s)

**fino** pipahme (adj)

**fiz (te - )** kyriase (vt)

**flauta** osetokety (vi nom)

**flauta** rue (s)

**flauta** turekoka (s)

**flauta (com uma - )** turuekemy (s)

**flecha** pyrou (s)

**flecha (tem - )** typyreke (adj)

**flecha enfeitada usada quando queima a**

**roça** surarapana (s)

**flechou** muono (vt)

**flexível** werawerame (adj)

**flor (formando - )** ekutāko (vi)

**flor murcha já caída** ekurūpyry (s)

**flôr** ekuru (s)

**flutuar** ekurepo (rel)

**foco lanterna** ezure (s)

**fofo** amiamime (adj)

**fofo** sōsōme (adj)

**fofocando** ekerekeremāko (vi)

**fogo** apoto (s)

**fogo (nosso - )** kuahtory (s)

**fogo (meu - )** wahtory (s)

**fogo dele** zuahtory (s)

**fogo se acendendo de novo** zemuāko (vi)

**foi (ele - )** kýtone (vi)

**foi (ele - andando)** kŷkŷtone (vi)

**folha de** zary (s)

**folha de uma palmeira baixa que serve para cobrir casas** marariary (s)

**folha que abre mais quando cresce como najá** xikary (s)

**folhas de tabaco** tamy matary (s)

**folhas (com - novas)** arapasakŷme (adj)

**fome (dando - )** emitapānōko (vi)

**fonte do rio** tuna enatyry (*s*)  
**fora (para - )** aryhnaka (*pp*)  
**fora** aryhnao (*pp*)  
**fora da vasilhame** putoh rokene (*adj*)  
**fora de si** watawatahpano (*adj nom*)  
**foram (os que - )** aytotyamo (*vi nom*)  
**força** ajamitunuru (*s*)  
**força** jamitu (*s*)  
**formado de barro** apuhsemy (*vt nom*)  
**formato da orelha** pana mirihny (*s*)  
**formiga** waikuato (*s*)  
**formiga pequena** xitu (*s*)  
**formiga preta** imenuri (*s*)  
**formigas** maikuato (*s*)  
**forno** aitopo (*s*)  
**forno de barro** orinato (*s*)  
**forquilha (na - )** ehmataka (*rel*)  
**forquilha da árvore** tohmataōkemy (*s*)  
**forquilha de** ehmatary (*s*)  
**fortalecer** kunuzenutane (*vt*)  
**forte** jamihme (*adj*)  
**forte (quem se acha - )** osenetao (*adj*)  
**forte** tupune (*adj*)  
**fortifique-o** ijamihtanohnōko (*vt*)  
**foto** ekuhsemy (*vt nom*)  
**foto** ekuhtopo (*vt nom*)  
**foto** ekuhtopōpo (*vt nom*)  
**fracassando** orēnōko (*vi*)  
**fraco (ficando - )** apotūkehnōko (*vi*)  
**fraco** rupome (*adj*)  
**fraco** werawerame (*adj*)  
**francês** paraxixi (*s*)

**freio** etypohkatoh (*vi nom*)  
**frente (quem vai na - )** osemazuhmã (*s*)  
**frente de** seroino (*pr rel*)  
**frente (em - de)** zuapo (*rel*)  
**frente (na - de todos)** jarao (*rel*)  
**frente do avião vermelho** tohpiire (*adv*)  
**frente (na - do grupo)** esemazupurukōme (*s*)  
**frentes (as - dos pés)** puhpiu (*s*)  
**freqüência (sem - )** amotyry (*adv*)  
**freqüente** amonohkara (*adv*)  
**freqüentemente** tahxime (*adj*)  
**fria (ficando - )** kōxitapānōko (*vi*)  
**frouxo** sarasarame (*adj*)  
**frustração** repe (*pp*)  
**fruta** epery (*s*)  
**fruta verde** zusery (*s*)  
**frutas (nossas - )** kŷkyryrykomo (*s*)  
**frutas e legumes para comer** tonahsemy (*vt nom*)  
**frutinho para pescar axitau** piritu (*s*)  
**fugindo** epāko (*vi*)  
**fugir (para ele - )** aepatohme (*vi*)  
**fulano de tal** onohpetu (*pr*)  
**fumaça** orexīto (*s*)  
**fumaça** putokane (*ideof vexp nom*)  
**fumaça de alguma coisa** erexītory (*s*)  
**fundo** zueme (*adj*)  
**fundo (no - de)** ikurohtao (*rel*)  
**furacão** wiriwirikane (*ideof vexp nom*)  
**furada (canoa - )** erurukane (*vi nom*)  
**furado** typosohkase (*vt*)  
**furando** owōko (*vt*)  
**furando** wōko (*vt*)

**furando a orelha de** ipanaxikãko (*vt*)  
**furando a orelha dele** epanaxikãko (*vi*)  
**furando o olho** enukãko (*vt*)

**furo de canal** amoriry (*s*)  
**furou** typosohkase (*vt*)

## G, g

**gabando (nos -)** kuepyrypatohkomo (*vi nom*)  
**gabar-se (gosta de -)** epyrypãko (*vi*)  
**gado** pui (*s*)  
**gafanhoto** ryrye (*s*)  
**gafanhoto** taparara (*s*)  
**gafanhoto** wexixi (*s*)  
**gaiola** ã (*s*)  
**gaiola** jarakapyhpyry (*vt nom*)  
**galardão** -tamitu (*suf*)  
**galinha** kuratiri (*s*)  
**galinha querendo chocar** typorotyry se (*vi*)  
**galo** kuratiri (*s*)  
**galo da mata de rabo curto** suisui (*s*)  
**garganta** esenamuru (*s*)  
**garganta** osena (*s*)  
**garganta (na - dele)** esenaka (*rel*)  
**garra** omaxipuhtu (*s*)  
**garrafa de vidro** kutei (*s*)  
**gato** pisa (*s*)  
**gavião** piano (*s*)  
**gavião grande** pianoimo (*s*)  
**gaviãozinho** rereiko (*s*)  
**gema do ovo** zaryry (*s*)  
**gêmea (banana -)** kamarama (*s*)  
**gêmeas** kamarama (*s*)  
**gemendo** pusuhãko (*vi*)  
**gingibre** aranataja (*s*)

**gingiva** zepunu (*s*)  
**genro** ipaniry (*s*)  
**genro de você** apaniry (*s*)  
**gente** ahno (*s*)  
**gente (muita -)** imoity (*s*)  
**gente boa que morreu** kuranõpo (*adj nom*)  
**gente da mata** ituakyry (*s*)  
**gente grande e preta da mata** tãtapari (*s*)  
**gente preta** xinukutumano (*adj nom*)  
**gente que se chama de rato** mūpojana (*s*)  
**gente que tem doença na pele como catapora** soporoimohpano (*adj nom*)  
**gerador** axihnotopo (*s*)  
**gestante** poetoẽme (*adj*)  
**gestante** tuesapare (*adj*)  
**gogó** esenamuru (*s*)  
**goma de mandioca** imuru (*s*)  
**gordo** tupune (*adj*)  
**gordura** tykasere (*adj*)  
**gosta (me -)** kyse (*s*)  
**gosta (ele se -)** osepyno (*vt*)  
**gosta (que -)** penery (*vi*)  
**gostam (os que - de ti)** asatokõ (*rel*)  
**gostando** penetãko (*vi*)  
**governador** kowenatu (*s*)  
**governo** kowenu (*s*)  
**governo (tem -)** tutuisake (*s rel*)

**gradeado** etapuruhpyry  
**grande** eeryhpo (*adj*)  
**grande** imo (*pp*)  
**grande** inũme (*adj*)  
**grande** konõto (*adj*)  
**grande** zumo (*adj*)  
**grande número de pessoas** imoihme (*adj*)  
**gravador** rue (*s*)  
**grávida** poetoẽme (*adj*)  
**gravou (que - a língua)** omi apoihpono (*s vt nom*)  
**gripado** maxihpe (*adj*)  
**gripe** maxi (*s*)  
**gripe (com -)** maxihpe (*adj*)  
**gritando** kohtãko (*vi*)

**gritando** kui (*id*)  
**gritando repetidamente** kohkohtãko (*vi*)  
**grosso (fio -)** ĩnunu (*adj*)  
**grosso** topuxixime (*adj*)  
**grudado a** poko (*rel*)  
**grudando** osexihnõko (*vi*)  
**guamba** arimi (*s*)  
**guarda** ãpurune (*s*)  
**guarda** erase (*s*)  
**guardando** ikurãkãko (*vt*)  
**guardou (que -)** inukurãkahpyry (*vt nom*)  
**guariba** arãta (*s*)  
**guerra (fazendo -)** ryhtãko (*vi*)  
**guerreando** ikarimotãko (*vi*)

## H, h

**habitante de** akyry (*s*)  
**habitante deste lugar** seropono (*rel nom*)  
**habitantes do lugar** põkomo (*s*)  
**habitantes que moram lá** moropõkomo (*pr rel nom*)  
**herança** imõkomohpyry (*s*)  
**herói cultural mítico** Mopo (*s*)  
**herói (nome do - que não fazia nada certo)** ituimano (*s*)

**heroína mítica** Apipakana (*s*)  
**história (a - passada dele)** ehtopõpyry (*vst nom*)  
**hoje** serae (*adv*)  
**hoje** seroae (*adv*)  
**hoje** serome (*adv*)  
**Holandes** urãte (*s*)  
**homem** orutua (*s*)  
**humor (muito -)** musure (*adj*)

## I, i, Í, í

**ida (minha -)** jytory (*vi*)  
**identico** panono (*adj*)  
**igarapé (nome de -)** ahmarĩtary (*s*)  
**igarapé (nome de -)** anaxikarahpano (*s*)  
**igarapé** iporiry (*s*)

**igarapé** kamakua (*s*)  
**igarapé** Waririkapi (*s*)  
**igarapé correndo** sararakane (*ideof vexp nom*)  
**igarapé na ilha** ahmõtary (*s*)  
**ignorante** putupyra (*adj*)

**iguais** tatase (*adj*)  
**igual** atae (*adj*)  
**igual (parece -)** isamo (*adj*)  
**igual** osepune (*adj*)  
**igual (par -)** osetoro (*adj*)  
**igual (não -)** osetyoro (*adj*)  
**igual** oxisamo (*adj*)  
**igual** saaro (*pp*)  
**igual a nós** kysamo (*adj*)  
**igual a você** asamo (*rel*)  
**igual aquele** isamo (*adj*)  
**igual bem-ti-vi** xirehkane (*s*)  
**igual o outro** imopoa (*adj*)  
**igualzinho a ele** isahxo (*adj*)  
**ilha** ahmōta (*s*)  
**ilimunando** zeipōko  
**iluminador** saerehkane (*s*)  
**imagem de alguma coisa** ikuhsemy (*vt nom*)  
**imagem refletida no espelho** zuzenu (*s*)  
**imitar** ipoenohnōko (*vt*)  
**imortal** orihpopyny (*vi nom*)  
**importância (não tem -)** otara pyra (*adj*)  
**importante** ime (*adj*)  
**importante** tyme (*adj*)  
**incêndio grave** apotoimo (*s*)  
**inchaço** toro (*idiof*)  
**inchado** jauhpyry (*s*)  
**inchando** zaūko (*vi*)  
**inclinada** tupue (*adj*)  
**inclinado** toepuise (*adj*)  
**inclinado radicalmente** pēkotorume (*adj*)  
**inclinou (se -)** toepuise (*adj*)

**índio** ituakyry (*s*)  
**indo** ytōko (*vi*)  
**indo embora** enepanohnōko (*vi*)  
**infinito** ikuhpyme (*adj*)  
**inflamando** ahporōko (*vt*)  
**informação (dar -)** ekātōko (*vi*)  
**informando** otuarōtanohnōko (*vt*)  
**ingá** turixi (*s*)  
**início (no -)** apitoryme (*adj*)  
**injeção (aplicando -)** owōko (*vt*)  
**impensadamente (agindo -)** typoetopāse (*vi*)  
**inseto** puti (*s*)  
**inseto** sarahkane (*s*)  
**inseto de verão** torito (*s*)  
**inseto preto** pomu (*s*)  
**inseto que indica o verão** wasasa (*s*)  
**insetos de verão** totasamo (*vt nom*)  
**integrado** ataatahmotao (*rel*)  
**interesse (mostrando - pelo bem estar dele)**  
 enupunāko (*vi*)  
**interrado (o que estava -)** onoononemyhpyry  
 (*s*)  
**intestino fino** wahxiriri (*s*)  
**intestino grosso** wehtoto (*s*)  
**inútil** toiparo rokene (*adv*)  
**inveja** jumoxike (*adj*)  
**inveja (com -)** otumoxike (*adj*)  
**inveja (ficando com -)** otumoxinanohnōko  
 (*vt*)  
**inverno** ikonopory (*s*)  
**invira velha** atypotomo (*s*)  
**invisível** osenepyra (*adj*)  
**iraona** titiko (*s*)

**irmã dele** oryxiry (*s*)  
**irmã do homem** aoryxiry (*s*)  
**irmã mais jovem (mesmo sexo)** akorony (*s*)  
**irmã (minha - mais jovem (mulher falando))** jakorony (*s*)  
**irmã mais velha da mulher** ipaxiry (*s*)  
**irmã (a - mais velha da mulher falante)** paxihxi (*s*)  
**irmã mais velha do homem falando** xihxi (*s*)  
**irmã ("sua - mais velha," dito a uma mulher)** apaxiry (*s*)  
**irmã ou irmão mais jovem do mesmo sexo** zakorony (*s*)  
**irmão dela** ipiry (*s*)  
**irmão (meu - mais jovem (homem falando))** jakorony (*s*)  
**irmão mais jovem (mesmo sexo)** akorony (*s*)

**irmão mais jovem (mesmo sexo) finado** akoronỹpyry (*s*)  
**irmão mais velho da mulher falando** pihpi (*s*)  
**irmão mais velho do homem** irui (*s*)  
**irmão mais velho do homem** rui (*s*)  
**irmão mais velho, vocativo do homem** awihwi (*s*)  
**irmãos** atakorõme (*s*)  
**irmãos de Ikujuri** xikareme (*s*)  
**irrita (parte de plantas que - )** onumato (*adj nom*)  
**irrita** onume (*adj*)  
**irrita (que se - com facilidade)** atarypokety (*s*)  
**isca para pegar peixe** myxinu (*s*)  
**isso** sero (*pr*)  
**Ituimano (nome do pai do - )** irukaira (*s*)

## J, j

**já (que - era)** kahpyry (*adj*)  
**jabuti** kuripuhpo (*s*)  
**jabuti** peze (*s*)  
**jacaré** kururuimo (*s*)  
**jacaré** zakare (*s*)  
**jacaré bem grande** zakareimo (*s*)  
**jacaré preto** xihtyky (*s*)  
**jactância dele** toepyryparykomo (*vi nom*)  
**jakuraru** isapakara (*s*)  
**jatobá** mopuku (*s*)  
**jeito (dar um - )** ikyrỹko (*vt*)  
**jeito (não dar - )** imepyra (*adv*)  
**jeito (o - dele)** toipe (*adv*)  
**jenipapo** kurupo (*s*)

**jibóia** aramari (*s*)  
**joelho** osekumu (*s*)  
**joelho (osso do - )** osekumu zehpyry (*s*)  
**joelho dele** esekumuru (*s*)  
**joelhos (meus - )** jesezumuru (*s*)  
**jogadas (coisas - )** emapotyamo (*vt nom*)  
**jogado (tudo - )** typahpahse (*vt*)  
**jogado** typahse (*vt*)  
**jogado (a ser - fora)** emary (*vt*)  
**jogando** emãko (*vt*)  
**jogando fora** emãko (*vt*)  
**jogando fora** ipahnõko (*vt*)  
**jogando fora** pahnõko (*vt*)  
**jogando terra** putoh ãko (*vi*)

**jogando terra com os pés na saída** saih  
(*ideof*)

**jogar (mandar - )** emapory (*vt nom*)

**jovem** oryxime (*adj*)

**jovem** poetome (*adj*)

**jovem** wātame (*adj*)

**jovem, termo vocativo** piu (*s*)

**juiz (nosso - )** kuapiakanekomo (*vt nom*)

**julga (quem nos - )** kuapiakanekomo (*vt nom*)

**junta do pulso** omehtokotoko (*s*)

**junta dos dedos** omahtokotokony (*s*)

**juntinho (bem - (em corpado))**  
syr̄hsyr̄hme (*adj*)

**junto com** enao (*rel*)

**junto (quem está - com)** marono (*rel nom*)

**juntos (dormir - )** onao (*rel*)

**juntos (dormir - )** osenao (*rel*)

**juntos** oximaro (*rel*)

**juntos** oxime (*adj*)

**juntos** oximome (*adj*)

**juntos** pōpōme (*adj*)

**juntos (bem - )** syr̄yme (*adj*)

**juntos** tuhme (*adj*)

**jurití** aramixi (*s*)

**jurubeba** pōnoko (*s*)

**justo** otyro kara (*adj*)

## K, k

**kilos** kirume (*s*)

**korauka** poroporo (*s*)

## L, l

**lá** moroto (*adv*)

**lá (está - )** moroto (*adv*)

**lá (de - )** morotoino (*adv*)

**lá (para - )** morotona (*rel*)

**lá** myaro (*adv*)

**lábios** pota pihpo (*s*)

**lábios** pota (*s*)

**lacrau** mynoto (*s*)

**lado (no seu - )** toriepo (*pp*)

**lado a lado** osemyhto (*rel*)

**lado (ao - de)** iratozo (*rel*)

**lado (ao - de)** osemyhto (*rel*)

**lado (ao - de)** panakotuhpo (*rel*)

**lado (ao - dele)** eriety (*rel*)

**lados (os - de)** ikupainy (*s*)

**ladrão** omato (*s*)

**ladrão (como - )** omatome (*adv*)

**lagarto** oruko (*s*)

**lagoa** ikuhpo (*s*)

**lagoa do Paru** Aximara (*s*)

**lagoa (uma - sem peixes)** ihpomyny (*s*)

**lágrimas** xity (*s*)

**lama** ikurepato (*s*)

**lama** purapuramano (*s*)

**lama (como - )** purapurame (*adj*)

**lambendo** amēnōko (*vt*)

**lambendo** emêko (vt)  
**lâminas fechadas** toepomirihmase (adj)  
**lâmparina (sua -)** anâparinākō (s)  
**lâmparina** ezure (s)  
**lâmparina** nâparina (s)  
**lança** warata (s)  
**lanchando** êtaikāko (vi)  
**lâpis** pape merotopo (s)  
**largato** saruto (s)  
**largura de** ipuroroje (adj)  
**larva** oruko (s)  
**larvas encontradas nos troncos de algumas palmeiras** sokoe (s)  
**lata** rata (s)  
**lavando** akurihñōko (vt)  
**lavando** kurikāko (vt)  
**lavando as mãos** osemahnōko (vi)  
**lavando-o** ekurikāko (vi)  
**lavando-o** ikurikāko (vt)  
**lavando o rosto** osêkurikāko (vt)  
**lavar (mandar - as mãos)** emahpōko (vt)  
**lavrou (o que ele -)** naxikahpyry (vt nom)  
**leão** rião (s)  
**legume** otyro (s)  
**legumes (nossos -)** kŷkyryrykomo (s)  
**legumes** tykyrysã (s)  
**leite** suhsu (s)  
**leite de bacaba** ikamuru (s)  
**leite de planta** epukuru (s)  
**leite de urucum** ikamuru (s)  
**leite materno dela** isuhsuru (s)  
**lembrando** osetetupuhnōko (vi)

**lendo** isekeremāko (vt)  
**lendo (está -)** sekeremāko (vt)  
**lenha** apotoimo (s)  
**lenha** ipokony (s)  
**lenha boa** xeopokano (s)  
**lenha cuja fumaça arde** mopytyky (s)  
**lenha que queima quente** zemīme (adj)  
**lenha usada para fazer o fogo** ikemery (s)  
**lento** oreukato pyra (adj)  
**lerem (para eles -)** inenerykōme (vt)  
**lesma** urukura (s)  
**leste** xixi tūtatopo (s vi nom)  
**letra dele** tynymerohpyry (vt nom)  
**leu (o que ele -)** inysekeremahpyry (vt nom)  
**levado (que foi -)** arohpyry (vt nom)  
**levado na rede** tapokoxi (rel)  
**levado para cima** taonuhmase (vt)  
**levado pelo vento** xiaxia āko (adv vi)  
**levando** esyryhmāko (vi)  
**levando-o** arōko (vt)  
**levando outro com a gente para passear** ataropōko (vi)  
**levanta (para que não se -)** aowomyhtome (vi)  
**levantado** tanŷse (vt)  
**levantado da posição de deitado á de sentado** sēpe (adj)  
**levantando (se -)** owōnōko (vi)  
**levantando (se -)** porutāko (vi)  
**levantando** somo (ideof)  
**levantando-o** anŷnōko (vt)  
**levantar (não me deixa nem -)** jowomyhtome (vi)  
**levantaram** manŷtou (vt)

**levantei (te - )** kuanỹno (*vt*)  
**levantou (me - )** kuanỹno (*vt*)  
**levantou (nos - )** kuanỹno (*vt*)  
**levantou (ele - )** kyananỹne (*vt*)  
**levantou (aquele que nos - )** kyananỹne (*vt*)  
**levantou** tanỹse (*vt*)  
**leve** zohzohme (*adj*)  
**levemente** sekuhme (*adj*)  
**levou (o que ele - )** inarohpyry (*vt nom*)  
**libélula** pyrymoko (*s*)  
**líder** esemazupurukõme (*s*)  
**líder religioso entre os judeus** parixeu (*s*)  
**lima** kyrykyry (*s*)  
**limão** irimawa (*s*)  
**limite (sem - )** otoko ae rokẽne (*adv*)  
**limpando** ikorokãko (*vt*)  
**limpando a poeira dos pés** epuhsasakatõko  
(*vt*)  
**limpando-o** akorokãko (*vt*)  
**limpar** isasakãko (*vt*)  
**lindo** oahmame (*adj*)  
**lindo** potu (*adv*)  
**língua (minha - )** jomiry (*s*)  
**língua** omi (*s*)  
**língua** omiry (*s*)  
**língua (na sua própria - )** tõmiry ae (*s rel*)  
**língua dele** inuru (*s*)  
**linha de algodão que atravessa o tecido**  
ikanety (*s*)  
**linhas (as - horizontais de um tecido)**  
ipoozery (*rel*)  
**líquido** sururume (*adj*)  
**lírio do campo (avermelhado)** axika (*s*)

**liso** sere sereme (*adj*)  
**liso** serehme (*adj*)  
**listrado com cores** paraparama (*adj*)  
**litro** rituru (*s*)  
**livro** imerohpyry (*vt nom*)  
**livro** nymerohpyry (*vt nom*)  
**livro** pape (*s*)  
**loja** osepekahtopo (*vt nom*)  
**longe** ameke (*adj*)  
**longe (não muito - )** amekehko pyra (*adj*)  
**longe (meio - )** amekehme (*adj*)  
**longe (mais - )** amekehxo (*adj*)  
**longe (de - )** amekeino (*rel*)  
**longe** moe (*adv*)  
**longe (muito - )** moehme (*adv*)  
**longe (meio - )** moehme (*adv*)  
**longe (os que moram - )** moemoõkomo (*adv nom*)  
**longe (ainda - )** moero (*adv*)  
**longe (o que está - )** moerono (*adv nom*)  
**longe (mais - )** moinakoxi (*rel*)  
**longe (os que moram - )** moinõkomo (*adv nom*)  
**longe** mya (*adv*)  
**longe** pukuro (*adv*)  
**longe um do outro** atameke (*rel*)  
**longo (ao - do meio de)** ikuroko (*rel*)  
**lontra** awawa (*s*)  
**lontra pequena** zukini (*s*)  
**louco** zehno (*adj*)  
**louva-a-deus** itupary (*s*)  
**lua** nuno (*s*)  
**lua cheia** zumome (*adj*)

**lugar (em nosso - )** kymyakākōme (*s*)

**lugar** osa (*s*)

**lugar** pata (*s*)

**lugar abandonado** patāpo (*s*)

**lugar (um - bem perto)** sē po (*pr rel*)

**lugar de dar cria** emūkuatopo (*vi nom*)

**lugar (o - dele)** esary (*s*)

**lugar (ao - deles)** toehtohkō pona (*vst nom rel*)

**lugar (no - do)** myakāme (*s*)

**lugar dos mortos** Xihpatai (*s*)

**lugar no oeste** tatyi (*s*)

**luz** ezuru (*s*)

**luz** pata ezuru (*s*)

**luz** saereme (*adj*)

## M, m

**macaco** arimi (*s*)

**macaco prego** meku (*s*)

**maçaranduba** masarātupa (*s*)

**maçaranduba** parahta (*s*)

**machado** wywy (*s*)

**macho** orutua (*s*)

**macia** sokōme (*adj*)

**macio** amiamime (*adj*)

**madeira** nonoaty (*s*)

**madeira** wewe (*s*)

**madeira amarela** surizuru (*s*)

**madeira boa** xeopokano (*s*)

**madeira branca** azawaimo (*s*)

**madeira rachada** irakahpyry (*vt nom*)

**madrugada** emepyry (*vi nom*)

**madrugada** kakakakaeme (*adj*)

**madura (não - )** exikone (*adj*)

**madura (completamente - )** tahpirāse (*adj*)

**maduro** aexihpyry (*vst nom*)

**mãe** ē (*s*)

**mãe** eny (*s*)

**mãe (nossa - )** kyse (*s*)

**mãe (nossa - )** kysekō (*s*)

**mãe da moça** orymo eny (*s*)

**mãe dele** jeny (*s*)

**mãe dele** tyse (*s*)

**ma/goa** samu āko (*vi*)

**magro** tupune pyra (*adj*)

**maior (os que ficaram - )** aehtyamo (*vst nom*)

**maior** imehxo (*adj*)

**maior** imotye (*adv*)

**maior** zumohxo (*adj*)

**maiores (aqueles que são - )** aehtyamo (*vst nom*)

**mais do que** motye (*adj*)

**mais do que dez** omamotye (*adj*)

**mais ou menos** māsā (*adv*)

**mais ou menos assim** tã sa hnae (*adj vst*)

**mais para lá** imoinohxo (*rel*)

**mais que** imotye (*adv*)

**mais velho** imoinohxo (*rel*)

**mal (fazer comida - cozida)** eeryhpopākāko (*vt*)

**mal disposto** ajoajohpe (*adj*)

**mal (pessoa - educada)** ajoajohpano (*adj nom*)

**mal (sinal de - no futuro)** kuropōme (*adj*)

**mala** pakara (*s*)

**mala de alumínio** parexi (s)  
**malária** oxirohnōko (vi)  
**malhada como a onça** pukopukohmano (adj  
nom)  
**mamão** mamao (s)  
**mancha (sem -)** atapuro pyra (adj)  
**manda (quem -)** kyrypone (vt nom)  
**mandando** aropōko (vt)  
**mandando** enyohnōko (vt)  
**mandando fazer** tyripōko (vt)  
**mandar (vai - fazer)** ripōko (vt)  
**mandíbula superior na frente** zepotyry (s)  
**mandioca (parentes da -)** surarapana (s)  
**mandioca (pai de -)** Umapara (s)  
**mandioca boa para fazer bebida** soko (s)  
**mandioca com pele roxa** tuhpiremy (s)  
**mandioca grande** tūne (adj)  
**mandioca miúda** ipitinory (s)  
**mandioca para beijú** puremuihmano (s)  
**mandou (o que ele -)** inaropohpyry (vt nom)  
**mandou (os que ele -)** inenyohtyamo (vt nom)  
**mandou ajuntar** tãnonohpose (vt)  
**mandou (ele - fazer)** rihpono (vt nom)  
**maneiro** zohzohme (adj)  
**manga** māka (s)  
**manso** oahmame (adj)  
**mão (na -)** emahpo (s)  
**mão (na minha -)** jemahpo (s rel)  
**mão (com minha -)** jemary ke (s rel)  
**mão** oma (s)  
**mão (a - dele)** emary (s)  
**máquina fotográfica** ekuhtopo (vt nom)  
**maracuja** murukuhja (s)

**marcha ré** tanue (adv)  
**maribondo preto** okomo (s)  
**marido (tem -)** tynioke (adj)  
**marido dela** inio (s)  
**maridos delas da mesma tribo** zerutuary (s)  
**marisco velho** porēpo (s)  
**martim pescador** atura (s)  
**marupá** azawaimo (s)  
**mas** yrome (conj)  
**máscara para festa** oroko (s)  
**máscara (parte da cabeça da - "tamoko")**  
paraxixi (s)  
**mata** itu (s)  
**mata (aquele que não -)** onuopyny (vt nom)  
**mata baixa** serepihpo (s)  
**matador de gente** karimotakehpyny (vt nom)  
**matam (os que -)** otapatono (vt nom)  
**matando** eatākāko (vt)  
**matando** etapāko (vt)  
**matando** ikarimotāko (vi)  
**matando** wōko (vt)  
**matando com bala ou flecha** tuōko (vt)  
**matar (vão te -)** owōko (vt)  
**material a ser ensinado** amorepasēmy (vt  
nom)  
**material de fibra para tecer cestas** aruma  
(s)  
**mato (cheio de -)** ātarykahme (adj)  
**mato (tipo de - do campo)** pika (s)  
**mato plano** ona (s)  
**matou** muono (vt)  
**me pelei** emiemikase rehne (vi)  
**médico** opi warono (s)

**médico** wahkatono (*vt nom*)  
**medidor** ekuhtopo (*vt nom*)  
**medidor** ikuhtopo (*vt nom*)  
**medindo** kuhnōko (*vt*)  
**medo (sem - )** enaromyra (*adj*)  
**medo (sem - )** ihximyra (*adj*)  
**medo (ficando com - )** oserehnōko (*vi*)  
**medo (com - de)** kurūke (*adj*)  
**medo de** zuno (*adj*)  
**medo de cair** enuruhnōko (*vi*)  
**medo (eles têm - de você)** ouno (*adj*)  
**mêdo (com - )** ikurūke (*adj*)  
**meia (mulher de - idade)** tynohpopāse (*adj*)  
**meia noite** onoa (*adv*)  
**meio (movimento para o - )** jarānaka (*rel*)  
**meio (bem no - )** rātakuroko (*rel*)  
**meio (esta bem no - )** rātao (*rel*)  
**meio (só no - )** zokonaka (*adj*)  
**meio (para o - da água)** ikurohtaka (*rel*)  
**meio (no - de)** ipurohpo (*rel*)  
**meio (no - de gente ou árvores etc.)** htae (*rel*)  
**meio (bem no - de peito)** purohpokuroko (*rel*)  
**meio dia** tāxiahtao (*adv*)  
**meio (para o - do rio, ou de outra coisa)** irānaka (*rel*)  
**mel** ano (*s*)  
**mel de abelha** ano zēni (*s*)  
**mel de abelha** zeni (*s*)  
**melhor** kurehxo (*adj*)  
**melhor** pohto (*adv*)  
**melhorando** ekurākāko (*vi*)

**melhorando** tysarohxo (*adj*)  
**membro do sexo masculino** omu (*s*)  
**menina** ohpo (*s*)  
**menina** orymo (*s*)  
**menino mais jovem do que o falante** aimo (*s*)  
**menos** tuhkehkopyra (*adj*)  
**mensagem** aomihpyry (*s*)  
**mensagem** inymeropohpyry (*vt nom*)  
**menstruar (parou de - )** tumūkehse (*vi*)  
**mentindo (você está - )** tātoke roke (*adv pp*)  
**mentira** ajohpe (*adj*)  
**mentira dele** ijajohpanory (*adj nom*)  
**mentirosa (pessoa - )** ajoajohpano (*adj nom*)  
**mentirosa (pessoa - )** ajohpano (*adj nom*)  
**mentiroso** ajohpano (*adj nom*)  
**mentiroso** ajohpe (*adj*)  
**mentiroso** onekunohtono (*vt nom*)  
**mentirosos** ajoajohpākomo (*adj nom*)  
**mentirosos** ajohpākomo (*adj nom*)  
**mercadoria** mōkomo (*s*)  
**mercadoria dele** imōkomory (*s*)  
**merendendo** ētaikāko (*vi*)  
**mesa** meza (*s*)  
**mesma coisa** tysarohxo (*adj*)  
**mesma coisa aconteceu** morararo (*adv*)  
**mesma direção** oximō poe (*rel*)  
**mesma hora** yroromero (*adj*)  
**mesma (todos da - tribo)** oxikone (*adj*)  
**mesmo** nymyry (*adj*)  
**mesmo** rahkene (*pp*)  
**mesmo (o - )** yroro (*adj*)  
**metade** zokonaka (*adj*)

**metade, nem todos** emero hkopyra (*adv*)  
**metal** metau (*s*)  
**metamorfose** anyhtāko (*vi*)  
**metendo pau num buraco** axihnōko (*vt*)  
**metro** meturu (*s*)  
**meu povo** wekyry (*s*)  
**meus parentes** wekyry (*s*)  
**mexeram café de** tywrywrymase (*vt*)  
**mexericando** ekerekeremāko (*vi*)  
**miçanga dele** aokyry (*s*)  
**miçangas** kasuru (*s*)  
**miçangas dele** zokyry (*s*)  
**miçangas dele etc.** inamururu (*s*)  
**miçangas escuras** sakarara (*s*)  
**milho** oxinase (*s*)  
**milho dele** zuhme (*s*)  
**minha irmã (homem falando)** woryxiry (*s*)  
**minha mãe** aja (*s*)  
**minhoca grande** teteru (*s*)  
**mistura de** osehta (*adj*)  
**misturado** otoxie (*adj*)  
**misturando** zoximāko (*vt*)  
**misturando com água** etunamāko (*vi*)  
**misturar** zoxie (*adv*)  
**miúdo** ipitinory (*s*)  
**moça** orymo (*s*)  
**moça bonita** oryxime (*adj*)  
**moça (pessoa mais velho falando)** kuku (*s*)  
**moça que já passou o rito** omasēpo (*s*)  
**moço** kuku (*s*)  
**mofado (ficando -)** mapiuhtāko (*vi*)  
**mofado (beijú -)** mapiuhtasemy (*vi nom*)

**mofado (pão -)** mapiuhtasemy (*vi nom*)  
**molhado** tahxikure (*adj*)  
**molhando beijú** wyihpāko (*vt*)  
**molhando com água** ahmitāko (*vi*)  
**molhando com baba** akurotāko (*vt*)  
**molhando na água** ihpāko (*vt*)  
**molhando (se - na chuva)** emyrŷko (*vi*)  
**molhou** tohxikase (*adj*)  
**montanha** rikorikomyny (*s*)  
**montanha** ypy (*s*)  
**monte (num - de)** osepo (*rel*)  
**moqueado** kāpo (*s*)  
**moqueando** apikāko (*vt*)  
**moradores da aldeia dele** ipataōkomo (*s*)  
**morcego** rere (*s*)  
**morde (quem -)** osekato (*s*)  
**mordendo** esekāko (*vt*)  
**morder** emuhkāko  
**mordidas (causar -)** esekapōko (*vt*)  
**morna** iparume (*adj*)  
**morrendo** orihnōko (*vi*)  
**morreu** be (*ideof*)  
**morreu** toorihse (*vi*)  
**morro** somohmano (*adj nom*)  
**mortal** orihketyme (*vi nom adj*)  
**morte (causar a -)** aorihmapōko (*vt*)  
**morte (não causa a - dele)** anaorihmapopyra  
(*vt*)  
**morto** aorihtyamo (*vi nom*)  
**morto (quase -)** komihkakepyry (*vi nom*)  
**mosca** erere (*s*)  
**mosca** moromoro (*s*)  
**mosquiteiro** kairemy (*s*)

**mosquito** erere (*s*)  
**mostrando** enepōko (*vt*)  
**mostrando (se -)** osenepōko (*vi*)  
**motor (com o -)** motu ke (*s*)  
**movimento rápido** tururume (*adv*)  
**movimento saindo dele** ewinoino (*rel*)  
**mucura** zare (*s*)  
**mudando** esyryhmāko (*vi*)  
**mudando** etyorōmāko (*vi*)  
**mudando** ityromāko (*vt*)  
**mudar (eles vão - vocês)** otyorōmatorỹko (*vt*)  
**muita gente** xipytykyme (*adj*)  
**muita gente indo e vindo** sararakane (*ideof vexp nom*)  
**muito** eeryhpo (*adj*)  
**muito** ekaropỹme (*adj*)  
**muito** ekuhpỹme (*adj*)  
**muito** ikuhpỹme (*adj*)  
**muito** itamurume (*adj*)  
**muito** kuhse (*pp*)  
**muito (feito em -)** tomākase (*vi*)  
**muito (comeu - bem)** tyrōnaka (*rel*)  
**muito (dormiu - bem)** tyrōnaka (*rel*)

**muito feio** nuriame (*adj*)  
**muito feio** xihpyryme (*adj*)  
**muito mais** tuhkehxo (*adj*)  
**muitos** imoihme (*adj*)  
**muitos (como se tivesse -)** tuhkā samo (*adj nom*)  
**muitos** tuhke (*adj*)  
**muitos** tuhkehxo (*adj*)  
**mulher jovem** oryximano (*s*)  
**mulher que pertence a um grupo** inohpory (*s*)  
**mulheres (nossas -)** kypyxiākō (*s*)  
**mulheres (as -)** nohpo tomo (*s*)  
**mulheres (as - dele)** ipyxiākō (*s*)  
**multidão (a -)** tuhkākomo (*adj nom*)  
**multiplicando** emākapōko (*vt*)  
**murchando** apaĩko (*vi*)  
**murchando** zaremānōko (*vi*)  
**músculo do braço** apopunu (*s*)  
**música boa** eremi kurano (*s*)  
**mutuca** turoko (*s*)  
**mutuca grande** turokoimo (*s*)  
**mutum** ōko (*s*)

## N, n

**na** ae (*pp*)  
**na** po (*rel*)  
**na** pona (*rel*)  
**na rede** tapo (*rel*)  
**nada** arypyra (*adv*)  
**nada de afluentes** topukuru (*s*)  
**nádegas** ātykyry (*s*)

**namorado (tem -)** tykamararake (*adj*)  
**namorando** ikamararame (*adj*)  
**não** nã (*adj*)  
**não afiado** tohpyraro (*adj*)  
**não ativo** tehme (*adj*)  
**não cansa** penekehpyra (*vi*)  
**não ciente** tuamekaro (*adv*)

**não conformado** putuhto (*adj*)  
**não crendo** zuamekaro (*adj*)  
**não deixa ir** ytopopyra (*vt*)  
**não demora muito** okynahkopyra (*adv*)  
**não disse** kara (*s*)  
**não é** kara (*s*)  
**não escutando** zuamekaro (*adj*)  
**não está** kara (*s*)  
**não fez** kara (*s*)  
**não igual ao nível** osetokyemy (*adj*)  
**não importa** oty kara (*adj*)  
**não (qualquer coisa - madura)** pākusery (*s*)  
**não pega** asapoino (*vt*)  
**não presta** popyra (*adj*)  
**não reto** tye (*adj*)  
**não reto** tyehme (*adj*)  
**não (quem - rouba)** wāme (*adj*)  
**não sabendo** putuhto (*adj*)  
**não sabendo** zuamekaro (*adj*)  
**não sabendo como agir** otupīko (*vi*)  
**não sai** tūtapyry (*vi nom*)  
**não (eles - se gostam)** oxise pyra (*vt*)  
**não se perde** tahpyra (*vi*)  
**não ser passado para trás** enuruhnōko (*vi*)  
**não tem** arypyra (*adv*)  
**não tem** nã (*adj*)  
**não tem corte** taere pyra (*adj*)  
**não tinha muito** pyrahko (*adv*)  
**não vai** ytopopyra (*vt*)  
**não vale nada** popyrahme (*adj*)  
**não vertical** tyehme (*adj*)  
**naquela** moinō tao (*rel*)

**nariz** ouna (*s*)  
**nas costas** mypataranao (*rel*)  
**nascendo** enurūko (*vt*)  
**nascendo de ovo** atahnōko (*vi*)  
**nascer do sol** sã (*ideof*)  
**nasceu (aquele que - )** aenuruhpyry (*vt nom*)  
**navio** wapu (*s*)  
**negação** jam (*int*)  
**negativo** nã (*adj*)  
**negativo** pyra (*adv*)  
**nenê** pikuku (*s*)  
**nervo** imity (*s*)  
**nervosa (pessoa - )** atarypokety (*s*)  
**nesta** seroinō tao (*pr rel*)  
**neste** se ao (*pr rel*)  
**neto (seu - )** apary (*s*)  
**neto dele** ipary (*s*)  
**netos dele** ipakomo (*s*)  
**netos dele** pakomo (*s*)  
**nevoeiro** putokane (*ideof vexp nom*)  
**nhambu** pohno (*s*)  
**nhambu relógio** wryry (*s*)  
**ninho** emūkuatopo (*vi nom*)  
**ninho (o - )** imyny (*s*)  
**ninho de jacaré** ikurupupi (*s*)  
**nivelando o lado da canoa** aorupah sahmary (*vt*)  
**no lugar certo** syhryme (*adj*)  
**no meio de** sarahme (*adj*)  
**no meio deles** rātaka (*rel*)  
**noite (boca da - )** ikohmamyry (*vi nom*)  
**noite** koko (*adv*)  
**noiva** niotakety (*vi nom*)

**noiva** pytakety (*vi nom*)  
**noivo** pytakety (*vi nom*)  
**nome (dando - a)** esehpāko (*vt*)  
**nome de um lugar** tūtapỹ po (*vi nom rel*)  
**nome de um lugar** tūtapyny (*vi nom*)  
**nome de um lugar** tūtapỹtary (*vi nom*)  
**nome dele** esety (*s*)  
**nome do pai de Mopo** tawapaira (*s*)  
**nome do rio** saisaimyny (*s*)  
**nomeando** esehpāko (*vt*)  
**nominalização** -amo (*nom*)  
**nominalização** -ato (*nom*)  
**nominalização** -tono (*nom*)  
**nominalização** -tyamo (*nom*)  
**nos** yna (*pr*)  
**nos braços** syhryme (*adj*)  
**nós (para - )** kyya (*rel*)  
**nós (por - )** kyya (*rel*)

**nós** yna (*pr*)  
**nós dois** kymoro (*pr*)  
**nós (fizemos ..) sozinhos** kuamoreme (*rel*)  
**nós todos** kymarokomo (*pr*)  
**nós (quando - (você e eu))** kuahtao (*conj*)  
**nossa (dentro de - boca)** kýtaka (*rel*)  
**nosso** yna (*pr*)  
**notícias (dar - )** ekātōko (*vi*)  
**nova** ikuranory (*adj nom*)  
**novο** exisene (*adj*)  
**novο** kasenato (*adj*)  
**novο (o - )** seromato (*pr*)  
**nublado** akurūme (*adj*)  
**número (sem - )** ekaropỹme (*adj*)  
**nunca (aquele que - morre)** orihpopyny (*vi nom*)  
**nuvem** akuru (*s*)  
**nuvem (plural de - )** akurunu (*s*)  
**nuvens de fumaça** akurūme (*adj*)

## O, o, Ó, ó, Ô, ô, Õ,

**o que** oty (*interrog*)  
**o que** otyh (*interrog*)  
**o que é** aehtopo (*vst nom*)  
**obedecendo** omipona (*adj*)  
**obediente a ele** tōmipona (*adj*)  
**observando** osenuhmāko (*vi*)  
**ocasional** toitoine (*adv*)  
**ocupado** tỹpokōke (*adv*)  
**ocupado com** poko (*rel*)  
**ocupado com ele** ipoko (*rel*)  
**ocupado um com o outro** oxipoko (*adj*)

**ofendendo** ihtomāko (*vi*)  
**ofendendo** iryhpopākāko (*vt*)  
**ofendendo** ryhpopākāko (*vt*)  
**óleo de cozinha** oriu (*s*)  
**óleo de soja** oriu (*s*)  
**olha para mim** kueneko (*vt*)  
**olhando (quem está - muito)** oneto (*s*)  
**olhando-o** enēko (*vt*)  
**olhar (não quer nem - um ao outro)**  
 esyhmara (*vi*)  
**olho (meu - )** jenuru (*s*)  
**olho** onu (*s*)

**olho da água** soisoikane (*ideof vexp nom*)  
**olho de planta brotando** atyry (*s*)  
**olho dele** enuru (*s*)  
**olhos fechados** pimỹme (*adj*)  
**olhos vedados com um pano** tōpepōse (*adj*)  
**ombro** imotary (*s*)  
**ombro (no - )** tymotapo (*s rel*)  
**onça** kaikuxi (*s*)  
**onça (povo da - )** kaikuxiana (*s*)  
**onça** pianoimo (*s*)  
**onça parda** kapauiko (*s*)  
**onça (a - vai te morder)** xiuhka (*excl*)  
**ondas (fazendo - )** poh āko (*vi*)  
**ondas** pohkane (*s*)  
**ondas (não faz - )** pohkara (*vi*)  
**onde** aza (*adv*)  
**onde? (de - )** ozeino (*interrog*)  
**onde está?** oze mana (*interrog*)  
**onde mora?** otokoh mahna (*interrog*)  
**oposto** etone (*pp*)  
**oposto** osetonie (*rel*)  
**ordem** omipoe (*s rel*)  
**ordem (por - de)** omipoe (*s rel*)  
**orelha** pana (*s*)  
**orelha (tem - )** typanare (*adj*)  
**orelha (cortando a - dele)** ipanakahnōko (*vt*)  
**orelhas (o de - tampadas)** ipanapuruhpyry (*vt nom*)  
**órfão** poetōpo (*s*)  
**órgão sexual masculina** ai (*s*)  
**orgulhando-se** epyrypāko (*vi*)  
**orgulhosos (nosso projeto de que somos - )** kuepyrypatohkomo (*vi nom*)

**os que moram aqui** serōkomo (*pr*)  
**os velhos** itāhpopātyamo (*vi nom*)  
**osso** zehpo (*s*)  
**osso das costas do ombro** apopakuriny (*s*)  
**osso dele** jehpyry (*s*)  
**osso dentro da orelha** panamuku (*s*)  
**osso do braço** apo zehpyry (*s*)  
**osso do peito** ipuro pere pereny (*s*)  
**osso do pulso** omehxira (*s*)  
**osso do pulso** tokotoko (*s*)  
**ossos** zehpyry (*s*)  
**ouro** uuru (*s*)  
**outra raça** tyorono (*adv nom*)  
**outra vez** zomory (*adv*)  
**outro** imepyyny (*pr*)  
**outro** tyoro (*adv*)  
**outro (no - lado)** mōpoe (*rel*)  
**outro lado de** etone (*pp*)  
**outro (no - lado de)** mō poe (*rel*)  
**outro (no - lado de)** moinō pona (*rel*)  
**outros** imehnomo (*pr*)  
**ouve (não se - com entendimento)** osetara (*vi*)  
**ouvido (canal do - )** pana eutary (*s*)  
**ouvindo (estão me - )** kuetatorỹko (*vt*)  
**ouvindo (esta - )** otato (*adj*)  
**ouvindo-o** etāko (*vt*)  
**ouviu (o que ele - )** aetatopōpyry (*vt nom*)  
**ouviu (o que ele - )** inetary (*vt nom*)  
**ouviu (você - )** metano (*voc*)  
**ovo** ihmo (*s*)  
**oxidando** ahkyrixtāko (*vi*)

# P, p

**pá** pera (s)

**paciência (sem -)** inehmỹke (adj)

**pacú** axitau (s)

**padrão (sem -)** tymenurēkara (adj)

**padrão como na pele da onça**  
menumenumano (adj nom)

**padrão de pontos** xipiririmano (s)

**padrasto** zũ mane (s)

**pagamento** epehpyry (s)

**pagamento** -tamitu (suf)

**pagamento dele** inepehmary (vt nom)

**pagamento parcial** epyrytopo (vi nom)

**pagando** epehmāko (vt)

**pagando (só -)** topehke (adj)

**pagando o crime dele** imỹpōko (vt)

**pai (nosso -)** kumy (s)

**pai (seu -)** omy (s)

**pai** papa (s)

**pai de criação** jũmane (s)

**pai dele** jumy (s)

**pai dele** zumy (s)

**paje (aquele tinha poderes de -)**  
aepyaximahpyryme (vi nom)

**pajé** pyaxi (s)

**palavra (a - dele)** aomihpyry (s)

**palavra dele** tōmihpyry (s)

**palavras (minhas -)** jomiry (s)

**palestra dele** aoturuhpyry (vi nom)

**palma da mão** oma rary (s)

**palmear** tahtah (ideof)

**palmeira (uma - miriti)** wai (s)

**pálpebras** õpihpo (s)

**pálpebras dele** ēpihpyry (s)

**pamonha** typōmu (s)

**panela de barro** oripo (s)

**panela de barro pintado** tumeri (s)

**panela grande de barro** apipa (s)

**pano** kamisa (s)

**pão (meu -)** juru (s)

**pão dele** zuru (s)

**pão duro** omomỹke (adj)

**pão duro** omotae (adv)

**pão duro** oyamene (adj)

**pão seco** karauhmano (s)

**papagaio** parawa (s)

**papagaio verde** sorosoro (s)

**papel** pape (s)

**par (o - dele)** osetato (s)

**para** a (pp)

**para** na (rel)

**para cá** tãna (adv)

**para cá** tarona (rel)

**para cá** xia (adv)

**para cá** xiaro (adv)

**para cá para lá** xiaxiake (adv)

**para crescer** toehtohmero (vi)

**para dentro** aka (pp)

**para dentro** taka (rel)

**para eles** hnaka (pp)

**para lá** mōtona (adv)

**para lá** seze (adv)

**para (movimento - mais alto)** epozakoxi (*rel*)  
**para mim** ya (*pp*)  
**para o meio** rānaka (*rel*)  
**para onde for** otoko ae rokēne (*adv*)  
**para perto dele** myhtokoxi (*rel*)  
**para que ele** -tohme (*suf*)  
**para que ele não...** -htome (*pp*)  
**para que ele não se cuide** aenupunahtome (*vi*)  
**para que ele não se salve** aenupunahtome (*vi*)  
**para quê** otyme (*interrog*)  
**para (só - si mesmo)** typynohneme rokene (*vt nom*)  
**para trás** mykakoxi (*rel*)  
**pára (não - )** kakehpyra (*vexp*)  
**paralítico** pakaihkapyny (*s*)  
**paralizado** mirahkara (*adj*)  
**Paraná (o rio - )** parana (*s*)  
**parando** aponāko (*vi*)  
**parando** etypohnōko (*vi*)  
**parando** japonanohnōko (*vi*)  
**parasita** ipaniry (*s*)  
**parece** rukukuh (*pp*)  
**parece gente** ipākomo (*s*)  
**parecido** samo (*pp*)  
**parecido com ele** ipanono (*adj*)  
**parecido com ele** tysā (*adj*)  
**parente** ekyry (*s*)  
**parente dele** jekyry (*s*)  
**parentes (nossos - )** kuekyrykomo (*s*)  
**parentes** oxiekyryme (*adj*)  
**parentes (com - )** tyekye (*adj*)  
**parindo** emūkuāko (*vi*)  
**parindo** enurūko (*vt*)

**parou de** -keh (*suf*)  
**parou de dar fruta** takehse (*vi*)  
**parou (ele - de falar)** sekere nykakehno (*ideof vexp*)  
**parte (a - de atrás do joelho)** arekena (*s*)  
**parte (a - superior do pé)** pupu mypary (*s*)  
**parto** pua (*idiof*)  
**passando** imakuohnōko (*vt*)  
**passando (está me - )** juapōkākāko (*vt*)  
**passando a língua nos lábios** serehmāko (*vt*)  
**passando óleo nos cabelos** ahpāko (*vt*)  
**passando pano sobre** ikorokākāko (*vt*)  
**passando por cima da mão** ĩpaparako (*rel*)  
**passar (convidar - a noite)** emehkapōko (*vt*)  
**passar (forçar - a noite)** emehkapōko (*vt*)  
**passar a noite** oemehko (*vi*)  
**passar por baixo de** zopikoko (*rel*)  
**passarinho** otyoto (*s*)  
**passarinho** rereku (*s*)  
**passarinho** titiko (*s*)  
**passarinho** touserere (*s*)  
**pássaro** amaro (*s*)  
**pássaro** aramixi (*s*)  
**pássaro** arikie (*s*)  
**pássaro** inuri (*s*)  
**pássaro** petetehkane (*s*)  
**pássaro** pihkane (*s*)  
**pássaro** syhtouko (*s*)  
**pássaro** torono (*s*)  
**pássaro** xirehkane (*s*)  
**pássaro carnívoro** rereiko (*s*)  
**pássaro com bico comprido** poroporo (*s*)  
**pássaro da mata** arakua (*s*)

**pássaro (nome de um - igual piriquito)** topere (*adj*)

**pássaro mítico que fez os peixes** atura (*s*)

**pássaro (desenho de - na cesta)** parapi (*s*)

**pássaro pequeno vermelho** apoto eky (*s*)

**pássaro preto** aratikiro (*s*)

**pássaro que canta quando alguém vai morrer** suhsuku (*s*)

**pássaro que come peixe** sororoimo (*s*)

**pássaro que quando se zanga chama a morte de alguém** xikare (*s*)

**pássaro sócio** onore (*s*)

**passeando (está -)** ayaytory (*vi*)

**passeando** osenuhmāko (*vi*)

**passear (ele vai -)** ayaytory (*vi*)

**passei pano** akorokane (*vt*)

**passeio (o - dele)** aytohyry (*vi nom*)

**passeou (quem -)** aytohyry (*vi nom*)

**passou a medida** tymotyĕkase (*vt*)

**passou a noite** tōmehse (*vi*)

**pasta feita para guardar a máscara** oroko eny (*s*)

**pátio no centro da aldeia** puroro (*s*)

**pato** oropono (*s*)

**patrão** pāna (*s*)

**pau** nonoaty (*s*)

**pau** wewe (*s*)

**pau bom** xeopokano (*s*)

**pau bom para lenha** tyaxipitu (*s*)

**pau com ponta** suimā (*s*)

**pau mais ou menos bom para construção** tyaxipiritu (*s*)

**pau queimado para clarear** aritu (*s*)

**pavês (com - na canoa)** tohpike (*adj*)

**pé** pupu (*s*)

**pé (ao - de)** imyhto (*rel*)

**pé dele** ipupuru (*s*)

**pé do morro** ākatary (*s*)

**peça artesanal redonda de madeira pintada com desenhos mitológicos usada no teto da casa de reuniões** maruana (*s*)

**pecado (com -)** iirypyhyryke (*adj*)

**pecado (nosso -)** kyyrypyry (*s*)

**pecado** rypyhyry (*s*)

**pecado** rypyry (*s*)

**pecado (tem -)** tyrypyhyke (*adj*)

**pecado (meu -)** yyrypyry (*s*)

**pecado dele** iirypyry (*s*)

**pecador** eeryhpo (*s*)

**pecador** popyny (*adj nom*)

**pecadores** pohnomo (*s*)

**pecadores** popynommo (*adj nom*)

**pecunha** pyramy (*s*)

**pedi (te -)** kuenehpoase (*vt*)

**pedindo** ekaropōko (*vt*)

**pediu (me -)** kuenehpoase (*vt*)

**pediu (nos -)** kuenehpoase (*vt*)

**pedra** suhpari (*s*)

**pedra** topu (*s*)

**pedra (com a -)** topuke (*s rel*)

**pedra bem grande** topuimo (*s*)

**pedra de afiar** saipe (*s*)

**pedra de mó** saipe (*s*)

**pedra (na - no meio do rio)** rānaōpo (*rel*)

**pedra semi-preciosa** kausetōnia (*s*)

**pedra usada para alisar panela de barro** kumere (*s*)

**pedra vertical** sokoh sokohmã (*adj nom*)  
**pegando** apoĩko (*vt*)  
**pegando** somo (*ideof*)  
**pegar (não é fácil de -)** apoixime (*adj*)  
**pegar (talvez vai te -)** emuhkãko  
**pegaram** manỹtou (*vt*)  
**peito** manaty (*s*)  
**peito** purohpo (*s*)  
**peito** puropu (*s*)  
**peito (tem -)** tusuhsuke (*adj*)  
**peito dele** ipuropuru (*s*)  
**peixe (espécie de -)** araku (*s*)  
**peixe** arumaxi (*s*)  
**peixe (tipo de -)** axitau (*s*)  
**peixe** kana (*s*)  
**peixe (tipo de -)** piroti (*s*)  
**peixe** pore (*s*)  
**peixe** sãsawa (*s*)  
**peixe aracu** kotyxi (*s*)  
**peixe (tipo de - boto)** putu (*s*)  
**peixe branco parecido com pacú** pahxina (*s*)  
**peixe cachorro** saikane (*s*)  
**peixe de pele** majoe (*s*)  
**peixe de pele** surui (*s*)  
**peixe pequeno** ipitinory (*s*)  
**peixe pequeno vermelho** peryry (*s*)  
**peixe velho** porẽpo (*s*)  
**peixes desovando** tukururu ãko (*ideof vexp*)  
**peixinho** opuxi (*s*)  
**pela** ae (*pp*)  
**pela força própria** tamoreme (*adv*)  
**pelado** tỹmikase (*adj*)

**pele** pihpo (*s*)  
**pele** pihpyry (*s*)  
**pele de** ipihpyry (*s*)  
**pele que cobre o olho superior** õpihpo (*s*)  
**pele vermelha** typopurune (*s*)  
**pelo** ikuroko (*rel*)  
**pelo** kuroko (*rel*)  
**pelo furo perto** seroi nakuroko (*pr rel*)  
**pêlo** ihpoty (*s*)  
**pêlo de cutia** akurihpoty (*s*)  
**pêlos púbicos** umo (*s*)  
**pélvica (área -)** imone (*s*)  
**pena** oroko eny (*s*)  
**pena (com - de mim)** jenupunaryke (*vt*)  
**pena do rabo** arokyry (*s*)  
**penas finas** ihpoty (*s*)  
**pendurado** pitahme (*adj*)  
**pendurado** toare (*adv*)  
**pendurado** tyhwyme (*adj*)  
**pendurados** yromãkomo (*s*)  
**peneirando** ahpĩko (*vt*)  
**penetrando** atakurohkãko (*vi*)  
**pênis** ai (*s*)  
**pensamento** epohnohtopo (*vi nom*)  
**pensando** emynyhmãko (*vi*)  
**pensando** epohnohnõko (*vi*)  
**pensando** ipohnohnõko (*vi*)  
**pensando** osenetupuhnõko (*vi*)  
**pensar (fazendo a pessoa -)** imynyhmapõko  
(*vt*)  
**pense** osenetupuhko (*vi*)  
**pente** imone (*s*)  
**pente fino** okurina (*s*)

**penteadando-o** ekurinãko (*vi*)  
**pequena (coisa - )** zumōkara (*adj*)  
**pequenas (coisas - )** pisararākō (*adj nom*)  
**pequeno** exipyra ro (*adv*)  
**pequeno** pisarara (*adj*)  
**pequeno** pitiko (*adj*)  
**pequeno** pixo (*adj*)  
**pequeno (assim - )** tã pixo (*adj*)  
**perdendo** akītāko (*vi*)  
**perdendo força** etaehnōko (*vi*)  
**perder (vai se - )** atahko (*vi*)  
**perdeu** tokurehse (*vi*)  
**perdeu** tomapose (*vt*)  
**perdeu o juízo** tyrowotase (*vi*)  
**perdido (o - )** itatyhpyry (*vi nom*)  
**perdido** tytahse (*adj*)  
**perdidos (os - )** itahtyamo (*vi nom*)  
**perdoar** emỹpopyra (*vi*)  
**perdoei** akorokane (*vt*)  
**perfume** ixtaratu (*s*)  
**perguntando** ekaropōko (*vt*)  
**permanente** jūme (*adv*)  
**perna** axi (*s*)  
**perna (minha - )** waxiry (*s*)  
**perna dele** jaxiry (*s*)  
**perna, joelho para baixo** aximo (*s*)  
**perseguição (minha - )** josanumary (*vt*)  
**persistente** otuhparo (*adv*)  
**perto** amekheko pyra (*adj*)  
**perto (muito - )** eponaro (*rel*)  
**perto** imyhto (*rel*)  
**perto (mais - )** okynāpyra (*adv*)

**perto** tano (*adv*)  
**perto** zuapo (*rel*)  
**perto de** pūto (*rel*)  
**perto (bem - de uma pessoa para falar)**  
inotaka (*rel*)  
**perto de você** opūtokoxi (*rel*)  
**perto (colocar - dele)** pūtokoxi (*rel*)  
**pertuba (quem - )** orekohmato (*s*)  
**perturbado (ficando - )** oserekohmāko (*vi*)  
**perturbando (se - )** atakirimāko (*vi*)  
**perturbando** erekohmāko (*vt*)  
**peru, ave** piru (*s*)  
**pesadelo** taosenehkase (*vt*)  
**pesado** omoxiny (*adj*)  
**pescando** anỹnōko (*vt*)  
**pescando** topoh āko (*vi*)  
**pescaram (vocês - )** manỹtou (*vt*)  
**pescoço** pymy (*s*)  
**pescou (ele - )** kyananỹne (*vt*)  
**pessoa** ahno (*s*)  
**pessoa que limpa** akorokane (*s*)  
**pessoa que não paga bem** apuroto (*s*)  
**piaba** pitu (*s*)  
**pica-pau** etu (*s*)  
**picante** ainy (*adj*)  
**piche** azawa (*s*)  
**pilão** ako (*s*)  
**pilha** aryry (*s*)  
**piloto** āpuine (*s*)  
**piloto** ātykyo (*s*)  
**pimenta** aixi (*s*)  
**pintado vermelho com urucum** ximĩmano  
(*s*)

**pintando** zonohnōko (*vt*)  
**pintando com urucu** ahpāko (*vt*)  
**pintar bunda** āpirōko (*vt*)  
**pintar (deixa-me - você)** kuonohxi (*vt*)  
**piolho** azamo (*s*)  
**pior** popyrahxo (*adj*)  
**pipira** pihkane (*s*)  
**piranha** pone (*s*)  
**pirarara** piarara (*s*)  
**piriquito** arahpa (*s*)  
**pisando no pé do outro** ipuhtūmāko (*vt*)  
**pisar em cima** itūtūmāko (*vt*)  
**piscando com os olhos** pimyhpmihāko (*vi*)  
**pisso (com - )** tyarake (*adj*)  
**pitiu** tyhnoke (*adj*)  
**pium** pihwa (*s*)  
**pium** puti (*s*)  
**plana (terra - )** amimome (*adj*)  
**planejamento** toepohnohtopōpyry (*vi nom*)  
**plano** pipahme (*adj*)  
**planta** otyro (*s*)  
**planta cuja semente é usada como miçangas** sakarara (*s*)  
**planta da beira da água** wezamo (*s*)  
**planta do campo do tipo arumã** kananaru (*s*)  
**planta que irrita** sororomato (*s*)  
**planta semelhante ao abacaxi que crece na mata ou na rocha** amura (*s*)  
**plantado (o que foi - )** arykahpyry (*vt nom*)  
**plantando mandioca** pomōko (*vt*)  
**plantando-o** arykāko (*vt*)  
**plantar macaxeira** ipomōko (*vt*)

**plantar mandioca** ipomōko (*vt*)  
**plantas da roça** tŷkyryry (*s*)  
**plantou (que ele - )** narykatyamo (*vt*)  
**plêiades** puripurikane (*s*)  
**plural** tō (*pp*)  
**plural** tomo (*pp*)  
**plural** xine (*pp*)  
**plural de akoæpyry** akoīpyamo (*s*)  
**poço de água** pēkame (*s*)  
**poço fundo** zue (*s*)  
**podando** amorihkāko (*vt*)  
**pode (não - )** ehsaromepyra (*vst*)  
**pode quebrar** morōkome pyra (*adj*)  
**pode ser** eke (*p*)  
**poder** ajamitunuru (*s*)  
**poder dele** ijamitunuru (*s*)  
**podre** imotahpyry (*vi nom*)  
**podre** nuriame (*adj*)  
**podre (pele - )** tyhnoke (*adj*)  
**podre** tymoke (*adj*)  
**podrecer (vai - )** motaketyme (*vi nom*)  
**podrecer (está começando - )** motapitōko (*vi*)  
**poeira** putoh āko (*vi*)  
**poeira** putoputo āko (*ideof vexp*)  
**polegar** oma zummy (*s*)  
**pomba pocaçu** inuri (*s*)  
**pombo** utukuimo (*s*)  
**pombo grande** utuku (*s*)  
**pombo pequeno** parutopuru (*s*)  
**pondo ovos** ihmokāko (*vi*)  
**ponta (com - )** pohsuime (*adj*)  
**ponta** potyry (*s*)

**ponta (bancos - a ponta)** otuhpokoxi (*rel*)  
**ponta da flecha** ekurūpyry (*s*)  
**ponta da flecha** ekyhtohpyry (*s*)  
**ponta (a - da flecha)** ipotyry (*s*)  
**ponta da ilha** ipohxykyry (*s*)  
**ponta (tocando a - do outro)** otuhpokoxi (*rel*)  
**ponte** opyi (*s*)  
**ponto (no - da ilha)** tūtapỹ po (*vi nom rel*)  
**ponto quebrado** toepomirihmase (*adj*)  
**popa (na - da canoa)** ātykyo (*s*)  
**(popular) fantasma** akuaryhpyry (*s*)  
**por** a (*pp*)  
**por aqui** seino (*pr rel*)  
**por causa de** pokoino (*rel*)  
**por causa dele** ipoe (*rel*)  
**por (passa - cima)** epozakuroko (*rel*)  
**por do sol** xixi omōtopo (*s vi nom*)  
**por ele** eya (*rel*)  
**por favor** ajohpame samo (*adv*)  
**por isso** eporo (*conj*)  
**por isso** naeroro (*conj*)  
**por meio de** rohtaka (*rel*)  
**por mim** ya (*pp*)  
**porco doméstico** poinokoimo (*s*)  
**porque** exiryke (*conj*)  
**porque** oty poko ino (*interrog*)  
**porque estava** toexiryke (*conj*)  
**porta** omōtopo (*vi nom*)  
**porto** otyryhkatopo (*vi nom*)  
**posse (na minha - )** jemahpo (*s rel*)  
**posse dele** ikyryry (*s*)  
**possibilidade** tokoh (*pp*)

**possível (não é - )** ehsaromepyra (*vst*)  
**poste de casa** inepuru (*s*)  
**poste de uma casa** exiehty (*s*)  
**posuir** wino (*pp*)  
**pote de barro de boca pequena** mukuxi (*s*)  
**pouco** imike (*adj*)  
**pouco (só um - )** putoh rokene (*adj*)  
**poucos** toine (*adj*)  
**poucos** tuhke pyra (*adj*)  
**poupando** anỹnōko (*vt*)  
**pouquinho** pitiko ke (*adj*)  
**pousando** porohnōko (*vi*)  
**poxa!** to (*excl*)  
**prata** parata (*s*)  
**prato** paratu (*s*)  
**preço (tem - )** topehke (*adj*)  
**prefeitura** porohtopo (*vi nom*)  
**pregar a** exixihmapōko (*vt*)  
**pregar com pregos** exixihmāko (*vt*)  
**prego** perēku (*s*)  
**preguiça** akīme (*adj*)  
**preguiça real** orokore (*s*)  
**preguiçosa (pessoa - )** akinu zумы (*s*)  
**preguiçoso** akīme (*adj*)  
**preguiçoso (pai do - )** akinu zумы (*s*)  
**prejudicar** osanumāko (*vt*)  
**prejuízo** osānomary (*s*)  
**prendê-los (mandou - )** tōmapose (*vt*)  
**prende** tōmase (*vt*)  
**preocupado (ficando muito - )** osetaehkāko  
(*vi*)  
**preocupado** torētyke (*adv*)  
**preocupando (se - sobre)** oserētykyrōko (*vi*)

**prepúcio** aĩ pota pihpyry (*s*)  
**presença (na - de)** ēpataka (*rel*)  
**presente (está - quando discutiram)**  
 omiomianohtao (*vi*)  
**presidente (tem - )** tutuisake (*s rel*)  
**prestando (não - atenção)** epanaikāko (*vi*)  
**preto** xinukutume (*adj*)  
**pretos (os - )** meikoro (*s*)  
**prevenindo** enaroximāko (*vt*)  
**prevenir** enaroximary (*vi*)  
**prima (falante feminino)** etyhty (*s*)  
**primeira vez** apitoryme (*adj*)  
**primeiro (o - )** osemazuhmano (*adj nom*)  
**primeiro** osemazuhme (*adj*)  
**primeiro (o - )** osemazupu (*s*)  
**primeiro (seu - filho)** aemūkuapitory (*s*)  
**primogênito (seu - )** aemūkuapitory (*s*)  
**princípio (no - )** apitoryme (*adj*)  
**prisioneiro de** aomomyhpyry (*s*)  
**prisioneiro (o - que soltaram)**  
 inutūtanohpohpyrykomo (*vt nom*)  
**proa** potyry (*s*)  
**proa (assento da - da canoa)** ipohpuru (*s*)  
**proa (na - da canoa)** ipotyry (*s*)  
**proa (a - da canoa)** ipotyry (*s*)  
**procurado (o que ele tinha - )** tunupihpyry  
 (*vt nom*)  
**procurando (me - )** jupīko (*vt*)  
**procurando** otupīko (*vi*)  
**procurando** zupīko (*vt*)  
**produção abundante** tūne (*adj*)  
**professor** amorepatono (*vt nom*)  
**professor antigo** amorepahpono (*vt nom*)

**professor de alguém** amorepane (*vt nom*)  
**promessa** tōmihpyry (*s*)  
**propício** jamaro (*rel*)  
**própria (escolha - )** amoreme (*adj*)  
**própria (a sua - vontade)** amoreme (*adj*)  
**proteção** aosewomatohkomo (*vt nom*)  
**proteção (nossa - )** kuewokōme (*s*)  
**protegendo** ewomāko (*vt*)  
**protegendo (não se - )** osewokāko (*vi*)  
**proteger (me - )** jewomāko (*vt*)  
**protejendo** enuēnāko (*vt*)  
**protetor** ewome (*s*)  
**protetor (nosso - )** kuewomane komo (*vt nom*)  
**próxima (a - )** osemazuhmano (*adj nom*)  
**próxima (a - )** osemazuhme (*adj*)  
**próximo** yro (*adj*)  
**próximo (o - )** yrome (*adj*)  
**próximo de** myhto (*rel*)  
**púbis** imone (*s*)  
**pudim de milho** tukua (*s*)  
**pulando** pyhseky (*idíof*)  
**pulsando** tuh āko (*vi*)  
**pulseira (sua - )** oemekūty (*s*)  
**pulseira** oemekumy (*s*)  
**pulso** omeku (*s*)  
**pulso (sinal de - )** tuh āko (*vi*)  
**pulso fraco** komihkakepyry (*vi nom*)  
**punindo** wānohnōko (*vt*)  
**punindo** zuānohnōko (*vt*)  
**punindo você** awānohnōko (*vt*)  
**punir (vai - você)** awānohnōko (*vt*)  
**pupunha** epare (*s*)

**pura** wãme (*adj*)

**puxa saco** omihpopoko (*s*)

**puxando** ãmohnõko (*vt*)

**puxando** itywyhmãko (*vt*)

## Q, q

**quadrado** tahramehme (*adj*)

**quadrilha** omatokomo (*s*)

**quais** onokah (*pr*)

**qualidade (mesma - de carne)** oxipũme (*adj*)

**qualquer coisa** otytyko (*s*)

**qualquer um** emero rokẽ (*adv*)

**quando** ahtao (*conj*)

**quando** otãtahtao (*interrog*)

**quando** tahtao (*adv*)

**quando** tãtahtao (*interrog*)

**quando demora muito** okynahtao (*adv*)

**quando quizer** tuãto (*adv*)

**quanto?** otãto (*interrog*)

**quantos** otãto me (*interrog*)

**quase** sasaka (*adv*)

**quase aconteceu** -ĩse (*suf*)

**quati** xieu (*s*)

**quatro** asakoropane (*adj*)

**quatro** kuaturu (*adj*)

**que alguém bate** pỹ (*idíof*)

**que brilha** zemĩme (*adj*)

**que (o - é)** nary keh (*pp*)

**que (o - é)** otara (*interrog*)

**que (o - é?)** oty na (*interrog*)

**que ficam em cima desse aí** moropõkomo (*pr rel nom*)

**que mais?** oty keh moro (*interrog*)

**que mais** oty ropa (*interrog*)

**que (a coisa - mata)** orihmato (*vi nom*)

**que (o - não é)** -pyny (*nom*)

**que (os - não fazem)** -pynomo (*nom*)

**que (cor ou pele - não sai)** emikara (*adv*)

**que nasceu depois de** mykaponato (*rel nom*)

**que saiu desse** morotae (*rel*)

**que tal** otãtohxõ (*interrog*)

**que (o - vem após)** mykaponato (*rel nom*)

**quebra galho** mõpame rokene (*adj*)

**quebrado** epokahkasemy (*vt nom*)

**quebrando** akuhmõko (*vt*)

**quebrando (se - )** atakuhmõko (*vi*)

**quebrando (se - )** ehmõko (*vi*)

**quebrando (se - )** etahkãko (*vi*)

**quebrando** etohkãko (*vt*)

**quebrando** ihmõko (*vt*)

**quebrando** itahkãko (*vt*)

**quebrando** itohkãko (*vt*)

**quebrando** osexiõko (*vi*)

**quebrando** tahkãko (*vt*)

**quebrando em pedaços como bolo**  
sokororohme (*adj*)

**quebrando-o para abrir** ipẽkãko (*vt*)

**quebrando repetidamente** etohtohkãko (*vt*)

**quebrar (fazendo a coisa - )** akurihmopõko  
(*vt*)

**queda d'água** pẽkotorume (*adj*)

**queda d'água** sororokane (*ideof vexp nom*)

**queimado** jatyhpyry (*s*)

**queimando bem** tororome (*adj*)  
**queimar** jahkãko (*vt*)  
**queimar (não -)** onyahkara (*vt*)  
**queimar (mandando - um ao outro)**  
oxiahkapōko (*vt*)  
**queimar (deixando - um ao outro)**  
oxiahkapōko (*vt*)  
**queixada** poinoko (*s*)  
**queixando** ekerekeremãko (*vi*)  
**queixo** zemata (*s*)  
**quem** onokah (*pr*)  
**quem?** onoky (*pr*)  
**quem mais** onoky ropa (*pr*)

**quem são eles?** onokãkomo (*pr*)  
**quem tem movimento nas mãos e pés**  
kyryhkaneme (*ideof vexp nom*)  
**quente (coisa -)** axitunety (*adj nom*)  
**quente** onākutanohto (*vi nom*)  
**quente (nem - nem fria)** iparume (*adj*)  
**querendo mais** isero (*rel*)  
**querer** se (*vt*)  
**quieta (ficar -)** omynyhþãko (*vi*)  
**quieto** teh rokene (*adj*)  
**quieto (ficar -)** tehme (*adj*)  
**quiser (quando eu -)** ise exinohta (*conj*)

## R, r

**rã** umuru (*s*)  
**rabo** arokyry (*s*)  
**rabo de peixe** arohxykyry (*s*)  
**rachada** erurukane (*vi nom*)  
**rádio** osetokety (*vi nom*)  
**rádio** rue (*s*)  
**raio** xipari (*s*)  
**raiva** oxietuny (*adj*)  
**raiz** imity (*s*)  
**raíz** mity (*s*)  
**raíz atrofiada** mitara (*vi*)  
**raízes cruzadas** osepokona (*rel*)  
**ralando** yhnōko (*vt*)  
**ralo** ximari (*s*)  
**ramo** amoriry (*s*)  
**ramos de** ehmatary (*s*)  
**rapaz novo** nuaseme (*adj*)  
**rapidamente** axiny (*adv*)

**rapidamente** tomorōpo (*adv*)  
**rápido** axiny (*adv*)  
**rápido** wãto pyra (*adv*)  
**rasgando (se -)** exihkãko (*vi*)  
**rasgando** ixihkãko (*vt*)  
**raspa (aquele que -)** kyryneme (*vt nom*)  
**raspador** kyryneme (*vt nom*)  
**raspando** kyrỹko (*vt*)  
**raspei** emiemikase rehne (*vi*)  
**rato** mūpo (*s*)  
**rato grande** tono (*s*)  
**razão** eporo (*conj*)  
**razo (golpe -)** merie (*s*)  
**rebouça** soisoikane (*ideof vexp nom*)  
**recebendo nova forma** anyhtanohnōko (*vi*)  
**receio (com -)** ihxike (*adj*)  
**receio (com -)** ihxipỹke (*adj*)  
**receio (com -)** kuremỹme (*adv*)

**recém (beijú feito de massa - ralada)**  
wajapimano (*s*)

**recém torrado** wajapimano (*s*)

**recentemente feito** -sene (*suf*)

**recíproca** oseme taka (*rel*)

**recíproca (ação -)** oxi- (*pref*)

**reclamando** ekerekeremāko (*vi*)

**reclamando** ikerekeremāko (*vt*)

**reclamando** oxikerekeremāko (*vt*)

**reclamar** oxixikarīko (*vt*)

**reclamou (aquele que - contra ele)**  
kerekeremahpono (*vt nom*)

**reconhecendo** enetupuhnōko (*vt*)

**reconhecendo** zuame (*adj*)

**rede** otuato (*s*)

**rede dele** etuety

**redemoinho** wiriwirikane (*ideof vexp nom*)

**redonda (coisa -)** merehmano (*s*)

**redonda** merehme (*adj*)

**redonda (coisa -)** parihmano (*adj nom*)

**redondo** parihme (*adj*)

**redor (em - da ilha)** ĩpararajo (*rel*)

**redor (em - dele)** zomye (*rel*)

**reflexiva (ação -)** oxi- (*pref*)

**refrigera minha alma** kunuzenutane (*vt*)

**regozijou-se** tātākyemase (*vi*)

**rejeição** jam (*int*)

**relações sexuais** enaka ro (*rel*)

**relâmpago** neneneh kane (*ideof vexp nom*)

**remando** koehāko (*vi*)

**remar** koih (*id*)

**remédio** opi (*s*)

**remédio (se tratando com -)** osepinohnōko  
(*vi*)

**remendando para não vazar** pitahmāko (*vt*)

**remendo (colocando um - de cimento)**  
pitahmāko (*vt*)

**remo (rabo do -)** apukuita panary (*s*)

**remo** apukuita (*s*)

**remo** naxikahpyry (*vt nom*)

**remorso (ficando com -)** samu āko (*vi*)

**repetidamente (os que caiem -)**  
epuepuketomo (*vi nom*)

**repetidamente** ootomose (*adv*)

**reprimindo** zupokāko (*vt*)

**resina usada nas panelas** mopuku (*s*)

**respiração** aoserematopo (*vi nom*)

**respirando** eunatāko (*vi*)

**respirando** oseremāko (*vi*)

**respirando levemente antes de morrer**  
komihāko (*vi*)

**respondem (os que -)** ezuezuhnanomo (*vt nom*)

**respondendo** aponuhnōko (*vt*)

**respondendo** ezuhnōko (*vt*)

**respondendo** isyhmāko (*vt*)

**respondendo (se -)** osezuhnōko (*vt*)

**responder (não -)** anaponuhpyra (*vi*)

**respondeu (voçê me -)** kuezuhno (*vt*)

**respondeu (ele nos -)** kuezuhno (*vt*)

**respondi (eu te -)** kuezuhno (*vt*)

**resposta** -hro (*pp*)

**resposta enfática** -hxo hro (*pp*)

**ressurreição (a - dele)** aēsemamyhpyry (*vi nom*)

**ressuscitando** ēsemānōko (*vi*)

**restaurou o espírito** kunuzenutane (*vt*)

**réstia** zuzenu (*s*)  
**restinhos** akumuru (*s*)  
**restos de panela de barro** oripõpo (*s*)  
**restou (o que - )** akoĩpyry (*s*)  
**resultado (mat.)** atapona (*rel*)  
**retalhando-o** akohkohnõko (*vt*)  
**retangular** tahrame (*adj*)  
**retomar o que foi dado** omahpuxihkãko (*vt*)  
**retribuindo-o** emetakamãko (*vi*)  
**retribuir-se** emỹpõko (*vi*)  
**reumatismo** xinoko (*s*)  
**reunindo** oximõnõko (*vi*)  
**revelando (se - )** otumakãko (*vt*)  
**revista** tonesẽme (*vt nom*)  
**rezando (pajé - para curar)** zuhnãko (*vt*)  
**ridicularizando** ipoihtõko (*vt*)  
**ridicularizar** epoihtõko (*vi*)  
**rigidez** akyakyhnõko (*v*)  
**rindo** eunohnõko (*vi*)  
**rindo** exianãko (*vi*)  
**rins** epyasyhny (*s*)

**rins** oretutumu (*s*)  
**rio** paru (*s*)  
**rio abaixo** ikurenaka (*rel*)  
**rio acima** monikahpoe (*rel*)  
**rio alto** zueme (*adj*)  
**rio cheio** zueme (*adj*)  
**rio velho** tunãpo (*s*)  
**ritual com uma cuia com água** tunahtoto (*s*)  
**roça** tupito (*s*)  
**roça dele** itupi (*s*)  
**rodeando-o** zomyehmãko (*vt*)  
**rosto** õmy  
**rosto** zemata (*s*)  
**roubando** anỹnõko (*vt*)  
**roubando** ematonãko (*vi*)  
**roubando (está - ele)** ematonanohnõko (*vt*)  
**roubo** omato (*s*)  
**roupa (usando - )** aotupohtohpyry (*s*)  
**roupa** upo (*s*)  
**rugas** mirumirume (*adj*)  
**ruim (homem - )** popyny (*adj nom*)

## S, s

**sabão** sahpau (*s*)  
**sabe (não - )** tuaropyra (*adj*)  
**sabe** waro (*vt*)  
**sabe** zuaro (*vt*)  
**sabendo (não - )** juamekara (*adj*)  
**sabendo** tuaro (*adj*)  
**sabendo** zuame (*adj*)  
**sabendo** zuaro (*vt*)  
**sabendo quem é** otumakãko (*vt*)

**saber (fazer - )** ituarõtanohpõko (*vt*)  
**sabido** otupipyra (*adj*)  
**sabido (mais - )** tuarohxo (*adj*)  
**sábio** tuaro (*adj*)  
**saciando-o** aotuhmãko (*vt*)  
**saciando-o** oupãko (*vt*)  
**saco** saku (*s*)  
**sai (não - )** tūtara (*vi*)

**saiba (fazendo com que ele - )**  
 ituarõtanohpõko (vt)

**saindo** tûtãko (vi)

**saindo de lá** poeino (rel)

**sair (deixando - )** etütanohpõko (vt)

**sair (fazendo ele - )** itütanohpõko (vt)

**sair (me fizeram - )** jutütanohpory (vt)

**sair** otütako (vi)

**sair (começando - )** tütapitõko (vi)

**sal** sautu (s)

**salário** erohtamitu (vi nom)

**salário (o - dele)** aerohtamitu (vi nom)

**salgado** sãme (adj)

**salgando carne** isauhþãko

**saliva** otaku (s)

**salto** ihtainy (s)

**salvando** pynanohnõko (vt)

**salvar (para ele se - )** aosepynohtohme (vt)

**salvos (os - dele)** inypynanohtyãme (vt nom)

**samaumeira** kumaka (s)

**sandália dele** isãtajany (s)

**sangue (não tem mais - )** imũkepyhpyry (vi nom)

**sangue** munu (s)

**sangue (tem - )** tumunure (adj)

**sangue dele** imunuru (s)

**sanhaço-azul (pássaro - )** apukui (s)

**sapato** sapatu (s)

**sapo** kuto (s)

**sapo grande** pororu (s)

**sapo verde** pakoko (s)

**sarando** etyhnõko (vi)

**sardinha** opuxi (s)

**saudação** aomikatopo (s)

**saudação** moehno (vm)

**saudades (suas - )** aemynyhmary (vi nom)

**saudades (ficando com - )** emuhþapanõko (vi)

**saudades (com - )** omuhþe (adj)

**saudades dele** emukuru (s)

**saudando** aomikãko (vt)

**saudando** omikãko (vt)

**scraping** isahmãko (vt)

**se ama** oxipyno (adj)

**se (você - cozinhou)** mahno (vst)

**se enganando** osenekunohnõko (vt)

**se fortificando** ajamihtãko (vi)

**se matando** osetapãko (vi)

**se perdendo** tahnõko (vi)

**se pondo em baixo da água** ěpurihkãko (vt)

**se reunindo** atanonohnõko (vi)

**se vestindo com roupa** otupohtõko (vi)

**secando** apikãko (vt)

**secando** asarahñõko (vi)

**secando** isapakãñõko (vi)

**secando** sapanãko (vi)

**secando-o** anorỹko (vi)

**seco** tonore (adj)

**seco ao sol** takahme (adj)

**secou** tãpaise (vi)

**secreção nasal** ounapasaku (s)

**segredo** enepỹme (adj)

**segredo (em - )** omatome (adv)

**segredo (em - )** tokare pyra (adv)

**seguindo-o** ekahmãko (vt)

**seguinte** ĩkaponato (adv)

**seguram (os que - você para não cair)**  
oexiehtononomo (vt nom)

**segurança (com - )** tōme (adj)

**seguro** epokapỹme (adj)

**seguro** pitāme (adj)

**seios** imanatyry (s)

**seis** sexime (adj)

**seis horas de tarde** pukuro (adv)

**seixo (como - )** sakara (s)

**seixo** topu xikiri (s)

**sem avisar ninguém** tokare pyra (adv)

**sem defeito** typyreme (adj)

**sem ponto** pohmerekme (adj)

**semeando** sokororohme (adj)

**semelhante** atae (adj)

**semelhante** oxipiahkara (adj)

**semelhante** oxisamo (adj)

**semelhante** saro (pp)

**semelhante a ele** ipanono (adj)

**semelhante a você** apanoro (rel)

**semente** puhturu (s)

**sementes** ipuhturu (s)

**sempre (para - )** jũme (adv)

**sempre** tahxime (adj)

**sendo** exĩko (vi)

**sendo assim** morara (adv)

**sentado** kohrame (adj)

**sentado** sokohme (adj)

**sentando** porohnōko (vi)

**sentar (fazendo-o - )** iporohkapōko (vt)

**sentar** poro (rel)

**sentindo no íntimo** samu āko (vi)

**sentinela** āpurune (s)

**separados** atameke (rel)

**separando (os dois se - )** oxirumekāko (vt)

**separando-o** akāko (vt)

**ser** exi (vst)

**será** exino na (vst)

**será?** ŷhhỹ (resp)

**seremos** sehtone (vst)

**seringa de injeção** apareju (s)

**sério** tykaripāse (adj)

**sermão (o - dele)** aoturuhpyry (vi nom)

**serra** ypy (s)

**serrote** seroroti (s)

**serve** pune (adj)

**servem (os que - a bebida)** ohpananomo (vt nom)

**servem (quando eles - a bebida a você)**  
owohparykohtao (vt)

**servente** namoto (s)

**serviço dele** nỹkyryry (s)

**servindo bebida** ohpāko (vt)

**servo** namoto (s)

**servo dele** inamoto (s)

**servos dele** ipoetory (s)

**sete** omazũmykaponato (s rel nom)

**sete estrelas** puripurikane (s)

**seu pênis** aĩ (s)

**seu vovô** atamuru (s)

**sexo feminino** ory (s)

**sexto (no - dia)** omazũpona (s rel)

**silêncio** mynyhme (adj)

**sim** ŷ (resp)

**similar** samo (pp)

**simpatia (sem - pela morte dos outros)**  
eminõko (vi)

**simpático** nupunato (adj)

**sinal** imenuru (s)

**só** rokene (pp)

**só para você** oyamene (adj)

**só quer para ele** tyamene (adj)

**soalho da casa** zara (s)

**soberano** imehxo (adj)

**sobrancelhas** opixihpo (s)

**sobrando** inamãko (vi)

**sobrar (deixando para - )** inamãko (vi)

**sobraram (os que - )** inamatyamo (vi nom)

**sobras** akumuru (s)

**sobrinha dele** ipatye (s)

**sobrinho** patumy (s)

**sobrinho dele** ipatumy (s)

**sofrendo** atasamãko (vi)

**sofrendo** etuarimãko (vi)

**sofrer (não pára de - )** etuarimakehpyra (vi)

**sofrer (me fazendo - )** jutuarimapõko (vt)

**sofrer (está nos fazendo - )**  
kutuarimanohpotoryko (vt)

**sofrimento (causando - )** ataosanumãko (vi)

**sofrimento (sendo causa de - )** ataosanumãko  
(vi)

**sofrimento (fazendo - )** ituarimapõko (vt)

**sofrimento dele** etuarimary (vi nom)

**sofrimento (está causando muito - para  
você)** otuarimanohpõko (vt)

**sogra** imerenoty (s)

**sogra** merenoty (s)

**sogra** tymerenoty (s)

**sogro** imeretamuru (s)

**sogro** meretamuru (s)

**sogro** tymeretamuru (s)

**sol** xixi (s)

**sol bom** xixime (adj)

**soltando (se - )** oxirumekãko (vt)

**solteira (mulher - )** tyniokēkara (adj nom)

**solto** tititihme (adj)

**sombra** ikuhsemy (vt nom)

**sombra** jerutume (s)

**sombra (fazendo - )** zerukumãnõko (vt)

**sombra** zuzenu (s)

**sonhador** osenekety (vi nom)

**sonhando** osenehnõko (vi)

**sonhando** osenehnõko (vi)

**sonhasse (fez com que ela - )** taosenehkase  
(vt)

**sonhei (eu - )** osenetyase (vi)

**sonho (meu - )** josenity (s)

**sonho (no - )** osenity (s)

**sonho (no - dele)** aosenity (s)

**sonho passado** osenehtopõpyry (vi nom)

**sono (com - )** tuetükõke (adj)

**sopa** tuma (s)

**sorriso** mirỹme (adj)

**sorte (bôa - )** ohkato (adv)

**sorte (que - )** ohkato (adv)

**sou** ha (vst)

**sozinha** toiroro (adv)

**sozinho (fiz - )** jamoreme (adv)

**sua mãã** asa (s)

**sua roça** otupi (s)

**suando** enãkutãko (vi)

**suar (que faz a gente - )** onākutanohto (*vi nom*)

**subindo** onuhnōko (*vi*)

**subindo (água - por causa das chuvas)** kumāko (*vi*)

**substituindo** myakamāko (*vt*)

**substituir (para - )** emetaka (*rel*)

**substituto (nosso - )** kymyakākōme (*s*)

**substituto** myakāme (*s*)

**substituto dele** imyakāme (*s*)

**suçuarana** kapauiko (*s*)

**sucuriju bem grande** okoiimo (*s*)

**suficiente** ipune (*adj*)

**sufocado** aosesenamyhpyry (*s*)

**sujo** taputapume (*adj*)

**sujo (muito - )** xikuromano (*adj nom*)

**sujo** xikurome (*adj*)

**sumindo** otuenikāko (*vi*)

**suor** onāku (*s*)

**suor dele** enākuru (*s*)

**super carregado** tãhMmMme (*adj*)

**suponho** rokuhano (*pp vst*)

**suportando** oseanahtōko (*vt*)

**suportando-o** exiehtōko (*vt*)

**suporte (colocando o - da casa)** aponuhnōko (*vt*)

**suporte da casa** apony (*s*)

**suporte da casa** imanatyry (*s*)

**suporte da casa** ipuroxikihny (*s*)

**suporte de arumã para as penas do aramari** aramari apo (*s*)

**suporte para moquear peixe** mata (*s*)

**surrando-o** ipipohnōko (*vt*)

**surubim** surui (*s*)

## T, t

**tabaco** matary (*s*)

**tabaco** tamyaryry (*s*)

**taboca** osetokety (*vi nom*)

**tábuas (com - nos lados)** tohpike (*adj*)

**tachim** xitu (*s*)

**talvez** tarame (*adv*)

**talvez** -toko (*suf*)

**talvez fôsse** naryme (*pp*)

**talvez hoje** seraehkotoko (*adv*)

**talvéz** otarame (*adv*)

**tamatá** ohpa (*s*)

**também** roropa (*pp*)

**tampa** apuru (*s*)

**tampando** etapurūko (*vt*)

**tanga** mety (*s*)

**tanga de miçangas para mulher** weju (*s*)

**tanga dele de pano** imetyny (*s*)

**tanto** hko (*pp*)

**tão** hko (*pp*)

**tapioca** imuru (*s*)

**tarde (mais - )** imeĩpo (*adv*)

**tarde (a - )** tywykahme (*adj*)

**tarde (mais - )** wāto (*adv*)

**tarrafa** tarāpa (*s*)

**tatu** kapaxi (*s*)

**tatu açu** morura (*s*)

**tazina** ukumy (*s*)

**tecendo** ikahnōko (*vt*)

**tem** nae (*vst*)  
**tem (ainda - )** naero (*vst*)  
**tem carne** tohke (*adj*)  
**tem (ele - casa)** tytapyike (*adj*)  
**tem fruta** toperere (*adj*)  
**tem nome** tosehke (*adj*)  
**tem pé** tupuhke (*adj*)  
**temperando** ipomãko (*vt*)  
**tempero gostoso** tomepore (*adj*)  
**tempo (há muito - )** pake (*adv*)  
**tempo passado** pake (*adv*)  
**temporariamente** axĩtao rokene (*adv*)  
**tenda fechada para prática de pajelança**  
tãto (*s*)  
**tendão** imity (*s*)  
**tendão** mity (*s*)  
**tendão da perna** pyrahmity (*s*)  
**tendão de Achilles** pyrahmity (*s*)  
**tentou** jukuhne (*vt*)  
**terçado (com - )** tytapemake (*adj*)  
**terceiro** oseruaono (*adj nom*)  
**terminando** enahnõko (*vt*)  
**terminando** otyhkãko (*vi*)  
**terminando-o** enahkãko (*vt*)  
**terminando-o** otyhkanohnõko (*vt*)  
**termíno da boca da cesta** apurohpyry (*s*)  
**terminou (não - )** otyhkara ro (*vi*)  
**terra (podem encher de - )** inonõtoto (*vt*)  
**terra** nono (*s*)  
**terra alta** japetaryme (*s*)  
**terra firme** ipunu (*s*)  
**terra vertical** sokoh sokohmã (*adj nom*)  
**terremoto** tykytyky ãko (*ideof vexp*)

**testa** pery (*s*)  
**testa dele** ipery (*s*)  
**testículo** omu (*s*)  
**testou (me - )** jukuhne (*vt*)  
**teto da casa** imytytyamo (*s*)  
**tia (sua - )** eohpyry (*s*)  
**tia** pipi (*s*)  
**tia dele** aohpyry (*s*)  
**tigela cerâmica** kasanamano (*s*)  
**tigela de barro raza e artística** kasanamano  
(*s*)  
**tímida** ihxipỹke (*adj*)  
**tinta de barro vermelho** suhpari (*s*)  
**tinta preta** anaxina ekatary (*s*)  
**tinta preta para pintar o corpo e rosto**  
pariri (*s*)  
**tinta vermelha da casca do pau** apurukuni  
(*s*)  
**tio** eo (*s*)  
**tipo de arumã** xina (*s*)  
**típóia** topoza (*s*)  
**tira fruta** pohse (*vt*)  
**tirado as penas** tỹmikase (*adj*)  
**tirando** ãmohnõko (*vt*)  
**tirando** oũko (*vt*)  
**tirando fruta** ipohnõko (*vt*)  
**tirando leite** euhkãko (*vt*)  
**tirando medo** zunõkãko (*vt*)  
**tirando o olho** enurõko (*vt*)  
**tirar pó** isasakãko (*vt*)  
**tiririca** sairi (*s*)  
**tiro** tō (*ideof*)  
**título (que indica - da história)** myã

**toalha indígena feita de casca de árvore**  
osemah korokatopo (*s vt nom*)

**toca (o que se -)** osetokety (*vi nom*)

**tocador** etone (*vt nom*)

**tocadeira** purutopo (*vt nom*)

**tocando** apõko (*vt*)

**tocando** itemuhmãko (*vt*)

**tocando algum instrumento musical** etõko  
(*vt*)

**tocar (para - fogo a)** iahkatohme (*vi*)

**toco** ätykyry (*s*)

**todas esses** moro kehko (*pr dem*)

**todo** emero (*adv*)

**todo** kehko (*pp*)

**todo dia** amonohkara (*adv*)

**todo dia** mosa rokene (*adv*)

**todo mundo** porehme (*pr*)

**todos** emero porehme (*adv*)

**todos esses** morohne (*pr*)

**todos juntos** morohnome (*adj*)

**todos juntos** mororome (*adj*)

**tomando a terra dos outros** esakary (*vt*)

**tomando banho** epỹko (*vi*)

**tomando-o** arõko (*vt*)

**tomar** puxihkãko (*vt*)

**tomar de volta** ipuxihkãko (*vt*)

**tomar de volta** puxihkãko (*vt*)

**tombada (uma -)** moakakatiri (*s*)

**tonteira** rowo (*s*)

**tonteira (pessoa com -)** rowohpano (*adj nom*)

**tórax (lado do -)** orie (*s*)

**tórax** puropu perepereny (*s*)

**tórax (o lado do - embaixo das costelas)**  
ikumikyhny (*s*)

**tornozelo** pyrahtokotoko (*s*)

**tornozelo** pyraku (*s*)

**torrando** apõko (*vt*)

**torrando beijú** ekeĩko (*vt*)

**torrando o beijú** ekyĩko (*vt*)

**torto** ijome (*adj*)

**torto** turetureme (*adj*)

**total** atapona (*rel*)

**totalmente** ipunaka (*adv*)

**trabalha (quem não -)** erohpyny (*vi nom*)

**trabalhador** erohkety (*vi nom*)

**trabalhando** erohnõko (*vi*)

**trabalhar (fazendo-o -)** irohmanohpõko (*vt*)

**trabalhar (não deixando -)**  
oserohmanohpõko (*vi*)

**trabalho (seu -)** onyrytamo (*vt nom*)

**trabalho (o - que mandou fazer)**  
inyrohmanohpory (*vt nom*)

**tracajá** purupuru (*s*)

**traidor** yrypo (*s*)

**traindo** ewokãko (*vt*)

**traira branca** patakaxi (*s*)

**traira preta** tawauna (*s*)

**trançando** tykahnõko (*vt*)

**transformando (se -)** anyhtãko (*vi*)

**transparente** akusasame (*adj*)

**transportando** esyryhmãko (*vi*)

**transportando** ipuimãko (*vt*)

**trapalhão** akirimato (*s*)

**trapalhão** musurehpano (*adj nom*)

**tratando-o com remédio** epinohnõko (*vt*)

**trator** taratu (*s*)  
**travessa do teto da casa** osahtotopo (*s*)  
**trazem (os que -)** enepyhþõkomo (*vt nom*)  
**trazendo-o** enehnõko (*vt*)  
**trazer (mandando - para cá)** enehþõko (*vt*)  
**treinando** emepãko (*vt*)  
**tremendo** tykytyky ãko (*ideof vexp*)  
**três** oseruao (*adj*)  
**tribo** Xupurui (*s*)  
**tribo (uma -)** zuanapuku (*s*)  
**tribo Caribe** Tyrio (*s*)  
**tribo (uma - caribe do Brasil)** Aparai (*s*)  
**tribo (nome de uma - indígena)** akurihpoty (*s*)  
**tribo (uma - indígena)** wajapi (*s*)  
**tribo (uma - indígena do Brasil)** pianoi (*s*)  
**tribo mítica** paxikyjana (*s*)  
**tribo (uma - tupi)** wajapi (*s*)  
**trigo** tiriiku (*s*)  
**triste** akyepyra (*adj*)  
**triste** emynymãko (*vi*)  
**triste** rupome (*adj*)

**tristes (os que estão -)** rupomãkomo (*adj nom*)  
**tristeza (minha -)** jemynymary (*vi nom*)  
**trocado** azahkuru (*adj*)  
**trocando** ityromãko (*vt*)  
**trocando** myakamãko (*vt*)  
**trocando frequência do rádio** kyrykyrỹko (*vt*)  
**trocar** osemetaka (*rel*)  
**tronco** zoko (*s*)  
**tronco (o - da árvore)** ipunu (*s*)  
**tropeçando** osetapãko (*vi*)  
**trovão** konomeru (*s*)  
**trovão** takararahkane (*ideof nom*)  
**tucano** kãkue (*s*)  
**tucano pequeno** petetehkane (*s*)  
**tucunare** tukunare (*s*)  
**tudo** porehme (*pr*)  
**tudo isso** serohne (*pr*)  
**tufa (coisa que não -)** porutapyny (*vi nom*)  
**tufando** porutãko (*vi*)  
**turu** sokoe (*s*)  
**tuxaua** typatakemy (*s*)

## U, u, Ú, ú

**ubim** marariary (*s*)  
**uiratató** apoto eky (*s*)  
**último (o - filho)** etyhpory (*s*)  
**ultrapassando** imotyẽkãko (*vt*)  
**ultrapassando (me -)** juapõkãko (*vt*)  
**ultrapassando** zuapõkãko (*vt*)  
**ultrapassar** emotyẽkãko (*vt*)  
**um** toiro (*adj*)

**um alto** somokyhme (*adj*)  
**um homem que vai ferrar com tocandeira, abelha, etc.** purutõme (*s*)  
**um (com - olho só)** etonetonure (*adj*)  
**um por um** toine (*adj*)  
**um tipo só** oxikone (*adj*)  
**uma** toiro (*adj*)  
**uma hora da tarde** toetohkorimase ahta (*adv*)

**umbigo** ponu (*s*)  
**ungindo** ipopāko (*vt*)  
**ungindo com óleo** atahpāko (*vi*)  
**unha** omaxipuhtu (*s*)  
**unhas** puhturu (*s*)  
**unhas dele** ipuhturu (*s*)  
**unhas dos dedos dos pés** pepexipuhtu (*s*)  
**único (o -)** toirono (*adj nom*)  
**urubu** kurumu (*s*)  
**urubu (tipo de -)** moromorori (*s*)

**urubu (tipo de -)** ratoratori (*s*)  
**urubu (espécie de - preto)** ayra (*s*)  
**urucu** onōto (*s*)  
**urucum com óleo de andiroba que se usa no corpo** xipo (*s*)  
**uruguajana** ajana (*s*)  
**uruku** esasakatopo (*vi nom*)  
**usando** ikenāpāko (*vt*)  
**uva** uwa (*s*)

## V, v

**vagina** ory (*s*)  
**valente** orēpyra (*adj*)  
**vamos** ehmaropa (*vi*)  
**vamos** eropa (*vi*)  
**vamos comer** sotuhne (*vi*)  
**vamos comer** sotuhtone (*vi*)  
**vamos deitar** sataxikane (*vi*)  
**vamos dormir** synyhne (*vi*)  
**vão (fazendo alguma coisa em -)** akītāko (*vi*)  
**vão** toiparo rokene (*adv*)  
**vara** mara (*s*)  
**vara** myxiry (*s*)  
**variação** osehta (*adj*)  
**variedade de** imo (*pp*)  
**varrendo** ipapyry poko (*vt*)  
**varrendo** itumehnōko (*vt*)  
**vasilha para beijú** zuru eny (*s*)  
**vasilha para pegar o lixo** ipahtopo (*vt nom*)  
**vasilhame** ē (*s*)

**vasilhame** ētypyry (*s*)  
**vasilhame de cuia para guardar farinha** tutumu (*s*)  
**vassoura** sapi (*s*)  
**vazio** tytaōke pyra (*adj*)  
**veado** kapau (*s*)  
**veia** imity (*s*)  
**veia** mity (*s*)  
**veia (tem -)** tymise (*adj*)  
**vejo (quando -)** eneryhtao (*adv*)  
**velha (uma -)** kuni (*s*)  
**velha (mulher -)** kunumixime (*adj*)  
**velha (coisa -)** pakatohpō (*adj nom*)  
**velhas (coisas -)** pakatokomo (*adj nom*)  
**velhice** inohpory (*s*)  
**velho** enepỹme (*adj*)  
**velho** pakato (*adj*)  
**velho (esta -)** tāhpome (*adj*)  
**velho** tamuxi (*s*)  
**velho** tamuxime (*adj*)

**velho (mais - )** tamuximehxo (*adj*)  
**velho** xihpyry (*adj*)  
**velhos (os - )** pakatokomo (*adj nom*)  
**velhos (grupo de - )** tamuximãkomo (*adj nom*)  
**vem cá** osehko (*vi*)  
**vencedor** orēpyra (*adj*)  
**vencendo** poremãkapōko (*vt*)  
**vendendo-o** ekamōko (*vt*)  
**vendo um ao outro** osenēko (*vi*)  
**veneno** orihmato (*vi nom*)  
**veneno** oxinahpotopo (*vt nom*)  
**veneno** semty (*s*)  
**venham pra cá** osehtoko (*vi*)  
**vento** tyryrykane (*ideof vexp nom*)  
**vento (não tem - )** tyryrykara (*adj*)  
**vento lento** anonokane (*s*)  
**ver (para ele - )** aosenuhmatohme  
**ver (não - )** onenepyra (*vt*)  
**verão** eina (*s*)  
**verão** jeimamyry (*s*)  
**verão (ficando - )** zeimãnōko  
**verdadeiro** nymyry (*adj*)  
**verde (meio - )** exikone (*adj*)  
**verde** exipyra ro (*adv*)  
**verde** ezuezume (*adj*)  
**vergonha (com - )** ihxipỹke (*adj*)  
**vergonha (com - )** ihxitapanōko (*vi*)  
**vergonha (a - dele)** ihxirory (*vi nom*)  
**verme** oruko (*s*)  
**verme** saruto (*s*)  
**verme** teteru (*s*)  
**verme cabeludo** paranakyry (*s*)

**verme oxiúros** muano (*s*)  
**vermelho** kamirarame (*adj*)  
**vermelho** tahpire (*adj*)  
**vermelho** tahpiremy (*adj nom*)  
**verruca** kapytyko (*s*)  
**vestido com tanga** tymetyke (*adj*)  
**vestindo (se - com saia)** osekunazōtōko (*vt*)  
**vestindo-o com roupa** amurūko (*vt*)  
**vez após vez** ootomose (*adv*)  
**vi (te - )** kueneatose (*vt*)  
**vi (te - )** kueneno (*vt*)  
**via láctea** orino ouhpōkō putahpyry (*s*)  
**vieram (os que - buscar a gente)**  
 kypokōkomo (*rel nom*)  
**vinda (sua - )** aepyry (*vi nom*)  
**vinda (sua - )** ooepyry (*vi*)  
**vingança (não parar de falar da - que  
 pretende fazer)** ipokōnohnōko (*vi*)  
**vingando (se - )** imỹpōko (*vt*)  
**vingando-o** emetakamāko (*vi*)  
**vingar-se** emỹpōko (*vi*)  
**vingar-se (não - )** emỹpopyra (*vi*)  
**virando a cabeça dele** panahmāko (*vt*)  
**virando a página** ipiapōko (*vt*)  
**virgem** wāme (*adj*)  
**visagem** akuaryhpyry (*s*)  
**visitantes (seus - )** akatonomory (*s*)  
**visitantes** katonomo (*s*)  
**visível** osenēko (*vi*)  
**vista (se perdendo de - )** enukehnōko (*vi*)  
**vistas** oneto (*s*)  
**vitória** iporemākāko (*vt*)  
**viu (me - )** kueneatose (*vt*)

**viu (nos - )** kueneatose (*vt*)  
**viu (me - )** kueneno (*vt*)  
**viu (nos - )** kueneno (*vt*)  
**viúva** pytýpo (*s*)  
**viúvo dela** iniõpyry (*s*)  
**viver** ehse (*vst*)  
**vivo** isene (*adj*)  
**vivo ainda** tonure ro (*adj*)  
**vizinho** ipãnary (*s*)  
**voar** pekã (*idiof*)  
**você** omoro (*pr*)  
**você é quem sabe** omorohko (*pr*)

**vocês** amarokomo (*pr*)  
**vocês** matou (*vst*)  
**volta (a - dele)** aeramahpyry (*vi nom*)  
**voltando** eramãko (*vi*)  
**vomitando** zuamĩko (*vt*)  
**vovô** tam (*s*)  
**voz (minha - )** jomiry (*s*)  
**voz** omi (*s*)  
**voz** omiry (*s*)  
**voz (uma pessoa que fala em - alta)** aomiry jano (*s*)  
**voz alta** opore (*adv*)

## W, w

## X, x

**wajana** ajana (*s*)

**xibé** arire ma (*s*)

## Z, z

**zangada** jehno (*adj*)  
**zangado** akyepyry (*adj*)  
**zangado (grupo - )** inyetūkomo (*s*)  
**zangado (fazer ele - )** omipohtomase  
**zangado (não fique - )** onesehpyry (*vt*)  
**zangado (ficando - )** oseosezuhñõko (*vi*)  
**zangado** tohne (*adj*)  
**zangado** zehno (*adj*)

**zangado (fazendo - )** zekĩtãko (*vt*)  
**zangado (ficando - )** zenonohnõko (*vi*)  
**zangado** zetýke (*adv*)  
**zig zag** panamame (*adv*)  
**zigue zague** wazawazame (*adj*)  
**zoada do fantasma dágua** topo (*ideof*)  
**zombando** zurõko (*vt*)  
**zombar** tomĩnose (*vt*)

